This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

LIBRARY
UNIV. OF WIS.

The Library

of the

University of Wisconsin

A
3,589

LA SOCIETE RUSSE CONTEMPORAINE.

CROQUIS et ESQUISSES

par

PIERRE MARTIANOFF.

СОВРЕМЕННОЕ РУССКОЕ ОБЩЕСТВО.

КРОКИ и ЭСКИЗЫ

П. К. МАРТЬЯНОВА.

ST. PÉTERSBOURG.— С.-ПЕТЕРБУРГЪ

Typo-Litographie R. Golicke. Spasskaïa, 17.

Типо-литографія Р. Голике, Спасская ул. 17.

1893.

LA SOCIÉTÉ RUSSE CONTEMPORAINE.

CROQUIS et ESQUISSES

par

PIERRE MARTIANOFF.

СОВРЕМЕННОЕ РУССКОЕ ОБЩЕСТВО.

КРОКИ и ЭСКИЗЫ

П. К. МАРТЬЯНОВА.

ST. PÉTERSBOURG. — С.-ПЕТЕРБУРГЪ

Typo-Litographie R. Golicke. Spasskaïa, 17.

Тип.-литографія Р. Голике, Спасская ул. 17.

1893.

A
3589

701539

INTRODUCTION.

«Que faites-vous donc ici?» me demanda un de nos savants connus, en me rencontrant dans une typographie, lisant l'épreuve de ce livre.

«Je prépare la quatrième édition, abrégée, de mon «Album», en deux langues, en russe et en français», répondis-je.

«Comment ça, en deux langues?» s'étonna le digne professeur, «pour qui est-ce, et qui en a besoin?»

«Je prépare cette édition en deux langues, cher maître, au lieu de deux éditions séparées, en russe et en français, «répliquais-

ВСТУПЛЕНІЕ.

— Что вы дѣлаете здѣсь? спросилъ одинъ извѣстный нашъ ученый, увидѣвъ меня въ типографіи за корректурой настоящаго изданія.

— Приготовляю къ выпуску въ свѣтъ четвертое сокращенное изданіе моего «Словаря-альбома» на двухъ языкахъ — французскомъ и русскомъ, отвѣчалъ я.

— Какъ на двухъ языкахъ? удивился почтенный профессоръ, — для чего это и кому это нужно?

— Изданіе на двухъ языкахъ я приготовляю, дорогой мэтръ, для того, чтобы оно замѣнило два изданія на русскомъ и французскомъ языкахъ, объяснилъ я профессору, подавая корректурные листы, — а нужна подобная книга можетъ быть и русскимъ, желающимъ имѣть удешевленное

je au professeur en lui passant les feuilles d'épreuve,—et ce livre peut être utile aux Russes, qui désireraient avoir une édition meilleure marché, et aux Français, ainsi qu'à d'autres étrangers connaissant le français mais ignorant le russe»

«Mais il y a très peu de pareils Français et étrangers en Russie; cela vaut-il la peine d'imprimer un livre pour eux?» me dit en souriant le sévère représentant de la science.

«Oh! sans donte, ce serait une affaire risquée d'imprimer ce livre pour les étrangers habitants la Russie; mais les circonstances sont telles, que ce livre peut avoir du succès à l'étranger».

«Expliquez-vous, s'il vous plait?»

«La Russie, malgré sa colossale puissance, est très peu connue dans le reste de l'Europe; les Français nous connaissent très peu, les Anglais encore moins, et les Américains ne nous

изданіе, и французамъ, и другимъ иностранцамъ, знающимъ по-французски, но не владѣющимъ русскимъ языкомъ.

— Но вѣдь французовъ, и такихъ иностранцевъ, о которыхъ вы говорите, въ Россіи немного: стоитъ ли для нихъ печатать книгу? улыбнулся суровый представитель науки.

— О, конечно, г. профессоръ, печатать книгу для иностранцевъ, живущихъ въ Россіи, было бы дѣломъ рискованнымъ. Но обстоятельства такъ слагаются, что моя книга можетъ имѣть спросъ и за границей.

— Объясните, пожалуйста.

— Россія, не смотря на свое колоссальное могущество, мало извѣстна на Западѣ: французы насъ знаютъ очень мало, англичане еще меньше, американцы совсѣмъ не знаютъ. Наша страна для иностранцевъ представляетъ, какъ

connaissent pas du tout. Notre pays est pour les étrangers ce qu'était le pays des Hyperboréens pour les anciens, je parle bien entendu de la masse qui n'a jamais quitté sa patrie. Mais les événements de cette année-ci, tels que l'exposition Colombienne de Chicago et la visite de notre escadre de la Mediterranée à Toulon, feront fixer aux étrangers une attention plus profonde sur nous, et il leur sera intéressant de faire la connaissance des personnages principaux de la société russe. Ce livre sera en vente non seulement en Russie, mais aussi à Paris, Londres, New-York et autres villes».

«Mais vous donnez un si petit nombre de croquis et esquisses— 600 en tout, et ils sont si brefs, qu'il sera difficile à un étranger de se faire une idée plus ou moins juste de la société russe».

«Je n'ai pas non plus de projet aussi vaste

въ древнія времена,— страну Гиперборейскую. Я говорю, конечно, о массѣ иностранцевъ, непокидающихъ своей родины. Но такія событія нынѣшняго года, какъ Колумбова выставка въ Чикаго и ревизитъ французамъ нашего Средиземнаго флота въ Тулонѣ, заставятъ иностранцевъ обратить болѣе серьезное вниманіе на насъ, и для нихъ будетъ не безъинтересно ознакомиться съ лицами, составляющими современное русское общество. Книга будетъ продаваться не только въ Россіи, но и въ Парижѣ, Лондонѣ, Нью-Іоркѣ и другихъ городахъ.

— Но вы даете такое незначительное количество эскизовъ и очерковъ лицъ, всего 600, и они написаны такъ кратко и сжато, что иностранцу трудно будетъ составить себѣ надлежащее понятіе о русскомъ обществѣ.

que ça, mon cher professeur; cela demanderait trop de temps et d'argent de vouloir représenter tous les personnages russes remarquables en biographies complètes et détaillées. L'utilité même d'une pareille édition serait relative, car la majeure partie de gros volumes et de dictionnaires ennyeux a pour destination de se reposer sur les rayons des bibliothèques».

«Et quelle destination voudriez-vous que votre livre aie?»

«Je voudrais y réunir l'utile et l'agréable, c'est à dire je voudrais qu'il se lise facilement et avec plaisir et qu'il puisse fournir tous les renseignements voulus. J'ignore à quel point je réussirais, mais en tout cas j'ai posé la base, la pierre angulaire, d'un nouveau genre de littérature, qui a un bel avenir devant lui; ce genre servira à dépeindre la société contemporaine dans les

— Я и не задаюсь, г. профессоръ, такой широкой задачей—представить иностранцамъ все русское общество и въ полныхъ біографіяхъ, это потребовало бы и много лѣтъ труда, и слишкомъ большихъ затратъ на изданіе. Самая польза подобнаго изданія была бы относительная, такъ какъ большинство увѣсистыхъ, толстыхъ и скучныхъ словарей имѣютъ назначеніе лежать на полкахъ въ шкафахъ библіотекъ.

— А вы какое же предназначеніе думаете дать вашей книгѣ?

— Я желалъ бы соединить въ моей книгѣ пріятное съ полезнымъ, то-есть дать легкое общедоступное чтеніе и вмѣстѣ съ тѣмъ настольную справочную книжку. Насколько это удастся мнѣ – я не знаю. По крайней мѣрѣ въ настоящее время, давая первый выпускъ, я дѣлаю начало, кладу первый

personnes de ses représentants les plus dignes. Si mon livre a du succès parmi les lecteurs, je ferai paraître une seconde, troisième, quatrième livraison, ce qui fait que le nombre de croquis augmentera avec chaque livraison. D'autres plus habiles, plus énergiques, ayant plus de talent que moi suivront mon exemple; les autres nations nous imiteront, j'en suis sûr; et ce nouveau genre de littérature rendra un grand service aux grandes nations en les rapprochant et en les faisant mieux se connaitre».

«Oui», répondit après un moment de silence l'illustre savant, «votre idée mérite qu'on l'approuve. Dieu veuille qu'elle ne rencontre pas d'obstacles sur son chemin et qu'elle puisse se réaliser ainsi que vous le désirez», et me serrant fortement la main il ajouta à mi-voix: «je suis pour votre idée et j'espère

краеугольный камень великаго зданія будущей литературы знанія, въ общихъ краткихъ чертахъ, современнаго общества, въ лицѣ лучшихъ его представителей. Если моя книга встрѣтитъ сочувствіе со стороны читающей публики, я сдѣлаю второй, третій и болѣе выпусковъ, такъ что число очерковъ и эскизовъ съ каждымъ новымъ выпускомъ будетъ увеличиваться. За мной пойдутъ другіе, болѣе меня сильные, талантливые и энергичные послѣдователи моей идеи. Другія націи, я увѣренъ, тоже откликнутся— и новая литература знанія современныхъ обществъ, въ лицѣ лучшихъ ихъ представителей, обогатится и сослужитъ службу дѣлу болѣе тѣснаго и дружественнаго сближенія великихъ націй.

— Да,—отвѣчалъ послѣ нѣкотораго раздумья знаменитый ученый,— ваша идея заслуживаетъ полнѣйшаго сочувствія.

que beaucoup seront de mon avis... même au delà de l'océan».

Je place ici cette conversation en guise de préface, le lecteur pourra s'en faire une idée des motifs et considérations qui m'ont poussé à entreprendre l'édition de ce livre. Quant à ce qui concerne une certaine inexactitude de traduction et plusieurs fautes d'impressions qui se sont glissées dans ce livre, j'en demande d'avance pardon au lecteur, et je compte sur sa bienveillance quand il apprendra que cet ouvrage a été traduit et imprimé en quinze jours.

P. Martianoff.

1-re Octobre 1893.
St. Pétersbourg.
Rue Téléjnaya, № 11, log. 9.

Дай Богъ, чтобы она не встрѣтила на своемъ пути препятствій и осуществилась, какъ вы предполагаете. — И, прощаясь, онъ крѣпко пожалъ мнѣ руку и добавилъ тихо: — Я за вашу идею, и надѣюсь, что многіе будутъ за нее... даже за океаномъ.

Разговоръ этотъ я помѣщаю вмѣсто вступленія къ настоящей книгѣ; изъ него читатель можетъ составить себѣ надлежащее понятіе о тѣхъ мотивахъ и соображеніяхъ, которыми руководился я при выпускѣ въ свѣтъ сего изданія. Что же касается нѣкоторой неточности перевода и двухъ-трехъ вкравшихся опечатокъ, то въ этомъ приношу мои извиненія и прошу снисхожденія по случаю спѣшности работы: книга переведена и напечатана въ теченіи 15-ти дней.

П. Мартьяновъ.

1-го Октября 1893 г.
С.-Петербургъ.
Телѣжная ул., д. № 11, кв. № 9.

Sommaire. Оглавленіе.

Page.

1. Abasa, A. (Абаза, А. А.) Membre du Conseil de l'Empire 1
2. Abarinowa, A. (Абаринова, А. И.) Artiste dramatique. 1
3. Afonassieff, V. (Афонасьевъ, В. И.) Médecin-hydropathe. 1
4. Aïvasowsky, I. (Айвазовскій, И. К.) Peintre mariniste. 2
5. Alapine, S. (Алапинъ, С. З.) Joueur d'échecs 2
6. Alboff, M. (Альбовъ, М. Н.) Romancier et journaliste . 2
7. Albrecht, E. (Альбрехтъ, Е. К.) Musicien 2
8. Alikhanoff, M. (Алихановъ, М. Х.) Colonel 3
9. Almedingen, A. (Альмедингенъ, А. Н.) Chimiste . . 3
10. Alopeus, J. (Алопеусъ, И. С.) Sénateur 3
11. Andreevsky, S. (Андреевскій, С. А.) Avocat 3
12. Annenkoff, M. (Анненковъ, М. Н.) Général, membre du conseil militaire 4
13. Anrep, V. (Анрепъ, В. К.) Savant 4
14. Antaroff, J. (Антаровъ, И. В.) Journaliste et romancier 4
15. Antokolsky, M. (Антокольскій, М. М.) Sculpteur . . . 5
16. Apollonsky, R. (Аполлонскій, Р. М.) Acteur 5
17. Apraxine, A., comte (Апраксинъ, А. С., графъ) Général 5
18. Apraxine, A. (Апраксинъ, А. Д.) Romancier 6
19. Archangelsky, G. (Архангельскій, Г. И.) Médecin . . 6
20. Archangelsky, A. (Архангельскій, А. А.) Le chef d'un choeur 6
21. Arends, A. (Арендсъ, А. Ѳ.) Compositeur 7

Page

22. Aristoff, J. (Аристовъ, И. В.) Directeur de l'école technique 7
23. Aristoff, V. (Аристовъ, В. И.) Secrétaire de la Société Slave 7
24. Arnold, T. (Арнольдъ, Ѳ. К.) Professeur 7
25. Arsénieff, C. (Арсеньевъ, К. К.) Juriste 8
26. Arsenieff, D. (Арсеньевъ, Д. С.) Directeur de l'école et de l'Académie de marine 8
27. Astafieff, P. (Астафьевъ, П. Е.) Professeur 8
28. Auer, L. (Ауэръ, Л. С.) Musicien-virtuose 8
29. Avelan, F. (Авеланъ, Ф. К.) Amiral 9
30. Averkieff, D. (Аверкіевъ, Д. В.) Ecrivain 9
31. Avseenko, V. (Авсѣенко, В. Г.) Journaliste 9
32. Bachiloff, A. (Башиловъ, А. П.) Avocat 10
33. Bajine, N. (Бажинъ, Н. Ѳ.) Ecrivain 10
34. Bakalovitch, S. (Бакаловичъ, С. В.) Peintre 10
35. Barantzévitch, K (Баранцевичъ, К. С.) Ecrivain . . . 11
36. Barsoukoff, J. (Барсуковъ, И. П.) Ecrivain 11
37. Barteneff, P. (Бартеневъ, П. И.) Journaliste 11
38. Béclémicheff, V. (Беклемишевъ, В. А.) Sculpteur . . 12
39. Beilstein, T. (Бейльштейнъ, Ѳ. Ѳ.) Chimiste Académicien. 12
40. Beketoff, A. (Бекетовъ, А. Н.) Professeur-Académicien. 12
41. Benoit, A. (Бенуа, А. Н.) Peintre 13
42. Bérésine, J. (Березинъ, И. Н.) Professeur 13
43. Bergamasco, C. (Бергамаско, К. М.) Photographe . . 13
44. Berg, T. (Бергъ, Ѳ. Н.) Journaliste 13
45. Bernard, N. (Бернардъ, Н. М.) Editeur d'un journal musical 14
46. Bernstam, L. (Бернштамъ, Л. А.) Sculpteur 14
47. Berthenson, L. (Бертенсонъ, Л. Б.) Médecin 14
48. Biejetsky, A. (Бѣжецкій, А. Н.) Ecrivain 14

Page.
49. Bieleloubsky, N. (Бѣлелюбскій, Н. А.) Ingénieur . . 15
50. Bielinsky, M. (Бѣлинскій, М.) Romancier 15
51. Bielsky, D. (Бѣльскій, Д. А.) Dramaturge 15
52. Bikoff, P. (Быковъ, П. В.) Ecrivain 15
53. Bilderling, A. (Бильдерлингъ, А. А.) Général 16
54. Bilibine, V. (Билибинъ, В. В.) Feuilletoniste 16
55. Bitchkoff, A. (Бычковъ, А. Ѳ.) Directeur de la Bibliothèque Impériale 16
56. Bistroff, N. (Быстровъ, Н. И.) Médecin 17
57. Blioch, J. (Бліохъ, И. С.) Financier 17
58. Block, G. (Блоккъ, Е. Е.) Banquier 17
59. Boborykine, P. (Боборыкинъ. П. Д.) Ecrivain 17
60. Bobrowsky, P. (Бобровскій, П. О.) Directeur de l'Académie Juridique Militaire 18
61. Bobrychtcheff-Pouchkine, V (Бобрищевъ-Пушкинъ, В. М.) Avocat 18
62. Bobrynsky, V., comte (Бобринскій, В. А., графъ) Propriétaire foncier 18
63. Bobroff, V. (Бобровъ, В. А.) Portraitiste 18
64. Bogdanoff. A. (Богдановъ, А. П.) Professeur 19
65. Bogdanoff, N. (Богдановъ, Н. А.) Dessinateur 19
66. Bogouchewitch, J. (Богушевичъ, Ю. М.) Journaliste . 19
67. Bohm, T. (Бомъ, Ѳ. К.) Procureur 19
68. Boreïcha, P. (Борейша, П. А.) Ingénieur 20
69. Borescoff, M. (Боресковъ. М. М.) Général 20
70. Boudilowitch, A. (Будиловичъ, А. С.) Recteur de l'université de Dorpat 20
71. Бугровъ, N. (Bougroff, Н. А.) Marchand 21
72. Boulgakoff, T. (Булгаковъ, Ѳ. И.) Ecrivain 21
73. Boungué, N. (Бунге, Н. Х.) Président du comité des ministres 21

Page.
74. Bourenine, V. (Буренинъ, В. П.) Ecrivain 22
75. Bouslajeff, T. (Буслаевъ, Ѳ. И.) Académicien savant . 22
76. Boutz, F. (Бутцъ, Ф. И.) Joailier 22
77. Brédikhine, T. (Бредихинъ, Ѳ. А.) Astronome, Directeur de l'observatoire de Pulkowo 23
78. Brickner, A. (Брикнеръ, А. Г.) Savant 23
79. Brodsky, V. (Бродскій, В. П.) Sculpteur 23
80. Bronnikoff, T. (Бронниковъ, Ѳ. А.) Peintre 24
81. Buller, T. (Бюлеръ, Ѳ. А.) Directeur de l'Archive . 24
82. Dachkoff, V. (Дашковъ, В. А.) Directeur du musée Roumianzeff 24
83. Dachkoff, P. (Дашковъ, П. Я.) Collectionneur de gravures 24
84. Dalkievitch, M. (Далькевичъ, М. М.) Dessinateur . . 25
85. Dandeville, V. (Дандевиль, В. Д.) Général 25
86. Darsky, M. (Дарскій, М. Е.) Acteur 25
87. Davidoff, V. (Давыдовъ, В. Н.) Acteur 26
88. Délianoff, I. comte. (Деляновъ, И. Д., графъ) Ministre de l'Instruction Publique 26
89. Dérvis-von, S. (Дервизъ-фонъ, С. П.) Richard . . . 26
90. Diakoff, A. (Дьяковъ, А. А.) Feuilletoniste 27
91. Dillon, M. (Диллонъ, М. Л.) Femme sculpteur . . . 27
92. Dmitrieff-Kavkazsky, L. (Дмитріевъ-Кавказскій, Л. Е.) Peintre 27
93. Dobrovolsky, V. (Добровольскій, В. И.) Oculiste . . 27
94. Dobrynine, P. (Добрынинъ, П. М.) Médecin-Accoucheur. 28
95. Doguel, J. (Догель, И. М.) Professeur 28
96. Domontovitch, J. (Домонтовичъ, И. И.) Conseiller municipal 28
97. Doukhovsky, S. (Духовской, С. М.) Général-gouverneur de l'Amour 28
98. Dournovo, J. (Дурново, И. Н.) Ministre de l'Intérieur. 29

Page.
99. Dournovo, P. (Дурново, П. П.) Général 29
100. Dragomiroff, M. (Драгомировъ, М. И.) Général . . 29
101. Ecipova, A. (Есипова, А. Н.) Pianiste 30
102. Ecipoff, G. (Есиповъ, Г. В.) Archiviste 30
103. Efremoff, P. (Ефремовъ, П. А.) Bibliophile 30
104. Egoroff, E. (Егоровъ, Е. А.) Peintre-ceramiste . . . 30
105. Eliseeff, A. (Елисѣевъ, А. В.) Voyageur 31
106. Ermolova, M. (Ермолова, М. Н.) Actrice 31
107. Ermoloff, A. (Ермоловъ, А. С.) ministre de l'agriculture. 31
108. Evreinova, A. (Евреинова, А. М.) Femme journaliste. 31
109. Erber, S. (Эрберъ, С. И.) Dessinateur 32
110. Erisman, T. (Эрисманъ, Ѳ. Ѳ.) Médecin . . , . . 32
111. Ernrot, C. (Эрнротъ, К. Г.) Général 32
112. Ertel, A. (Эртель, А. И.) Ecrivain 32
113. Famintzine, A. (Фаминцынъ, А. С.) Critique musical. 33
114. Famintzine, A. (Фаминцынъ, А. С.) Professeur, membre de l'Académie 33
115. Faressoff, A. (Фаресовъ, А. И.) Ecrivain 33
116. Fedders, J. (Феддерсъ, Ю. И.) Peintre 33
117. Feldman, T. (Фельдманъ, Ѳ. А.) Général 34
118. Fénoult, N. (Фену, Н. О.) Libraire 34
119. Fiegner, N. (Фигнеръ, Н. Н.) Ténor 34
120. Filipoff, T. (Филипповъ, Т. И.) Controleur général de l'Empire 34
121. Filipoff, M. (Филипповъ, М. М.) Romaniste 35
122. Filosofova, A. (Философова, А. П.) Ex-président d'une société philantropique 35
123. Filosoffoff, V. (Философовъ, В. Д.) Membre du conseil de l'Empire 35
124. Fontan, A. (Фонтанъ, А. Л.) Architecte 35
125. Foynitzky, J. (Фойницкій, И. Я.) Professeur. . . . 36

Page.
126. Frisch, E. (Фришъ, Э. В.) Membre du Conseil de l'Empire. 36
127. Froug, S. (Фругъ, С. Г.) Poète. 36
128. Gagarine, J. Prince (Гагаринъ, Ю. Е., князь) Directeur de la compagnie de bateaux à vapeur sur le Danube 36
129. Galkine, N. (Галкинъ, Н. В.) Chef-d'orchestre . . . 37
130. Garchine, E. (Гаршинъ, Е. М.) Journaliste 37
131. Gaydebouroff, P. (Гайдебуровъ, П. А.) Journaliste . 37
132. Gelikhovsky, V. (Желиховская, В. П.) Femme-auteur 38
133. Gibert, E. (Жиберъ, Э. И.) Architecte 38
134. Giers, N. (Гирсъ, Н. К.) Ministre des Affaires Etrangères. 38
135. Gilinsky, J. (Жилинскій, І. И.) Général 38
136. Glasenap, S. (Глазенапъ, С. П.) Astronome 39
137. Glavatch, V. (Главачъ, В. И.) Chef d'orchestre. . . 39
138. Godebsky, K. (Годебскій, К. И.) Sculpteur 39
139. Golenichtcheff-Koutousoff, comte. (Голенищевъ-Кутузовъ, А. А., графъ) Directeur de banque 40
140. Golicke, R. (Голике, Р. Р.) Typographe éditeur . . . 40
141. Golovine, V. (Головинъ, В. Е.) Avocat. 40
142. Goubonine, P. (Губонинъ, П. І.) Conseiller privé. . 41
143. Gouhn, C. (Гунъ, К. Ѳ.) Peintre. 41
144. Gourévitch, J. (Гуревичъ, Я. Г.) Journaliste . . . 41
145. Gourko, J. (Гурко, І. В.) Général-gouverneur de Varsovie 42
146. Gradovsky, G. (Градовскій, Г. К.) Journaliste . . . 42
147. Grebenchtchikoff, J. (Гребенщиковъ, Я. А.) Général. 42
148. Grigorowitch, D. (Григоровичъ, Д. В.) Ecrivain. . . 43
149. Grimm, D. (Гриммъ, Д. И.) Architecte. 43
150. Groubé, V. (Грубе, В. Ѳ.) Médecin. 43
151. Gubenett, O. (Гюббенетъ, О. Я.) Général. 43

Page.
152. Gubenett, A. (Гюббенетъ, А. Я.) Sénateur. 44
153. Gueiden, T. comte. (Гейденъ, Ѳ. Л., графъ) Général-gouverneur de la Finlande. 44
154. Gueïntze, N. (Гейнце, Н. Э.) Romancier. 44
155. Gueïten, L. (Гейтенъ, Л. Н.) Ballérine. 45
156. Gueorguievsky, A. (Георгіевскій, А. И.) Membre du conseil. 45
157. Guérardt, V. (Герардъ, В. Н.) Avocat 45
158. Guerdt, P. (Гердтъ, П. А.) Danseur. 45
159. Guéring, B. (Герингъ, Б. Б.) Médecin. 46
160. Guey, B. (Гей, Б. В.) Journaliste. 46
161. Iacobi, V. (Якобій, В. Н.) Peintre. 46
162. Iagitsch, J. (Ягичъ, И. В.) Membre de l'Académie. 46
163. Iagn, N. (Ягнъ, Н. И.) Sénateur. 47
164. Ianjoul, J. (Янжулъ, И. И.) Savant 47
164, Iarmonkin, V. (Ярмонкинъ, В. В.) Publiciste. . . . 47
165. Iaroschenko, N. (Ярошенко, Н. А.) Peintre. 47
166. Iasikoff, D. (Языковъ, Д. Д.) Pédagogue. 47
167. Iasikoff, V. (Языковъ, В. Н.) Avocat. 48
168. Ignatieff, A., comte (Игнатьевъ, А. П., графъ) Général gouverneur de Kiev et de la Volynie 48
169. Ignatieff, N., comte (Игнатьевъ, Н. П., графъ) Général 48
170. Ikonnikoff, V. (Иконниковъ, В. С.) Professeur . . . 49
171. Ilowaïsky, D. (Иловайскій, Д. И.) Professeur. . . . 49
172. Imérétinsky, A., prince sérénissime (Имеретинскій, А. К., свѣтл. князь) Membre du conseil de l'Empire. 49
173. Inostranzeff, A. (Иностранцевъ, А. А.) Professeur. 50
174. Ionow, M. (Іоновъ, М. Е.) Colonel. 50
175. Iossa, N. (Іосса, Н. А.) Ingénieur des mines, inspecteur de l'Ecole des mines. 50
176. Ivanoff, J. (Ивановъ, И. И.) Journaliste. 50
177. Ivanoff, M. (Ивановъ, М. М.) Musicien. 51

Page.
178. Ivanovsky, N. (Ивановскій, Н. И.) Professeur. . . 51
179. Iensen, D. (Іенсенъ, Д. И.) Sculpteur 51
180. Iohansen, J. (Іогансенъ, Ю.) Directeur du conservatoire 52
181. Iohansohn, A. (Іогансонъ, А. Х.) Ballerine 52
182. Iohansohn, C. (Іогансонъ, Х. П.) Maître de ballet. . 52
183. Joukovsky, J. (Жуковскій, Ю. Г.) L'intendant de la Banque. 52
184. Jouleva, E. (Жулева, Е. Н.) Actrice. 53
185. Kaïgorodoff, D. (Кайгородовъ, Д. Н.) Professeur. . . 53
186. Kamenskaya, M. (Каменская, М. Д.) Contralto. . . 53
187. Kamensky, T. (Каменскій, Ѳ. Ѳ.) Sculpteur 53
188. Karazine, N. (Каразинъ, Н. Н.) Romancier-dessinateur. 54
188. Karbasnikoff, N. (Карбасниковъ, Н П.) Libraire . . 54
189. Kaschévarova-Roudnieva, V. (Кашеварова-Руднева, В. А.) Femme-médecin. 54
190. Kasi, M. (Кази, М. И.) Directeur d'usine. 54
191. Kaufmann-von, M. (Кауфманъ, М. П.) Membre du Conseil de l'Empire. 55
192. Kédroff, C. (Кедровъ, К. В.) Directeur de l'Institut Historico-philologique. 55
192. Khartoulari, C. (Хартулари, К. Ѳ.) Juriste 55
193. Khilkoff, D., prince (Хилковъ, Д. И., князь) Inspecteur des chemins de fer. 55
194. Khlébnikoff, J. (Хлѣбниковъ, И. П.) Orfèvre. . . . 56
195. Khoudékoff, S. (Худековъ, С. Н.) Journaliste. . . . 56
196. Kireeva, O. (Кирѣева, О. А.) Femme-auteur 56
197. Kiselevsky, J. (Киселевскій, И. П.) Acteur 56
198. Kivchenko, A (Кившенко, А. Д.) Peintre. 57
199. Kléver, J. (Клеверъ, Ю. Ю.) Peintre. 57
200. Kloumoff, V. (Клумовъ, В. Л.) Juriste. 57
201. Klutschevsky, V. (Ключевскій, В. О.) Professeur . . 57
202. Kogevnikoff, J. (Кожевниковъ, И. П.) Médecin . . . 58

Page.
203. Kolomnine, A. (Коломнинъ, А. П.) Avocat. 58
204. Kolpakovsky, G. (Колпаковскій, Г. А.) Général, membre du conseil militaire. 58
205. Komaroff, A. (Комаровъ, А. В.) Général 58
206. Komaroff, V. (Комаровъ, В. В.) Journaliste. 59
207. Kommissargevsky, J. (Коммисаржевскій, И. Ф.) Critique musical. 59
208. Kondratieff, G. (Кондратьевъ, Г. П.) Régisseur de l'opéra. 59
209. Kony, A. (Кони, А. Ѳ.) Sénateur. 60
210. Korf, P., baron. (Корфъ, П. Л., баронъ) Conseiller municipal 60
211. Korolénko, V. (Короленко, В. Г.) Ecrivain. 60
212. Korsakoff, D. (Корсаковъ, Д. А.) Professeur. . . . 60
213. Korsch, T. (Коршъ, Ѳ. А.) Antrepreneur 61
214. Korsoff, G. (Корсовъ, Г. Г.) Baryton 61
215. Koscheleff, N. (Кошелевъ, Н. А.) Peintre 61
216. Kostine, M. (Костинъ, М.) Ecrivain 61
217. Kouindgi, A. (Куинджи, А. И.) Peintre 62
218. Koulibine, N. (Кулибинъ, Н. А.) Ingénieur des mines. 62
219. Kouline, V. (Кулинъ, В. П.) Directeur des cours supérieurs féminins 62
220. Koulomsine, A. (Куломзинъ, А. Н.) Propriétaire d'usines 62
221. Koupletsky, M. (Куплетскій, М. А.) Journaliste . . 63
222. Kouriar, P. (Куріаръ, П. П.) Président de la société des femmes-peintres 63
223. Kouropatkine, A. (Куропаткинъ, А. Н.) Général . . 63
224. Kovalevsky, P. (Ковалевскій, П. Н.) Médecin . . . 64
225. Kovanko, A. (Кованько, А. М.) Aéronaute 64
226. Krasnouschkina, E. (Краснушкина, Е. З.) Femme-peintre 64

Page.
227. Krassovsky, A. (Красовскій, А. Я.) Accoucheur . . . 64
228. Krestovsky, M. (Крестовская, М. В.) Femme-auteur. 65
229. Krestovsky, V. (Крестовскій, В. В.) Journaliste . . 65
230. Krivoscheïn, A. (Кривошеинъ, А. В.) Ministre des voies de Communication 66
231. Krougloff, A. (Кругловъ, А. В.) Ecrivain 66
232. Kroutikova, A. (Крутикова, А. П.) Contralto . . . 66
233. Kruger, C. (Крюгеръ, Х. Х.) Négociant 66
234. Krygitzky, C. (Крыжицкій, К. Я.) Peintre 67
235. Kryloff, V. (Крыловъ, В. А.) Dramaturge 67
236. Kschesinsky, T. (Кшесинскій, Ф. И.) Danseur . . . 67
237. Kschesinsky, M. (Кшесинская, М. Ф.) Ballerine . . . 67
238. Labounsky, M. (Лабунская, М. Н.) Ballerine 68
239. Lagorio, L. (Лагоріо, Л. Ф.) Peintre 68
240. Lamansky, V. (Ламанскій, В. И.) Professeur 68
241. Laveretzky, N. (Лаверецкій, Н. А.) Sculpteur . . . 68
242. Lavroff, V. (Лавровъ, В. М.) Journaliste 69
243. Lavroffsky, E. (Лавровская, Е. А.) Contralto . . . 69
244. Lebedeff, A. (Лебедевъ, А. И.) Dessinateur 69
245. Leer, G. (Лееръ, Г. А.) Le chef de l'Académie de l'Etat-Major 69
246. Leïkine, N. (Лейкинъ, Н. А.) Ecrivain 70
247. Lensky, A. (Ленскій, А. П.) Acteur 70
248. Lentovsky, M. (Лентовскій, М. В.) Entrepreneur . . 70
249. Lessar, P. (Лессаръ, П. М.) Agent diplomatique à Boukhara 70
250. Lesskoff, N. (Лѣсковъ, Н. С.) Ecrivain 71
251. Levitzky, S. (Левицкій, С. Л.) Photographe 71
252. Lialine, V. (Лялинъ, В. С.) Journaliste 71
253. Lobanoff-Rostoffsky, A., prince (Лобановъ-Ростовскій, А. Б., князь) Ambassadeur à Vienne 71

Page.
254. Lobko, P. (Лобко, П. Л.) Général 72
255. Lubimoff, N. (Любимовъ, Н. А.) Membre du Conseil du Ministre de l'instruction publique 72
256. Lustig, V. (Люстигъ, В. С.) Avocat 72
257. Magavli, J., comte (Магавли, И. Х., графъ) Oculiste 72
258. Maïkoff, A. (Майковъ, А. Н.) Poète 73
259. Makaroff, A. (Макаровъ, А. Н.) Général 73
260. Makhotine, N. (Махотинъ, Н. А.) Chef des établissements militaires 73
261. Maklakoff, A. (Маклаковъ, А. Н.) Oculiste 73
262. Makofsky, C. (Маковскій, К. Е.) Professeur de peinture 74
263. Makofsky, V. (Маковскій, В. Е.) Peintre 74
264. Mamine, D. (Маминъ, Д. Н.) Ecrivain 74
265. Manasseïna, M. (Манассеина, М. М.) Femme-médecin 74
266. Manasseïne, N. (Манассеинъ, Н. А.) Ministre de justice 75
267. Manasseïne, V. (Манассеинъ, В. А.) Médecin . . . 75
268. Marazly, G. (Маразли, Г. Г.) Maire d'Odessa . . . 75
269. Markoff, E. (Марковъ, Е. Л.) Ecrivain 75
270. Martens, T. (Мартенсъ, Ѳ. Ѳ.) Professeur 76
271. Maschkoff, V. (Машковъ, В. Ф.) Officier-voyageur . 76
272. Matchtet, G (Мачтетъ, Г. А.) Ecrivain 76
273. Maximoff, S. (Максимовъ, С. В.) Ecrivain 76
274. Mendeleef, D. (Менделѣевъ, Д. И.) Chimiste 77
275. Merejkofsky, D. (Мережковскій, Д. С.) Poète . . . 77
276. Mergeeffsky, J. (Мержеевскій, И. П.) Professeur et médecin 77
277. Mestchérinoff, G. (Мещериновъ, Г. В.) Général . . . 77
278. Mestchersky, A. (Мещерскій, А. И.) Peintre . . . 78
280. Mestchersky, V., prince (Мещерскій, В. П., князь) Journaliste. 78
281. Miassnizky, J. (Мясницкій, И. И.) Dramaturge. . . 78

Page.
282. Miassoiedoff, G. (Мясоѣдовъ, Г. Г.) Peintre. 78
283. Mikeschine, M. (Микѣшинъ, М. О.) Sculpteur 79
284. Mikhaïlovsky, C. (Михайловскій, К. Я.) Ingénieur . . 79
285. Mikhaïlovsky, N. (Михайловскій, Н. К.) Critique et journaliste 79
286. Mikhnevitch, V. (Михнѣвичъ, В. О.) Feuilletoniste . 79
287. Milioutine, D., comte (Милютинъ, Д. А.) Général . . 80
288. Milioutine, J. (Милютинъ, И. А.) Maire de Tchérépovetz 80
289. Minsky, N. (Минскій, Н. М.) Poète. 80
290. Mironoff, P. (Мироновъ, П. Г.) Avocat. 80
291. Modéstoff, V. (Модестовъ, В. И.) Professeur. 81
292. Montéverde, P. (Монтеверде, П. А.) Journaliste. . . 81
293. Mordovzeff, D. (Мордовцевъ, Д. Л.) Ecrivain. . . . 81
294. Morenheim, A., baron (Моренгеймъ, А. П., баронъ) Ambassadeur à Paris 82
295. Morozoff, S. (Морозовъ, С. Т.) Fabricant 82
296. Mossoloff, A. (Мосоловъ, А. Н.) Gouverneur de Novgorode 82
297. Mouravieff, N. (Муравьевъ, Н. В.) Secrétaire d'Etat . 82
298. Mouravieva, M. (Муравьева, М. Н.) Ballerine. . . . 83
299. Mouravline, D. (Муравлинъ, Д. П.) Romancier . . . 83
300. Mravina, E. (Мравина, Е. К.) Soprano 83
301. Naoumoff, A. (Наумовъ, А. А.) Peintre. 83
302. Naoumoff, N. (Наумовъ, Н. И.) Ecrivain 84
303. Nassiloff, J. (Насиловъ, И. И.) Chirurgien 84
304. Navrozky, V. (Навроцкій. В. В.) Journaliste. . . . 84
305. Neginsky, A. (Нѣжинскій, А. С.) Avocat 85
306. Neklioudoff, N. (Неклюдовъ, Н. А.) Procureur général 85
307. } Némirovitch-Dantchenko, V. (Немировичъ-Данченко,
308. } В. И.) Ecrivain 85
309. Névègine, P. (Невѣжинъ, П. М.) Dramaturge . . . 86
310. Nevreff, N. (Невревъ, Н. В.) Peintre 86

Page.
311. Nikitina, V. (Никитина, В. А.) Ballerine 86
312. Nikitine, V. (Никитинъ, В. Н.) Criminaliste 86
313. Nilsky, J. (Нильскій, И. Ѳ.) Professeur. 87
314. Nobel, K. (Нобель, К. Л.) Propriétaire de mines et usines à pétrole 87
315. Notbeck-von, V. (Нотбекъ-фонъ, В. В.) Général . . 87
316. Notovitch, O. (Нотовичъ, О. К.) Journaliste 87
317. Obroutcheff, N. (Обручевъ, Н. Н.) Chef de l'état-major 88
318. Opékouchine, A. (Опекушинъ, А. М.) Sculpteur . . . 88
319. Orgevsky, P. (Оржевскій, П. В.) Général gouverneur de Vilna 88
320. Orlovsky, V. (Орловскій, В. Д.) Peintre 88
321. Ostrogorsky, V. (Острогорскій, В. П.) Pédagogue . . 89
322. Ostroomoff, A. (Остроумовъ, А. А.) Médecin . . . 89
323. Ostroffsky, M. (Островскій, М. Н.) Membre du Conseil de l'Empire 89
324. Ounkoffsky, A. (Унковскій, А. М.) Avocat 90
325. Ouranossoff, G. (Ураносовъ, Г. А.) Chirurgien . . . 90
326. Ouschakoff, M. (Ушаковъ, М. О.) Adjoint du maire de Moscou 90
327. Ouspénsky, G. (Успенскій, Г. И.) Ecrivain 90
328. Outine, E. (Утинъ, Е. И.) Avocat et écrivain . . . 91
329. Ouvarova, P. Comtesse (Уварова, П. С., графиня) Président de la société Archéologique de Moscou . . 91
330. Ovsiannikoff, T. (Овсянниковъ, Ф. В.) Académicien . 91
331. Ovtchinnikoff, P. (Овчинниковъ, П. А.) Orfèvre . . 92
332. Pakhman, S. (Пахманъ, С. В.) Sénateur. 92
333. Paletchek, O. (Палечекъ, О. О.) Basse 92
334. Panaeff, V. (Панаевъ, В. А.) Ingénieur 92
335. Panschine, A. (Паншинъ, А. И.) Patineur. 93

Page.
336. Panteleef, A. (Пантелѣевъ, А. И.) Directeur de l'Ecole de Droit 93
337. Panteleef, N. (Пантелѣевъ, Н. И.) Censeur 93
338. Parland, A. (Парландъ, А. А.) Architecte 93
339. Paschoutine, V. (Пашутинъ, В. В.) Chef de l'académie médicale 94
340. Passover, A. (Пассоверъ, А. Я.) Avocat 94
341. Pastchenko, V. (Пащенко, В. П.) Sculpteur 94
342. Pasternatsky, T. (Пастернацкій, Ѳ. И.) Médecin . . 94
343. Pavlovsky, V. (Павловскій, В. П.) Journaliste-correspondant. 95
344. Pehl, A. (Пель, А. В.) Chimiste 95
345. Perloff, V. (Перловъ, В. С.) Marchand 95
346. Peschkoff, D. (Пѣшковъ, Д. Н.) Officier 95
347. Peskoffsky, M. (Песковскій, М. Л.) Journaliste . . . 96
348. Petitpas, M. (Петипа, М. И.) Maître-de-ballet . . . 96
349. Petri, E. (Петри, Е. Ю.) Géographe et professeur . 96
350. Petroff, N. (Петровъ, Н. П.) Général-Ingénieur . . 97
351. Petrovsky, S. (Петровскій, С. А.) Journaliste . . . 97
352. Pevzoff, M. (Пѣвцовъ, М. В.) Officier 97
353. Piatkoffsky, A. (Пятковскій, А. П.) Journaliste . . 97
354. Pilaeff, M. (Пыляевъ, М. И.) Ecrivain 98
355. Pipine A. (Пыпинъ, А. Н.) Journaliste 98
356. Pissareff, M. (Писаревъ, М. И.) Acteur 98
357. Platonoff, S. (Платоновъ, С. Ѳ.) Historien 99
358. Plestcheef, A. (Плещеевъ, А. Н.) Poète 99
359. Plévako, T. (Плевако, Ѳ. Н.) Avocat 99
360. Pobédonostzoff, C. (Побѣдоносцевъ, К. П.) Procureur-général du St Synode 99
361. Podoséroff, J. (Подозеровъ, И. И.) Sculpteur 100
362. Pojalostine J. (Пожалостинъ, И. П.) Graveur . . . 100

Page.
363. Poklevsky-Koselle, J. (Поклевскій-Козеллъ, И. И.; Ingénieur 100
364. Poléjaeff, N. (Полежаевъ, М. Н.) Négociant 100
365. Polénoff, B. (Полѣновъ, В. Д.) Peintre 101
366. Polevoï, P. (Полевой, П. Н.) Journaliste et dramaturge 101
367. Poliakoff, D. (Поляковъ, Д. С.) Richard 101
368. Polonsky, J. (Полонскій, Я. П.) Poète 101
369. Polonsky, L. (Полонскій, Л. А.) Journaliste 101
370. Polovzeff, A. (Половцевъ, А. А.) Membre du conseil de l'Empire 102
371. Popovitzky, A. (Поповицкій, А. И.) Journaliste . . . 102
372. Porokhovstchikoff, A. (Пороховщиковъ, А. А.) Journaliste 102
373. Possadsky, M. (Посадскій, М. В.) Directeur du Crédit-Foncier 103
374. Possiet, C. (Посьетъ, К. Н.) Amiral 103
375. Potapenko, J. (Потапенко, И. Н.) Romancier . . . 103
376. Potekhine, A. (Потѣхинъ, А. А.) Dramaturge . . . 104
377. Potekhine, P (Потѣхинъ, П. А.) Avocat 104
378. Prakhoff, A. (Праховъ, А. В) Archéologue 104
379. Pribitkoff, V. (Прибытковъ, В. И.) Journaliste . . . 104
380. Propper, S. (Пропперъ, С. М.) Journaliste 105
381. Protopopoff, M. (Протопоповъ, М. А.) Critique . . . 105
382. Protopopoff, S. (Протопоповъ, С. А.) Syndique des marchands à Moscou 105
383. Prougavine, A. (Пругавинъ, А. С.) Ecrivain 105
384. Proussac, A. (Пруссакъ, А. Ѳ.) Otiatre 106
385. Radtchenko, K. (Радченко, К. Г.) Directeur de la poste à Moscou 106
386. Ratchinsky, S. (Рачинскій, С. А.) Professeur . . . 106

Page
387. Ratkoff-Rojnoff, V. (Ратьковъ-Рожновъ, В. А.) Maire de Pétersbourg 106
388. Répine, I. (Рѣпинъ, И. Е.) Peintre 107
389. Répinsky, G. (Рѣпинскій, Г. К.) Sénateur 107
390. Rézvoï, O. (Рѣзвой, О. П.) Général Président du comité militaire codificatif 107
391. Riabinine, J. (Рябининъ, И. Т.) Rhapsode 107
392. Riaboff, S. (Рябовъ, С. Я.) Chef d'orchestre 108
393. Ribkine, T. (Рыбкинъ, Ѳ. Б.) Directeur de banque . 108
394. Richter, O. (Рихтеръ, О. Б.) Général, chef de la commission des suppliques 108
395. Rimski-Korsakoff, N. (Римскій-Корсаковъ, Н. А.) Compositeur 108
396. Rizzoni, A. (Риццони, А. А.) Peintre 109
397. Rodzevitch, J. (Родзевичъ, И. И.) Journaliste . . . 109
398. Roop, C. (Роопъ, Х. Х.) Général, membre du Conseil de l'Empire 109
399. Rostchine-Insaroff, N. (Рощинъ-Инсаровъ, Н. П.) Acteur 109
400. Rubinstein, A. (Рубинштейнъ, А. Г.) Musicien . . 110
401. Roukavischnikoff, C. (Рукавишниковъ, К. В.) Maire de Moscou 110
402. Rovinsky, D. (Ровинскій, Д. А.) Collectionneur . . 110
403. Rovinsky, P. (Ровинскій, П. А.) Voyageur 110
404. Sabaneeff, L. (Сабанѣевъ, Л. П.) Journaliste . . . 111
405. Sabaneeff, N. (Сабанѣевъ, Н. П.) Propriétaire foncier 111
406. Sabler, V. (Саблеръ, В. К.) Adjoint du Procureur général du St Synode 111
407. Safonoff, B. (Сафоновъ, В. И.) Directeur du conservatoire de Moscou 111

Page.
408. Sallias, E. comte (Салльясъ, Е. А., графъ) Romancier 112
409. Saloff, J. (Саловъ, И. Л.) Romancier 112
410. Saloff, V. (Саловъ, В. В.) Ingénieur 112
411. Samarsky-Bikhovetz, B. (Самарскій-Быховецъ, В. В.) Avocat 112
412. Samokisch, N. (Самокишъ, Н. С.) Peintre 113
413. Samokvassoff, D. (Самоквасовъ, Д. Я.) Chef de l'achive à Moscou 113
414. Sazonoff, N. (Сазоновъ, Н. Ѳ.) Acteur 113
415. Savina, M. (Савина, М. Г.) Actrice 114
416. Savitch, A. (Савичь, А. Н.) Astronome 114
417. Savoursky, A. (Савурскій, А. А.) Général 114
418. Schafranoff, N. (Шафрановъ, Н. С.) Chef de l'Ecole forestière 114
419. Sshakoulo, J. (Шакуло, Ю. И.) Basse 115
420. Schamchine, P. (Шамшинъ, П. М.) Peintre 115
421. Schapiro, C. (Шапиро, К. А.) Photographe 115
422. Schapire, O. (Шапиръ, О. А.) Femme-auteur 115
423. Scheller, A. (Шеллеръ, А. К.) Ecrivain 116
424. Schéremeteff, S. (Шереметевъ, С. А.) Le gouverneur en chef du Caucase 116
425. Schéremeteff, S., comte (Шереметевъ, С. Д., графъ) Grand-seigneur 116
426. Schestakoffsky, P. (Шестаковскій, П. А.) Chef d'orchestre 116
427. Schibanova, A. (Шибанова, А. А.) Femme médecin . 117
428. Schichkine, J. (Шишкинъ, И. И.) Peintre 117
429. Schilder, N. (Шильдеръ, Н. К.) Général 117
430. Schliapkine, J. (Шляпкинъ, И. А.) Professeur . . . 117
431. Schmakoff, A. (Шмаковъ, А. С.) Avocat 118

Page
432. Schokhine, N. (Шохинъ, Н. В.) Sculpteur 118
433. Schoubinsky, S. (Шубинскій, С. Н.) Journaliste . . 118
434. Schouvaloff, P. (Шуваловъ, П. А., графъ) Ambassadeur à Berlin 118
435. Schpajinsky, J. (Шпажинскій, И. В.) Dramaturge . 119
436. Schreder, J. (Шредеръ, И. Н.) Sculpteur 119
437. Schtokvitch, T. (Штоквичъ, Ѳ. Э.) Commandant de Tsarskoe-Sélo 119
438. Séménoff, P. (Семеновъ, П. П.) Sénateur 119
439. Sémiradsky, G. (Семирадскій, Г. И.) Peintre 120
440. Sergueévitch, V. (Сергѣевичъ, В. И.) Professeur . . 120
441. Setchenoff, J. (Сѣченовъ, И. М.) Professeur 120
442. Sévérine, N. (Северинъ, Н. И.) Femme-auteur . . . 121
443. Skabitchevsky, A. (Скабичевскій, А. М.) Ecrivain . 121
444. Sklifassoffsky, N. (Склифассовскій, Н. В.) Chirurgien 121
445. Skrobotoff, N. (Скроботовъ, Н. А.) Journaliste . . . 122
446. Skvortzoff, N. (Скворцовъ, Н. Н.) Chef de l'intendance 122
447. Slaviansky, D. (Славянскій, Д. А.) Chef de chapelle. 122
448. Slaviansky, C. (Славянскій, К. Ѳ.) Accoucheur . . 123
449. Slavina, M. (Славина, М. А.) Mezzo-Soprano 123
450. Slonimsky, L. (Слонимскій, Л. З.) Ecrivain 123
451. Sloutchevsky, K. (Случевскій, К. М.) Journaliste . . 123
452. Smirnova, S. (Смирнова, С. И.) Romancière 124
453. Soboleffsky, V. (Соболевскій, В. А.) Journaliste . . 124
454. Sokoloff, A. (Соколовъ, А. А.) Ecrivain 125
455. Sokoloff, P. (Соколовъ, П. П.) Peintre 125
456. Sokoloffsky, N. (Соколовскій, Н. М.) Avocat 125
457. Soldatenkoff, C. (Солдатенковъ, К. Т.) commercant . 126
458. Solomka, S. (Соломка, С. С.) Dessinateur 126

Page
459. Solovieff, (Соловьевъ, Н. Ѳ.) Musicien-Compositeur . 126
460. Solovieff, V. (Соловьевъ, В. С.) Ecrivain 126
461. Solsky, S. (Сольскій, Д. М.) Membre du Conseil de l'Empire 127
462. Solsky, S. (Сольскій, С. М.) Maire de Kiev 127
463. Somoff, A. (Сомовъ, А. И.) Rédacteur du Moniteur des beaux-arts 127
464. Soubbotine, N. (Субботинъ, Н. И.) Professeur . . . 127
465. Soukhomlinoff, M. (Сухомлиновъ, М. И.) Ecrivain . . 128
466. Soukhorovsky, M. (Сухоровскій, М. Г.) Peintre . . . 128
467. Soukhotine, N. (Сухотинъ, Н. Н.) Professeur de l'académie militaire 128
468. Soumarokoff, V. (Сумароковъ, В. С.) Directeur du département des Chemins de fer 128
469. Soumbatoff, A. prince (Сумбатовъ, А. И.) Dramaturge. 129
470. Sourikoff, V. (Суриковъ, В. И.) Peintre 129
471. Souslova, N. (Суслова, Н. П.) Femme-médecin . . . 129
472. Sousloff, B. (Сусловъ, В. В.) Architecte-académicien . 129
473. Souvorine, A. (Суворинъ, А. С.) Journaliste 130
474. Sophiano, L. (Софіано, Л. П.) Général 130
475. Soustchinsky, P. (Сущинскій, П. П.) Médecin . . . 130
476. Soustchoff, N. (Сущовъ, Н. Н.) Financier 131
477. Spassovitch, V. (Спасовичъ, В. Д.) Avocat 131
478. Spéransky, M. (Сперанскій, М. М.) Humoriste . . . 131
479. Staal, E. (Стааль, Е. Е.) Ambassadeur à Londres . . 131
480. Sfakheeff, D. (Стахѣевъ, Д. И.) Ecrivain 132
481. Startcheffsky, A. (Старчевскій, А. В.) Journaliste . 132
482. Stassoff, B. (Стасовъ, В. В.) Critique 132
483. Stassulevitch, M (Стасюлевичъ, М. М.) Journaliste . 132
484. Stchegloff, J. (Щегловъ, И. Л.) Ecrivain 133
485. Stchechinsky, E. (Щешинскій, Э. И.) Poète 133

Page
486. Stcherbane, N. (Щербань, Н. В.) Journaliste . . . 133
487. Stcherbatoff, A., prince (Щербатовъ, А. П., князь) Général 133
488. Stcherbatoff, A., prince (Щербатовъ, А. А., князь) ex-maire de Moscou 134
489. Stchourovsky, P. (Щуровскій, П. А.) Compositeur. . 134
490. Stébout, J. (Стебутъ, И. А.) Professeur 134
491. Stoukolkine, D. (Стуколкинъ, Д. А.) Danseur . . . 134
492. Stoukovenkoff, M. (Стуковенковъ, М. И.) Médecin. . 135
493. Stoletoff, A. (Столѣтовъ, А. Г.) Professeur 135
494. Strepétova, P. (Стрепетова, П. А.) Actrice 135
495. Strouvé A. (Струве, А. Э.) Ingénieur 135
496. Susor, P. (Сюзоръ, П. Ю.) Architecte 136
497. Svédomsky, P. (Свѣдомскій, П. А.) Peintre 136
498. Svertchkoff, N. (Сверчковъ, Н. Е.) Peintre 136
499. Tagantzeff, N. (Таганцевъ, Н. С.) Professeur . . . 136
500. Taneef, S. (Танѣевъ, С. И.) Ecrivain 137
501. Tarkhanoff, J. (Тархановъ, И. Р.) Professeur . . . 137
502. Tarnovsky, J. (Тарновскій, И. М) Médecin . . . 137
503. Tartakoff, N. (Тартаковъ, Н. А.) Baryton 137
504. Tchaïkoffsky, P. (Чайковскій, П. И.) Compositeur . 138
505. Tchehkoff, A. (Чеховъ, А. П.) Ecrivain 138
506. Tcherépnine, N. (Черепнинъ, Н. П.) Médecin . . . 138
507. Tchermny, A. (Чермный, А. Н.) Ecrivain 138
508 Tcherniaeff, M. (Черняевъ, М. Г.) Général 139
509. Tchetchott, O. (Чечотъ, О. А.) Médecin 139
510. Tchetvérikoff, N (Четвериковъ, Н. С.) Fabricant . . 139
511 Tchigorine, M. (Чигоринъ, М. И.) Joueur d'échecs . 139
512. Tchijoff, M. (Чижовъ, М. А.) Sculpteur 140
513. Tchitchérine, B. (Чичеринъ, Б. Н.) Savant 140
514. Tchoudnoffsky, J. (Чудновскій, Ю.) Médecin . . . 140

Page
515. Tchouïko, V. (Чуйко, В. В.) Ecrivain 141
516. Tchumina, O. (Чюмина, О. Н.) Femme-auteur . . . 141
517. Téréstchenko, N. (Терещенко, Н. А.) Fabricant de sucre 141
518. Théodoroff, M. (Өедоровъ, М. П.) Journaliste 141
519. Théodotova, G. (Өедотова, Г. Н.) Actrice 142
520. Theoktistoff, E. (Өэоктистовъ, Е. М.) Chef de l'administration de presse 142
521. Tikhanoff, V. (Тихановъ, В. А.) Ecrivain 142
522. Tikhonravoff, S. (Тихонравовъ, С. С.) Professeur . . 142
523. Timanova, V. (Тиманова, В. В.) Pianiste 143
524. Timiriaseff, V. (Тимирязевъ, В. И.) Adjoint du directeur du département de manufactures 143
525. Tisenhausen, V., comte (Тизенгаузенъ, В. А. графъ) Procureur-général 143
526. Tkhorjeffsky, J. (Тхоржевскій, И. Ф.) Ecrivain . . 144
527. Toll, S., comte (Толь, С. А., графъ) Gouverneur du gouvernement de Pétersbourg 144
528. Tolstoï, J., comte (Толстой, И. И., графъ) Archéologue 144
529. Tolstoï, L., comte (Толстой, Л. Н., графъ) Ecrivain . 144
530. Tomaschevsky, J. (Томашевскій, Ю. І.) Peintre . . 145
531. Tomischko, A. (Томишко, А. О.) Professeur 145
532. Tomson, J. (Томсонъ, И. И.) Dentiste 145
533. Tour, N. (Туръ, Н. А.) Sénateur 145
534. Trapp, J. (Траппъ, Ю. К.) Savant 146
535. Tratcheffsky, A. (Трачевскій, А. С.) Professeur . . 146
536. Trétiakoffs, S. et P. frères (Третьяковы, С. М. и П. М. братья) Négociants 146
537. Trouvoroff, A. (Труворовъ, А. Н.) Directeur de l'institut archéologique 146

Page
538. Uféroff, S. (Юферовъ, С. В.) Compositeur 147
539. Ugoff, N. (Юговъ, Н. Р.) Ethnographe 147
540. Ujakoff, S, (Южаковъ, С. Н.) Journaliste 147
541. Vaganoff, N. (Вагановъ, Н. А.) Propriétaire-foncier . 147
542. Vagner, N. (Вагнеръ, Н. П.) Professeur 148
543. Vahl-von, V. (Валь-фонъ, В. В.) Le Grand maitre de police de St Pétersbourg 148
544. Vakhrameeff, J. (Вахрамѣевъ, И. А.) Collectionneur . 148
545. Vannovsky, P. (Ванновскій, П. С.) Ministre de guerre. 148
546. Vargounine, C. (Варгунинъ, К. А) Fabricant . . . 149
547. Vargounine, N. (Варгунинъ, Н. А.) Propriétaire-foncier 149
548. Varlamoff, C. (Варламовъ, К. А.) Acteur 149
549. Vasilevski, J. (Василевскій, И. Ѳ.) Journaliste . . . 149
550. Vasilieff, V. (Васильевъ, В. П.) Professeur 150
551. Vatzlik, M. (Вацликъ, М. Я.) Journaliste 150
552. Veïnberg, P. (Вейнбергъ, П. И.) Ecrivain et pédagogue 150
553. Vélitchko, F. (Величко, Ф. К.) Général adjoint du chef de l'Etat-major 150
554. Vélitchko, V. (Величко, В. Л.) Poète 151
555. Veljonsky, P. (Веліонскій, П. А.) Sculpteur 151
556. Vengeroff, S. (Венгеровъ, С. А.) Ecrivain 151
557. Verestchagine, N. (Верещагинъ, Н. В.) Directeur d'une ferme-modèle 151
558. Verestchagine, V. (Верещагинъ, В. В.) Peintre . . . 152
559. Verjbilovitch, A. (Вержбиловичь, А. В.) Joueur de violoncelle 152
560. Vessélago, Th. (Веселаго, Ѳ. Ѳ.) Amiral 152
561. Vesseloffsky, A. (Веселовскій, А. Н.) Académicien . . 152
562. Vésseloffsky, C. (Веселовскій, К. С.) Académicien . . 153
563. Vilkins, A. (Вилькинсъ, А. И.) Magnanier. 153
564. Villevalde, B. (Виллевальдъ, Б. П.) Peintre 153

Page
565. Vilson, V. (Вильсонъ, В. И.) Président du tribunal de commerce 153
566. Vischnegradsky, J. (Вышнеградскій, И. А.) Membre du Conseil de l'Empire 154
567. Vitte, S. (Витте, С. Н.) Ministre des Finances . . . 154
568. Vladimiroff, L. (Владиміровъ, Л.) Professeur 154
569. Vlangali, A. (Влангали, А. Г.) Ambassadeur à Rome. 154
570. Vlassoffski, A. (Влассовскій, А. А.) Chef de la Police de Moscou 155
571. Volinsky, (Волынскій) Ecrivain 155
572. Vorontzoff-Daschkoff, J. comte (Воронцовъ-Дашковъ, И. И. графъ) Ministre de la Cour 155
573. Vourm, V. (Вурмъ, В. В.) Musicien 155
574. Vreden, R. (Вреденъ, Р. Р.) Otiatre 156
575. Vrevsky, A. baron (Вревскій, А. Б.) Général gouverneur du Turkestan 156
576. Vsevolojsky, J. (Всеволожскій, И. А.) Directeur des théâtres impériaux 157
577. Zabel, E. (Цабель, Е. А.) Musicien 157
578. Zabéline, J. (Забѣлинъ, И. Е.) Savant, directeur du musée historien de Moscou 157
579. Zabéllo, P. (Забѣлло, П. П.) Sculpteur 158
580. Zagoulaeff, M. (Загуляевъ, М. А.) Ecrivain 158
581. Zakharine, G. (Захарьинъ, Г. А.) Médecin 158
582. Zakharine, J. (Захарьинъ, И. Н.) Poète 158
583. Zankovetsky, M. (Заньковецкая, М. К.) Actrice . . 159
584. Zdekauer, N. (Здекауеръ, Н. Ѳ.) Médecin 159
585. Zebrikova, M. (Цебрикова, М. Н.) Femme-auteur . . 159
586. Zeé, V. (Цеэ, В. А.) Sénateur 159
587. Zekhanovetsky, G. (Цѣхановецкій, Г. М.) Professeur. 160

Page

588. Zertéleff, D., prince (Цертелевъ, Д. Н., князь) Poéte et journaliste 160
589. Zikoff, S. (Зыковъ, С. П.) Général 160
590. Ziloff, N. (Цыловъ, Н. Н.) Juge de paix 160
591. Zionglinsky, J. (Ціонглинскій, И. Ф.) Peintre . . . 161
592. Zitsourine, Th. (Цыцуринъ, Ѳ. С.) Médecin 161
593. Zitovitch, P. (Цитовичь, П. П.) Professeur et journaliste 161
594. Zassodimsky, P. (Засодимскій, П. П.) Ecrivain . . . 162
595. Ziemzoff, A. (Земцовъ, А. Е.) Dessinateur 162
596. Zimine, N. (Зиминъ, Н. П.) Ingénieur 162
597. Zisserman, A. (Зиссерманъ, А. А.) Ecrivain miltaire 162
598. Zitchi, M. (Зичи, М. А.) Peintre 163
599. Zograff, N (Зографъ, Н. Ю.) Professeur 163
600. Zotoff, B. (Зотовъ, В. Г.) Journaliste 163

LA SOCIÉTÉ RUSSE CONTEMPORAINE.

(Croquis et esquisses).

I.

Abasa, A.

Administrateur, financier, conseiller, diplomate. Il vaut, à lui seul, deux chambres par ses connaissances et son esprit.

II.

Abarinowa, A.

Elle a consacré toute sa vie au théâtre, elle a chanté des opéras et des opérettes, elle était charmante dans les comédies et elle est devenue célèbre dans les rôles de mondaines et de coquettes.

III.

Affonassieff, V.

Notre célèbre médecin hydropathe, amateur des théories scientifiques; il traite comme homéopathe, mais prend les honoraires en allopathe; du reste un causeur très agréable.

СОВРЕМЕННОЕ РУССКОЕ ОБЩЕСТВО.

(Очерки и эскизы).

I.

Абаза, А. А.

Хозяинъ, финансистъ, совѣтникъ, дипломатъ,
По знаньямъ и уму, онъ стоитъ двухъ палатъ.

II.

Абаринова, А. И.

Она всю жизнь театру отдала,
Пѣвала въ оперѣ и въ опереткахъ,
Была въ комедіи мила,
И въ свѣтскихъ львицахъ и кокеткахъ
Себѣ извѣстность создала.

III.

Афонасьевъ, В. И.

Нашъ знаменитый докторъ-гидропатъ,
Теорій держится научныхъ:
Приноситъ пользу—какъ гомеопатъ,
Взимаетъ гонораръ—какъ аллопатъ,
Но собесѣдникъ не изъ скучныхъ.

IV.

Aïvasowsky, J.

Célèbre mariniste. La Russie progressera de beaucoup d'ici trois cents ans, mais il est doutable qu'elle puisse produire un autre artiste de tant de talent.

IV.

Айвазовскій, И. К.

Русь—пройдетъ еще лѣтъ триста,—
Далеко впередъ уйдетъ,
Но такого марииниста
И художника—артиста
Въ свѣтъ едва-ль произведетъ.

V.

Alapine, S.

Notre joueur d'échecs de premier ordre, il est de force à lutter avec n'importe qui; dans le dernier match il était en cachette le souffleur de Steinitz.

V.

Алапинъ, С. З.

Шахматистъ нашъ первоклассный,
Можетъ весть со всякимъ споръ,
Онъ у Стейница негласный
Въ матчѣ былъ суфлеръ.

VI.

Alboff, M.

Il mène «Le méssager du Nord» *) dans la voie du progrès et nous a envoyé, en tirailleur, «Le quarantième démon» **).

*) Journal mensuel.
**) Son roman.

VI.

Альбовъ, М. Н.

Онъ «*Вѣстникъ Сѣверный*» *) ведетъ
Стезей живой прогресса,
И какъ застрѣльщика, къ намъ шлетъ
«*Сорокового бѣса*» **).

*) Журналъ.
**) Его романъ.

VII.

Albrecht, E.

Notre célèbre joueur de violon, connaissant à fond son art, il est l'âme et le chef des quatuors.

VII.

Альбрехтъ, Е. Н.

Скрипачъ нашъ дивный,
Знатокъ предмета,
Какъ шефъ активный—
Душа квартета.

VIII.

Alikhanow, M.

Soldat intrépide, ce brave capitaine nous a frayé le chemin de Merv; il a combattu avec gloire à Tasch-Képry, et sa rentrée dans la vie privée s'est effectuée aussi non sans gloire.

VIII.

Алихановъ, М. Х.

Боецъ отважный, воинъ бравый,
Дорогу въ Мервъ намъ проложилъ,
При Ташъ-Кепри дрался со славой,
И не безъ славы опочилъ.

IX.

Almedingen, A.

Savant chimiste et technologue, il a eu le mérite de faire des analyses dans tous les dépôts de vin, qu'il a trouvés, mais du vin il n'a trouvé nulle part.

IX.

Альмединген, А. Н.

Ученый химикъ нашъ и технологъ,
За нимъ заслуга числится одна:
Изслѣдовалъ онъ склады винъ, гдѣ могъ,
И не нашелъ нигдѣ вина.

X.

Alopeus, J.

Il a instruit et élevé un grand nombre d'élèves de l'Ecole de Droit, et il leur a enseigné à servir la Russie comme leurs pères et leurs aïeux.

X.

Алопеусъ, И. С.

Онъ не мало правовѣдовъ
Воспиталъ и обучилъ,
И стезей отцовъ и дѣдовъ
Руси ихъ служить пустилъ.

XI.

Andreewsky, S.

Il est poète et serviteur de Thémis; il réussit dans tout ce qu'il entreprend; dans ses vers on sent l'avocat, et tous ses plaidoyers sont pleins de poésie.

XI.

Андреевскій, С. А.

Поэзіи жрецъ и Ѳемиды левитъ,
Вездѣ и во всемъ успѣваетъ,
Въ стихахъ его—голосъ защиты звучитъ,
Рѣчь—пламенемъ станса пылаетъ.

XII.

Annenkoff, M.

Partisan férvent des idées pratiques et utiles, il a relié avec un chemin de fer la Russie avec Tachkent et Bukhara. Et dans la terrible année de la famine, il était le chef de tous les travaux publics, du Caucase jusqu'à Khém, et il a sauvé près d'un million de vies en Russie.

XII.

Анненковъ, М. Н.

Идей существенныхъ послѣдователь ярый,
Чугункой Русь связалъ съ Ташкентомъ и Бухарой.
А въ черный годъ народной голодовки, онъ
Завѣдывалъ съ Кавказа и до Кеми
Работами общественными всѣми,
И жизней спасъ Россіи чуть не милліонъ.

XIII.

Анрер, V.

Sanitaire savant, il a livré en héros un terrible combat au choléra à Nijny *), et après l'avoir étouffé d'une main puissante, il en jeta le cadavre dans le Volga.

*) Nijni-Novgorod — ville en Russie, connue par sa grande foire.

XIII.

Анрепъ, В. К.

Ученый санитаръ, съ холерой страшной, злой,
Какъ витязь, въ Нижнемъ велъ ожесточенный бой,
И задушивъ ее рукой могучей,
Трупъ въ Волгу бросилъ съ кручи.

XIV.

Antaroff, J. (Sémentkofsky).

Nous lui devons son roman «Songes virginaux» **) et d'avoir dit la vérité des «Juifs» **).

**) Son roman.

XIV.

Антаровъ, И. В. (Сементковскій, Р. И.).

Онъ свѣту далъ романъ «*Дѣвичьи сны*»,
И были имъ «*Жиды*» средь насъ обличены.

XV.

Antokolsky, M.

Sculpteur plein d'esprit aux idées grandioses, il nous a donné «Méphistophelès», «Juda» et «Pierre le Grand»; son chef-d'oeuvre «Jean le Terrible» est évalué par les connaisseurs au poids d'argent.

XV.

Антокольскій, М. М.

Ваятель мыслящій съ идеей грандіозной,
Далъ «*Мефистофеля*», «*Іуду*» и «*Петра*».
Шедевръ его: «*Съ синодиками Грозный*» —
Цѣнимъ былъ знатоками на вѣсъ серебра.

XVI.

Apollonsky, R.

Il joue avec succès les rôles de jeune-premiers sur la scène, et sait tomber à genoux devant «elle» avec la grâce d'Apollon,

XVI.

Аполлонскій, Р. М.

Нашъ первый любовникъ на сценѣ,
Съ успѣхомъ играетъ,
Какъ самъ Аполлонъ, на колѣни
Предъ «ней» упадаетъ.

XVII.

Apraxine, A. S. comte.

Richard et grand seigneur, il s'est retiré du monde, mais son esprit ne connait pas le repos; maintenant il construit et lance des ballons et perfectionne les poëles.

XVII.

Апраксинъ, А. С., графъ.

Богачъ-бояринъ, на покоѣ проживаетъ,
Но бодрый умъ его еще сугубъ:
Шары воздушные онъ строитъ и спускаетъ
И вьюшки проектируетъ для трубъ.

XVIII.

Apraxine, A.

Il est romancier par son métier, il dépeint les «Gens desoeuvrés» *) et il a écrit «Affaire d'honneur» *) et «Les Alsakoff» *).

*) Son roman.

XVIII.

Апраксинъ, А. Д.

Романистомъ онъ слыветъ:
«*Праздный людъ*» изображаетъ,
«*Дѣло чести*» воздвигаетъ
И «*Алзаковыхъ*» даетъ.

XIX.

Archangelsky, G.

Le chef de nos sanitaires municipaux, des femmes médecins et de leurs aides. Sa lutte avec le choléra a été chaude, mais il marchait à la tête d'un détachement de lionnes.

XIX.

Архангельскій, Г. И.

Отецъ столичныхъ думскихъ санитарокъ,
Дѣвицъ-врачей и фельдшерицъ,
Его съ холерой бой весьма былъ жарокъ:
Онъ шелъ въ челѣ отряда львицъ.

XX.

Archangelsky, A.

Il est connu par son excellent choeur de chantres, et aussi par une parfaite exécution des cantiques surtout dans le vieux style clostral.

XX.

Архангельскій, А. А.

Извѣстенъ онъ своимъ прекраснымъ пѣвчихъ хоромъ,
Стихиръ духовныхъ композиторствомъ нѣмымъ,
Хожденьемъ по концертамъ, свадьбамъ и сговорамъ,
И пѣньемъ крюковымъ.

XXI.

Arends, A.

Compositeur de la nouvelle école, il compose de temps en temps des protocoles auxquels il donne le nom de «Légendes».

XXI.

Арендсъ, А. Ѳ.

Композиторъ новой школы,
Въ дни предпразничныхъ календъ
Сочиняетъ протоколы,
Подъ названіемъ «*Легендъ*».

XXII.

Aristoff, J.

A Moscou on le considère comme un savant, qui puise sa sagesse dans les traditions du bon vieux temps.

XXII.

Аристовъ, И. В.

Ученымъ техникомъ считается въ Москвѣ,
Постигши мудрость по Руслану и Бовѣ.

XXIII.

Aristoff, V.

Il est devenu célèbre par son monocle, ses moustaches, son administration au cercle et par les affaires slaves.

XXIII.

Аристовъ, В. И.

Прославился своимъ моноклемъ и усами,
Хозяйствомъ въ клубѣ и славянскими дѣлами.

XXIV.

Arnold, Th.

Naturaliste et professeur savant, jouissant d'une grande considération dans le monde savant; il est connu par ses recherches et ses descriptions des forêts russes.

XXIV.

Арнольдъ, Ѳ. К.

Лѣсныхъ наукъ профессоръ-живописецъ,
Имѣющій въ ученомъ мірѣ вѣсъ,
Нарисовалъ онъ намъ, какъ лѣтописецъ,
Въ своихъ фольянтахъ «*Русскій лѣсъ*».

XXV.

Arsenieff, K.

Il n'a du gôut ni pour le glaive tranchant de la justice, ni pour le bouclier de l'avocature, et ce n'est que le rôle de critique littéraire qui l'attire par sa facilité.

XXV.

Арсеньевъ, К. К.

Ему не по душѣ: ни острый мечъ суда,
Ни тяжкій щитъ адвокатуры,
И лишь мила, живой безпечностью труда,
Роль критика литературы.

XXVI.

Arsenieff, D.

Le chef de l'Académie de Marine; ayant grand soin de nos forces maritimes, il nous livre chaque année un grand nombre de patriotiques marins.

XXVI.

Арсеньевъ, Д. С.

Начальникъ академіи морской,
Радѣя о развитьи флотовъ,
Даетъ намъ ежегодно цѣлый строй
Нептуновъ—патріотовъ.

XXVII.

Astafieff, P.

Misogyne savant; toute sa vie consiste en ce qu'il haïssait les femmes de toutes les forces de son coeur et de son esprit.

XXVII.

Астафьевъ, П. Е.

Ученый мизогинъ, культъ жизни создалъ въ томъ.
Что женщинъ ненавидѣлъ сердцемъ и умомъ.

XXVIII.

Auer, L.

Artiste, professeur, virtuose, il fait pleurer avec son divin archet les dames nerveuses, et s'il avait joué à Chipka il aurait fait rêver les Turcs.

XXVIII.

Ауэръ, Л. С.

Артистъ, профессоръ, виртуозъ,
Игрою дивною на скрипкѣ
Доводитъ нервныхъ дамъ до слезъ,
И если бъ онъ игралъ на Шипкѣ.
Довелъ и турокъ бы до грезъ.

XXIX.

Avelan, F.

Notre vaillant amiral, qui a été appelé par une auguste volonté à rendre à la Russie le service de fortifier son amitié avec la France. Il mène à Toulon l'escadre russe de la Méditerranée.

XXIX.

Авеланъ, Ф. К.

Адмиралъ нашъ достославный,
Призванъ волею Державной
Сослужить Россіи службу —
Съ Франціей усилить дружбу:
Средиземный русскій флотъ
Онъ въ Тулонъ ведетъ...

XXX.

Averkieff, D.

Romancier vénérable, dramaturge sévère et comme critique,— il ne l'est plus maintenant, la terreur des acteurs; il est jusqu'à présent connu par son «Passé de Caschira»*), sa «Julienne Wiasemsky» et ses «Nuits d'ivresse»**).

*) Son drame.

**) Son roman.

XXX.

Аверкіевъ, Д. В.

Почтенный романистъ, суровый драмодѣлъ,
И критикъ — сцены бичъ — за штатомъ, не у дѣлъ,
Но онъ средь насъ живетъ: «*Каширской Стариною*»,
«*Ульяной Вяземской*» и «*Ночью хмѣлевою*».

XXXI.

Avseenko, B.

Auteur mondain et journaliste du meilleur ton, il est connu par son roman «Grincement de dents»*), et comme romancier il nous inculque avec amour «L'Esprit du mal» *).

*) Son roman.

XXXI.

Авсѣенко, В. Г.

Писатель свѣтскій и бонтонный журналистъ,
Извѣстенъ «*Скрежетомъ зубовнымъ*»,
Внѣдряетъ «*Духа злого*» въ насъ, какъ беллетристъ,
Онъ съ трепетомъ любовнымъ *).

*) «*Скрежетъ зубовный*» и «*Злой духъ*»—его романы.

XXXII.

Bachiloff, A.

Juriste et avocat, il sait donner la direction aux affaires et il a recueilli en ami et en frère pour ses collégues les lois commerciales.

XXXII.

Башиловъ, А. П.

Законовѣдъ и адвокатъ,
Давать дѣламъ умѣетъ тоны,
И для коллегъ, какъ другъ и братъ,
Собралъ «*Торговые законы*».

XXXIII.

Bajine, N.

Il décrivait avec chaleur le sort des pauvres gens, et cherchait tout le temps une issue quelconque; et pour pouvoir faire valoir son talent il a dû subir beaucoup d'humiliation chez le vieux Blagoswetlow *).

*) Le rédacteur du journal «La parole russe».

XXXIII.

Бажинъ, Н. Ѳ.

Писалъ отзывчиво о долѣ бѣдняка,
Искалъ исхода свѣтлаго,
И чтобъ явить талантъ, служилъ за батрака
У Благосвѣтлова.

XXXIV.

Bakalovitch, S.

Il peint des tableaux de la vie des anciens Romains, et prend pour modèle les tziganes de Moscou.

XXXIV.

Бакановичъ, С. В.

Античныя сцены изъ жизни римлянъ
Рисуетъ онъ—съ нашихъ московскихъ цыганъ.

XXXV.

Barantzevitch, K.

Le jeune Neumrod de notre littérature, il est connu par sa «Tour de Babel» *), son «Esclave» *) (la vestale de Jéricho) et par les nouvelles du «Sarmate» ***).

*) Son roman.
**) Son pseudonyme.

XXXV.

Баранцевичъ, К. С.

Немвродъ литературы нашей, молодой,
Извѣстенъ «*Башней Вавилонскою*»,
Писаньями «*Сармата*» и своей «*Рабой*» —
Весталкой Ерихонскою.

XXXVI.

Barsoukoff, J.

L'historien de la vie et des faits du comte Mouravieff; il nous conte, comment Mouravieff s'empara de l'Amour sans trop de procédures et sans grandes phrases.

XXXVI.

Барсуковъ, И. П.

Историкъ дѣлъ и жизни графа Муравьева,
Повѣдалъ намъ, какъ графъ, безъ всякихъ процедуръ
И разглагольствія пустого,
Прибралъ къ рукамъ Амуръ.

XXXVII.

Barteneff, P.

Son «Archive» *) est une tombe ouverte, où l'on peut trouver quelquefois parmi les vieux os et le sable les débris d'un objet précieux.

*) Journal.

XXXVII.

Бартеневъ, П. И.

Его «*Архивъ*» — разрытая могила,
Гдѣ можемъ мы найти порой,
Средь праха и песку, костей и ила, —
Обломокъ вещи дорогой.

XXXVIII.

Beklémicheff, V.

Jeune sculpteur. Même en songe nous voyons rarement quelque chose d'aussi beau que son «Caïn». Mais nous estimons davantage l'idée et l'exécution de sa «Chrétienne», et les Yankee estiment le plus son groupe «L'esclave fugitif».

XXXVIII.

Беклемишевъ, В. А.

Скульпторъ младой. Его «*Братоубійца Каинъ*»—
Какъ многое, чего не снилось намъ, изваянъ;
Но намъ любезнѣй мысль и дѣло «*Христіанки*»,
А группу «*Бѣглый рабъ*» высоко цѣнитъ янки.

XXXIX.

Beilstein, T.

Savant chimiste et technologue, l'enfant chéri de nos académiciens allemands; il a été le vainqueur de Mendeléeff aux élections à l'Académie.

XXXIX.

Бейльштейнъ, Ѳ. Ѳ.

Ученый химикъ-технологъ,
Дитя нѣмецкихъ корифеевъ,
Предъ нимъ на выборахъ у ногъ
Лежалъ поверженъ Менделѣевъ.

XL.

Beketoff, A.

Académicien respectable, homme très savant, ex-recteur vénérable de notre alma mater, il était aimé et respecté comme un père par les étudiants, qui après avoir commis des frasques venaient lui demander pardon.

XL.

Бекетовъ, А. Н.

Почтенный академикъ, мужъ весьма ученый,
Эксъ-ректоръ almae matris нашей заслуженный,
Его любилъ и чтилъ, «*какъ батько*», буршъ-студентъ
И несъ повинную, свершивши инцидентъ.

XLI.

Benoit, A.

Peintre-académicien, paysagiste de talent, il est connu comme notre meilleur aquareliste.

XLI.

Бенуа, А. Н.

Художникъ-академикъ, бойкій пейзажистъ,
Извѣстенъ онъ—какъ лучшій нашъ акварелистъ.

XLII.

Bérésine, J.

Encyclopédiste et savant auteur du «Dictionnaire» utile, mais tellement cher, qu'un humble travailleur ne pourra jamais en profiter.

XLII.

Березинъ, И. Н.

Энциклопедъ и мудрый авторъ «*Словаря*»
Полезнаго, но страшно дорогого:
Не можетъ труженикъ нашъ, къ слову говоря,
Во вѣкъ завесть такого.

XLIII.

Bergamasco, C.

Tout le monde élégant de Pétersbourg vient se faire photographier et exposer aux vitrines de Bergamasco.

XLIII.

Бергамаско, К. И.

Весь модный Петербургъ съ себя снимаетъ маски,
И выставляетъ ихъ въ витринахъ Бергамаски.

XLIV.

Berg, Th.

Il est, comme éditeur du «Messager Russe», *) successeur de Katkoff, et le grand patriote voit en lui un fils.

*) Journal.

XLIV.

Бергъ, Ѳ. Н.

Онъ «*Русскій Вѣстникъ*» издаетъ,
Ступая въ слѣдъ Каткова,
И нашъ великій патріотъ
Въ немъ сына зритъ родного.

XLV.

Bernard, N.

Il est l'éditeur du «Nouvelliste», et il offre chaque année à ses abonnés deux pianos en forme de prime.

XLV.

Бернардъ, Н. М.

«*Нувеллистъ*» онъ издаетъ,
И подписчикамъ журнала,
Въ видѣ премій, два рояля
Ежегодно выдаетъ.

XLVI.

Бернстамъ, L.

Sculpteur, travaillant dans la brillante capitale des Gaulois, et sculptant des bustes de lionnes flatteurs comme des madrigaux.

XLVI.

Бернштамъ, Л. А.

Скульпторъ, трудящійся въ столицѣ
славной галловъ,
Онъ лѣпитъ бюсты львицъ по текстамъ
мадригаловъ.

XLVII.

Berthenson, L.

Médecin de maladies intérieures, aimé de ses clients; ses potions peuvent faire pleurer, mais elles guérissent au lieu d'estropier.

XLVII.

Бертенсонъ, Л. Б.

Любимый паціентомъ врачъ,
Болѣзни внутреннія лѣчитъ,
Пріемъ пропишетъ—ну, хоть плачь!
Но пользуетъ, а не калѣчитъ.

XLVIII.

Biegetsky, A. (Masloff).

Ses vaillants récits des aventures guerrières émotionnent vivement les jeunes filles en rêve et quand elles veillent.

XLVIII.

Бѣжецкій, А. Н. (Масловъ).

Его разсказы удалые
О похожденьяхъ на войнѣ
Волнуютъ страсти дѣвъ живыя —
И наяву, и въ сладкомъ снѣ.

XLIX.

Bieleloubsky, N.

Notre célèbre ingénieur, qui a construit un tel pont sur le Volga, que même l'anglais et l'allemand sceptique le regardent longtemps en silence.

L.

Bielinsky, M. (Iasinsky).

Notre Gui de Maupassant, talent sans pareil; il nous a donné cent et un romans, toute une valise de poésies et un chariot de petits récits.

LI.

Bielsky, D.

Le prince Plon-plon a lu sa tragédie «Néron» et il a dit: «ce n'est pas mal, mais un peu faible; Néron était un César et non pas une vieille femme»

LII

Bikoff, P.

Rédacteur de la «Richesse Russe», *) biographe de ses célèbres collègues; chanteur de la liberté, de l'amitié et de la fraternité et homme excellent lui-même.

*) Journal.

XLIX.

Бѣлелюбскій, Н. А.

Извѣстный нашъ строитель-инженеръ,
Такимъ мостомъ сковавшій Волгу,
Предъ коимъ бриттъ и нѣмецъ-маловѣръ
Стоятъ въ безмолвіи подолгу.

L.

Бѣлинскій, М. (Ясинскій, І. І.).

Нашъ Гюи де-Мопассанъ,
Дарованье безпримѣрное:
Далъ намъ сто одинъ романъ,
Стансовъ—цѣлый чемоданъ,
А разсказовъ—возъ, навѣрное.

LI.

Бѣльскій, Д. А.

Его трагедію «*Неронъ*»
Читалъ принцъ-радикалъ Плонъ-Плонъ
И молвилъ: «*Хорошо... но слабо*:
Неронъ былъ цезарь, а не баба!»

LII.

Быковъ, П. В.

Редакторъ «*Русскаго Богатства*»,
Біографъ доблестный коллегъ,
Пѣвецъ свободы, дружбы, братства
И превосходный человѣкъ.

LIII.

Bilderling, A.

Militaire de grande renommée, mais les soucis du service n'ont pas rompu son amitié avec les sciences et les arts; il a construit le musée Lermontoff, et il a érigé, au nom de toute la Russie, un monument à Przewalsky.

LIII.

Бильдерлингъ, А. А.

Авторитетъ военный, но въ заботахъ службы
Не прерывалъ съ наукой и искусствомъ дружбы:
Онъ Лермонтовскій намъ соорудилъ музей
И памятникъ Пржевальскому отъ Руси всей.

LIV.

Bilibine, V.

Feuilletoniste plein d'esprit des «Oscolky» *) et le philosophe «Diogène» **) dans les «Nouvelles» ***).

*) Journal humoristique.
**) Son pseudonyme.
***) Journal.

LIV.

Билибинъ, В. В.

Фельетонистъ «*Осколковъ*» остроумный,
И «*Новостей*» философъ «*Діогенъ*»,
Письмоводитель многоумный
На службѣ вѣтренныхъ Каменъ.

LV.

Bitchkoff, A.

Directeur de la Bibliothèque Publique, savant, énérgique, il a collectionné et publié des annales et les lettres et papiers de Pierre le Grand.

LV.

Бычковъ, А. Ѳ.

Директоръ библіотеки публичной,
Ученый изыскатель энергичный,
Собралъ и издалъ лѣтописей сводъ
И не одинъ бумагъ Петровскихъ годъ.

LVI.

Bistroff, N.

Il a consacré, comme médecin, toute sa vie aux enfants, et il était l'ami de leurs mères.

LVI.

Быстровъ, Н. И.

Какъ врачъ, всю жизнь онъ отдалъ
нашимъ дѣтямъ,
И близокъ къ матерямъ былъ, славясь этимъ.

LVII.

Blioch, J.

L'exploiteur et le patron de nos chemins de fer du Sud; il peut donner des conseils dans les sphères financières.

LVII.

Бліохъ, И. С.

Дорогъ желѣзныхъ нашихъ южныхъ
Эксплоататоръ и патронъ,
Среди дѣльцовъ и въ сферахъ нужныхъ
Давать совѣты можетъ онъ.

LVIII.

Block, G.

Un banquier avec un extérieur présentable, connu par son hardiesse, ses énergiques réclames, et par le «Messager des tirages».

LVIII.

Блокъ, Е. Е.

Банкиръ—съ наружностью приличной
Извѣстенъ смѣлостью своей,
Рекламою въ газетахъ энергичной
И «*Вѣстниками тиражей*».

LIX.

Boborykine, P.

Daudet, Flaubert et Zola sont réunis dans la littérature russe dans sa personne. On ne peut que dire de lui: «voilà un homme!» et se taire.

LIX.

Боборыкинъ, П. Д.

Въ его лицѣ Додэ, Флоберъ, Золя,
Какъ въ фокусѣ, сумѣли отразиться,
О немъ сказать лишь можно: «Voilà
Un homme!—и сократиться...

LX.

Bobrowsky, P.

Il nous a élevé toute une génération de cavaliers agréables, et il leur a donné dans la vie pour destination d'être officiers-juristes.

LX.

Бобровскій, П. О.

Онъ воспиталъ намъ поколѣнье
Пріятныхъ кавалеровъ,
И въ жизни далъ имъ назначенье
Юристовъ-офицеровъ.

LXI.

Bobrychtcheff-Pouchkine, V.

Avocat de renom; il imite Lachaud à la barre, et parle très bien «d'elle» et «avec elle».

LXI.

Бобрищевъ-Пушкинъ, В. М.

Защитникъ-тузъ, въ судѣ копируетъ Лашо,
И говоритъ «*о ней*» и «*съ нею*» хорошо.

LXII.

Bobrynsky V., comte.

Fabricant de sucre connu,— parmi les marchands grands seigneurs il est le négociateur le plus habile.

LXII.

Бобринскій, В. А., графъ.

Извѣстный нашъ сахароваръ
И синдикъ нормировки,
Онъ средь купцовъ изъ старыхъ баръ—
Торговецъ самый ловкій.

LXIII.

Bobroff, V.

Peintre-Académicien, portraitiste de talent; ses portraits paraissent vivants dans leurs cadres.

LXIII.

Бобровъ, В. А.

Художникъ-академикъ, мастеръ дорогой:
Его портретъ глядитъ изъ рамки— какъ живой.

LXIV.

Bogdanoff, A.

Naturaliste, antropologue et ethnographe, c'est un véritable Goliath parmi les amateurs de ces sciences.

LXIV.

Богдановъ, А. П.

Естествовѣдъ, антропологъ и этнографъ,
Среди любителей наукъ сихъ — Голіаѳъ.

LXV.

Bogdanoff, N.

Ce caricaturiste après avoir vu «Nana» [1]) fut frappé par sa beauté antique, et maintenant dans tous ses desseins il ne dessine plus qu'elle, elle seule de sa main habile.

*) Tableau.

LXV.

Богдановъ, Н. А.

Художникъ-юмористъ, увидѣвши Нану,
Былъ пораженъ ея античною красою,
И началъ рисовать ее—ее одну,—
Во всѣхъ рисункахъ бойкою рукою.

LXVI.

Bogouchewitch, J.

Dès sa tendre jeunesse «Le messager villageois» *) a été administré par lui et conduit au but indiqué par ses supérieurs.

*) Journal.

LXVI.

Богушевичъ, Ю. М.

Онъ нянчитъ «*Сельскій Вѣстникъ*»
чуть не съ колыбели,
Ведя его къ намѣченной начальствомъ
цѣли.

LXVII.

Bohm, T.

Procureur très actif, procureur modèle, il inspire une peur bleue aux voleurs non par ses discours, mais par ses regards.

LXVII.

Бомъ, Ѳ. К.

Дѣловитый прокуроръ,
Образецъ всѣхъ прокуроровъ,
Какъ огня, боится воръ
Не рѣчей его, а взоровъ.

LXVIII.

Boreïcha, P.

Ingénieur de talent—novateur hardi, il a été le constructeur du canal entre Cronstadt et Pétersbourg, du port et de l'élévateur et il ne s'est pas arrêté à cela.

LXVIII.

Борейша, П. А.

Строитель-инженеръ—новаторъ,
Въ Кронштадтъ провелъ морской каналъ,
Устроилъ портъ и элеваторъ,
Но «*баста!*» не сказалъ.

LXIX.

Boreskoff, M.

Aéronaute. Il prépare tout un assortiment de ballons-voitures pour un voyage dans le monde des planètes et nous promet de découvrir dans les cieux des sphères inconnues.

LXIX.

Боресковъ, М. М.

Аэронавтъ, приготовляетъ
Для путешествій въ міръ планетъ
Огромный паркъ шаровъ—каретъ
И, какъ Пржевальскій, обѣщаетъ
Открыть надзвѣздный намъ Тибетъ.

LXX.

Boudilowitch, A.

Rédacteur du «Journal Slave», il connaissait les points de-vue slaves; maintenant il est le recteur de l'université de Dorpat, et fait rugir de rage les allemands.

LXX.

Будиловичъ, А. С.

«*Славянскаго*» редакторъ «*Обозрѣнья*»,
Будя, ловилъ славянскія воззрѣнья,
Теперь онъ—Дерптской almae matris шефъ
И будитъ въ нѣмцахъ ненависти ревъ.

LXXI.

Bougroff, N.

Le Minine *) contemporain, de Nijny; ce marchand a fait offre de pain pendant la disette, d'argent pendant le choléra et il donne de la terre aux pauvres.

*) Célèbre patriote du XVII siècle.

LXXI.

Бугровъ, Н. А.

Мининъ въ Нижнемъ современный,
Жертвуетъ купчина сей:
Въ голодъ—мрущимъ хлѣбъ отмѣнный,
Въ моръ—холернымъ рубль размѣнный
И поля—для бобылей.

LXXII.

Boulgakoff, T.

Ecrivain abeille, récoltant chaque jour le miel de la presse de tout l'univers; il puise ses sujets un peu de partout, de la vie, de la littérature et des beaux arts.

LXXII.

Булгаковъ, Ѳ. И.

Писатель-пчелка, ежедневно съ прессы
Всѣхъ странъ сбирающая медъ,
Здѣсь—жизнь ему даетъ промессы,
А тамъ искусство шлетъ эксцессы,
И въ ульѣ, смотришь, сотъ.

LXXIII.

Boungué, N.

Professeur et ministre, conseiller et maitre, le sort l'a richement doué; il a beaucoup travaillé pour le bien de la Russie, et sa vigilence ne connaissait pas la fatigue.

LXXIII.

Бунге, Н. Х.

Профессоръ и министръ, совѣтникъ и учитель,
Въ удѣлъ ему судьба дала даровъ не мало,
Для блага Руси онъ трудился какъ ревнитель,
И бдительность его усталости не знала.

LXXIV.

Bourénine, V.

Poète satirique, dramaturge et critique; tout le monde tremble devant lui: le poète pleurnicheur, le décadent et l'écrivain cynique et cosmopolite.

LXXIV.

Буренинъ, В. П.

Поэтъ-сатирикъ, драматургъ и критикъ,
Боецъ за русскія начала,
Его трепещутъ всѣ: писатель-нытикъ,
И декадентъ—пѣвецъ фіала,
И циникъ папильонъ-космополитикъ.

LXXV.

Bouslajeff, T.

Il a travaillé sur les chants épiques; nous lui devons un recueil de contes populaires et de «bilines» **) sur les exploits de nos héros.

**) «Biline»—chant épique russe.

LXXV.

Буслаевъ, Ѳ. И.

Онъ разработалъ эпосъ нашъ народный,
Далъ намъ собранье сказокъ прежнихъ дней
И перепѣвъ былины первородной
О битвахъ и дѣлахъ богатырей.

LXXVI.

Boutz, F.

Démon-tentateur, joallier à la mode qui a su rassembler diamant, rubis, saphires, enfin toutes les pierres qui sont faites pour la perte de l'homme.

LXXVI.

Бутцъ, Ф. И.

Нашъ демонъ-искуситель, модный ювелиръ,
Создать сумѣвшій свой, умы влекущій міръ,
Гдѣ собраны на гибель человѣка
Имъ всѣ останки каменнаго вѣка:
Брильянтъ, и яхонтъ, и сапфиръ.

LXXVII.

Brédikhine, T.

Directeur de l'observatoire de Pulkowo, s'étant acquis un nom comme astronome, il écrit l'histoire des étoiles intelligible seulement pour les astronomes.

LXXVII.

Бредихинъ, Ѳ. А.

Директоръ Пулковской обсерваторіи,
Стяжавшій имя астрономъ,
Чертитъ о звѣздахъ онъ скрижаль исторіи
Небесной выси языкомъ.

LXXVIII.

Brickner, A.

Un des tatinons allemands, qui fouillent notre histoire comme des taupes et nous offrent ensuite comme quelque chose de neuf le travail des autres.

LXXVIII.

Бриннеръ, А. Г.

Одинъ изъ тѣхъ нѣмецкихъ кропуновъ,
Что, какъ кроты, у насъ исторію взрываютъ,
И пересказъ плохой чужихъ трудовъ
За нѣчто новое, свое, намъ предлагаютъ.

LXXIX.

Brodsky, V.

Sculpteur sachant animer les statues de l'Amour, de Bacchus et de Vénus.

Quelque temps après il s'ennuya ici bas et le sculpteur devint aéronaute; il construit des vaisseaux avec des ailes et devint l'ami d'Eole.

LXXIX.

Бродскій, В. П.

Скульпторъ, имѣющій счастливую манеру—
Одушевлять Амура, Вакха и Венеру.
Съ теченьемъ лѣтъ, соскучась жизнію земли,
Аэронавтомъ сдѣлался ваятель,
Воздушные съ крылами строитъ корабли,
И сталъ съ Эоломъ другъ-пріятель.

LXXX.

Bronnikoff, T.

Artiste ayant le titre de pélerin; il a émigré dans les lieux saints de Rome, et nous envoie de là des tableaux merveilleux.

LXXX.

Бронниковъ, Ѳ. А.

Художникъ—съ титломъ пилигрима,
Откочевалъ къ святынямъ Рима.
Тамъ поселился, и оттуда
Намъ не картины шлетъ, а чудо!

LXXXI.

Buller, T., baron de.

Archiviste savant, il veille avec soin sur ses vieux parchemins comme un jardinier sur ses légumes pendant l'hiver.

LXXXI.

Бюлеръ, Ѳ. А., баронъ.

Ученый блюститель архива,
Какъ зимній въ пескѣ корнеплодъ.
Останки скрижалей ревниво
Минувшихъ столѣтій блюдетъ.

LXXXII.

Dachkoff, V.

Directeur du musée Roumjanzeff et curateur au conseil; excepté cela il supporte en Hercule le fardeau de beaucoup de fonctions honoraires.

LXXXII.

Дашковъ, В. А.

Блюдетъ Румянцевскій музей
И опекунствуетъ въ совѣтѣ,
Засимъ не мало должностей,
Какъ Геркулесъ, мужъ сильный сей
Несетъ почетныхъ въ высшемъ свѣтѣ.

LXXXIII.

Dachkoff, P.

Une centaine de fourgons ne pourraient enlever sa collection de gravures et d'autographes.

LXXXIII.

Дашковъ, П. Я.

Его коллекціи гравюръ
И автографовъ русскихъ
Не увезутъ полсотни фуръ
Австрійско-прусскихъ.

LXXXIV.

Dalkievitch, M.

Le fournisseur de caricatures des «Oscolky» **) et du «Choute» **); ses thèmes ordinaires sont l'amour, les femmes et la beauté.

*) Journaux satiriques.

LXXXIV.

Далькевичъ, М. М.

Поставщикъ карикатуры
Для «*Осколковъ*» и «*Шута*» *),
Фондъ его идей—амуры,
Женщина и красота.

*) Сатирическіе журналы.

LXXXV.

Dandeville, V.

L'ennemi acharné des Allemands et l'ami des Slaves, il a beaucoup souffert de ses ennemis au milieu de ses amis et partout, sous Plévna, sur la cime des Balcans il indiquait le chemin de Vienne.

LXXXV.

Дандевиль, В. Д.

Исконный нѣмца врагъ, другъ истинный славянъ,
Отъ первыхъ средь вторыхъ страдалъ,
И въ битвахъ плевненскихъ, и на гребнѣ Балканъ,
Дорогу въ Вѣну намѣчалъ.

LXXXVI.

Darsky, M.

Acteur de talent, jouant sur les théâtres privés; Tchatzky *) pompeux, Khlestakoff **) dégagé, il fait le bonheur des marchands et de leurs épouses.

*) Rôle principale dans la pièce de Gribojédoff: «Le chagrin provenant de l'esprit».

**) Rôle principal dans le «Reviseur» de Gogol.

LXXXVI.

Дарскій, М. Е.

Актеръ передовикъ столичной вольной сцены,
Помпёзный Чацкій, бойкій Хлестаковъ,
Имъ восхищаются милэди и джентльмены
Торговыхъ фирмъ, коммерческихъ кружковъ.

LXXXVII.

Davidoff, V.

Artiste, imitant consciencieusement Samoyloff *), il n'est pas mauvais dans ses rôles; mais derrière les coulisses il a une humeur très querelleuse et il est capricieux comme une femme.

*) Célèbre acteur russe.

LXXXVII.

Давыдовъ, В. Н.

Артистъ, Самойлова копируетъ прилежно,
Въ его роляхъ на сценѣ не дуренъ,
Но за кулисами ведетъ себя мятежно,
И, какъ красавица, капризенъ онъ.

LXXXVIII.

Delianoff, J., comte.

Il a simplifié l'instruction du peuple russe, après l'avoir affermie, et il nous a donné de sages conseils sur la liberté et la puissance des forces populaires.

LXXXVIII.

Деляновъ, И. Д., графъ.

Онъ просвѣщенье русскаго народа,
Упрочивъ, опростилъ,
И далъ завѣтъ: чѣмъ быть должна свобода
И мощь народныхъ силъ.

LXXXIX.

Dervis-von, S.

Notre jeune Crésus, devenu célèbre par tutelle, son palais aux cent et une fenêtres, la bonté de son coeur, et par les admirables panneaux de Makowsky.

LXXXIX.

Дервизъ-фонъ, С. П.

Нашъ юный Крезъ, прославился опекой,
Своимъ палаццо въ сто одно окно,
Сердечностью живого человѣка
И чудными Маковскаго панно.

XC.

Diakoff, A.

Depuis longtemps feuilletoniste du «Nouveau Temps», il est sévère, rude, sombre et logique comme le diable lui-même.

XC.

Дьяковъ, А. А.

Фельэтонистъ при «*Новомъ Времени*»—античный:
Суровый, строгій, мрачный — и,
какъ чортъ, логичный.

XCI.

Dillon, M.

Femme sculpteur, auteur de «L'Andromède» *) et qui a donné à la «Volupté» *) le regard, la passion et le charme de Léda.

*) Sa statue.

XCI.

Диллонъ, М. Л.

Женщина-скульпторъ,
Авторъ «*Андромеды*» *),
Давшій «*Нѣгѣ*» *) взоръ,
Страсть и чары Леды.

*) Ея статуи.

XCII.

Dmitrieff-Kavkazsky, L.

Peintre-ethnographe, il nous a donné beaucoup de tableaux sur le Caucase qui n'étaient, bien entendu, pas sans parti-pris et sans embellissement.

XCII.

Дмитріевъ-Кавказскій, Л. Е.

Художникъ - этнографъ, живописалъ Кавказъ—
Не безъ пристрастія, конечно, и прикрасъ.

XCIII.

Dobrovolsky, V.

Médecin-oculiste, guérissant les yeux de toute sorte de maladies mieux et plus vite que les autres, mais qui lui-même a beaucoup souffert des beaux yeux, qui lui sont plus chers que tout au monde.

XCIII.

Добровольскій, В. И.

Врачъ-окулистъ, успѣшнѣй многихъ и скорѣй
Излѣчиваетъ очи онъ отъ злыхъ болѣзней,
Но всѣхъ сильнѣе самъ страдаетъ отъ очей—
Что блещутъ для него на свѣтѣ всѣхъ прелестнѣй.

XCIV.

Dobrynine, P.

Il aide, en médecin, aux dames de Moscou, de mettre leurs enfants au monde, et il s'épuise à leurs pieds tâchant de les satisfaire.

XCIV.

Добрынинъ, П. М.

Московскимъ дамочкамъ родить,
Какъ врачъ, онъ помогаетъ,
У ногъ ихъ, жаждя угодить,
Въ трудѣ изнемогаетъ.

XCV.

Doguel, J.

Professeur sociologue, écrivant des livres sur la musique, sur la mort, sur la vie et sur le vin; il blâme sévèrement la gaîté et le tabac et trouve que la vie n'est belle qu'en songe.

XCV.

Догель, И. М.

Соціологъ-профессоръ, книжки сочиняетъ:
О музыкѣ и смерти, жизни и винѣ,
Веселье и табакъ, какъ прихоть, порицаетъ,
И сладость бытія находитъ лишь во снѣ.

XCVI.

Domontovitch, J.

Le Cicéron de notre conseil municipal, il parle hardiment et avec éloquence après avoir étudié la question sous tous les rapports.

XCVI.

Домонтовичъ, И. И.

Нашей думы Цицеронъ,
Говоритъ красно и смѣло,
Изуча со всѣхъ сторонъ
Сущность дѣла.

XCVII.

Doukhowsky, S.

La contrée de l'Amour est confiée à sa garde et il russifie ce pays Chinois.

XCVII.

Духовской, С. М.

Его охранѣ ввѣренъ весь Амурскій край,
Руссифицируетъ онъ тамъ у насъ Китай.

XCVIII.

Dournovo, J.

Un ministre de l'intérieur comme nous en avons eu peu; il a éveillé et mis au travail la Russie, il a réformé notre vie et nous a débarassé de la famine et du choléra.

XCVIII.

Дурново, И. Н.

Дѣлъ внутреннихъ министръ, какихъ имѣли мало,
Онъ Русь-богатыря отъ сна къ труду возставилъ,
Реформами исправилъ жизнь, какъ надлежало,
И отъ холеры насъ и голоду избавилъ.

XCIX.

Dournovo, P.

Il jouit d'une grande influence dans le conseil municipal, il aide à dresser le budjet, et calme l'ardeur des gros bonnets municipaux.

XCIX.

Дурново, П. П.

Баринъ сильный, баринъ важный —
Средь муниципаловъ,
Чинитъ онъ бюджетъ ихъ скважный,
И смиряетъ пылъ отважный
Думскихъ принципаловъ.

C.

Dragomiroff, M.

Militaire savant, tacticien et stratégiste; il est le partisan des ruses militaires en temps de guerre et de paix; il aime dans le soldat la bravoure poussée jusqu'à la témérité et il est l'ennemi des charriots et des bourgons par trop encombrants.

C.

Драгомировъ, М. И.

Авторитетъ науки, тактикъ и стратегъ,
Въ дни мира и войны—другъ хитрости военной,
Другъ—храбрости въ солдатѣ самой дерзновенной,
И врагъ—тяжелыхъ фуръ, повозокъ и телѣгъ.

CI.

Ecipova, A.

Notre pianiste à la mode, elle nous étonne par son jeu; mais son jeu est tellement froid, qu'il glâce l'âme tout en la caressant.

CI.

Есипова, А. Н.

Піанистка наша модная,
Насъ игрой своей дивитъ,
Но игра ея холодная
Мысль, лаская, леденитъ.

CII.

Esipoff, G.

Il fouille dans les archives de la capitale, et il tire au monde, en forme d'extraits, des affaires depuis longtemps oubliées.

CII.

Есиповъ, Г. В.

Въ архивахъ роется столичныхъ,
И связки дѣлъ забытыхъ лѣтъ
Онъ, въ формѣ выписокъ античныхъ,—
Изъ мрака тайнъ влечетъ на свѣтъ.

CIII.

Efremoff, P.

Vénérable bibliographe-bibliophile, connaisseur et collectionneur des chefs-d'oeuvres littéraires de sa patrie et commentateur de la vie et du génie de leurs auteurs.

CIII.

Ефремовъ, П. А.

Почтенный нашъ библіографъ-библіофилъ,
Родной поэзіи негаснущихъ свѣтилъ
Твореній вѣковыхъ знатокъ и собиратель,
И жизни ихъ, и генія истолкователь.

CIV.

Egoroff, E.

Peintre-céramiste, il a su se frayer le chemin de la gloire par ses travaux sur la porcelaine et le verre.

CIV.

Егоровъ, Е. А.

Художникъ-керамистъ, работами на лавѣ,
Фарфорѣ и стеклѣ—пробилъ себѣ путь къ славѣ.

CV.

Eliseeff, A.

Il a exploré nos contrées boréales et orientales, il s'est enfoncé dans les profondeurs de l'Asie et il y a trouvé les traces d'une culture très avancée et une grande corruption de moeurs.

CVI.

Ermolova, M.

L'artiste la plus aimée de Moscou, elle a le feu sacré; mais pour cela elle se considère supérieure à tous les autres.

CVII.

Ermoloff, A.

Le ministre de l'agriculture et des propriétés de l'Etat; il a donné toute son attention à la terre et l'a gratifiée d'une masse de prérogatives.

CVIII.

Evreïnova, A.

Elle a su rappeler à la vie le «Messager du Nord» *) et tenir haut dans sa patrie l'étendart de la femme.

*) Journal mensuel.

CV.

Елисѣевъ, А. В.

Исходилъ онъ нашъ Сѣверъ далекій,
Исходилъ и Востокъ,
Былъ и въ Азіи самой глубокой,
Слѣдъ культуры отмѣтилъ высокой,—
И отмѣтилъ—порокъ.

CVI.

Ермолова, М. Н.

Москвы любимая артистка,
Играетъ съ огонькомъ,
Но, странно, ровни, эгоистка,
Не признаетъ ни въ комъ.

CVII.

Ермоловъ, А. С.

Министръ хозяйства сельскаго у насъ
И государственныхъ имуществъ,
Взялся онъ на Руси за землю въ добрый часъ
И далъ ей массу преимуществъ.

CVIII.

Евреинова, А. М.

«*Вѣстникъ Сѣверный*» *) ей къ жизни
Удалось воззвать,
Право женщины въ отчизнѣ—
На флагштокъ поднять.

*) Журналъ.

CIX.

Erber, S.

Dessinateur caricaturiste, il prend grand soin du «Choute» *), et tâche que l'orphelin fasse sa carrière.

*) Journal humoristique.

CX.

Erisman, T.

Hygieniste de Moscou; Hyppocrate moderne de la science, il fait echec et mate aux maladies en arrêtant la contagion dès le début.

CXI.

Ernrot, C.

Il a été ministre de guerre en Bulgarie et secrétaire d'Etat en Finlande; là bas il gouvernait d'une façon finlandaise et ici à la Bulgare.

CXII.

Ertel, A.

Comme écrivain il a une très haute oppinion de ses oeuvres, mais, jusqu' à présent du moins, nous ne lisons ses «Gardenines» et ses «Mémoires d'un habitant des steppes» que quand nous n'avons rien de mieux à faire.

CIX.

Эрберъ, С. И.

Художникъ, воспитатель шалуна
«*Шута*»,
Заботится, чтобъ въ люди вышелъ
сирота.

CX.

Эрисманъ, Ѳ. Ѳ.

Гигіенистъ-болидъ Московской медицины,
Науки современной Гиппократъ,
Пресѣчь въ корню заразъ стараяся
причины,
Даетъ болѣзнямъ шахъ и матъ.

CXI.

Эрнротъ, К. Г.

Онъ былъ въ Болгаріи министръ
военный,
Въ Финляндіи—статсъ-секретарь не-
оцѣненный,
Тамъ культировалъ финляндскіе по-
рядки,
А здѣсь вводилъ въ строй дѣлъ бол-
гарскія ухватки.

CXII.

Эртель, А. И.

Беллетристъ—высокихъ мнѣній
О судьбѣ своихъ твореній,
Но «*Гарденинымъ*» пока
Да «*Записки степняка*»
Мы читаемъ въ дни томленій.

CXIII.

Faminzine, A.

Il nous donne des critiques musicales et il a écrit «Nos Triboulets».

CXIII.

Фаминцынъ, А. С.

О музыкѣ даетъ въ печать рецензій вздохи,
И лѣтопись возсоздалъ: «*Наши скоморохи*».

CXIV.

Faminzine, A.

Naturaliste et botaniste savant, il a découvert l'influence qu'exerce la lumière sur les fleurs; la science l'a récompensé pour cela et lui a donné le droit d'espérer la reconnaissance humaine.

CXIV.

Фаминцынъ, А. С.

Натуралистъ ученый и ботаникъ,
Открылъ вліянье свѣта на цвѣты,
Дала ему за то наука—пряникъ
И на признательность людей — мечты.

CXV.

Faressoff, A.

Il écrit des récits de la vie de l'Ukraïne, et ces récits sont pleins d'un charme mystérieux et mélancolique.

CXV.

Фаресовъ, А. И.

Разсказы пишетъ онъ изъ быта селъ Украйны,
И полны грусти чаръ разсказы тѣ и тайны.

CXVI.

Fedders, J.

Peintre, membre de l'Académie, il est passé maitre à représenter des petits ruisseaux, des vallons et des étangs.

CXVI.

Феддерсъ, Ю. И.

Художникъ-академикъ, мастеръ ручейковъ,
Овражковъ, мостиковъ, пригорковъ и прудковъ.

CXVII.

Feldmann, V.

Militaire plein d'expérience, dans les comités il ne songe qu'à répondre d'une façon éminemment russe à l'ennemi qui veut nous infliger des désastres.

CXVIII.

Fénoult, N.

Il a organisé la société des libraires dont il est le president, il a renouvellé «La cotisation» et il rédige «Le messager des libraires *).

*) Journal.

CXIX.

Fiegner, N.

Notre Masini du Nord, chanteur d'Orphé, les déesses se disputent avec Médée-Mey *) pour lui.

*) Sa femme.

CXX.

Filippoff, T.

Controleur général de toutes les institutions du gouvernement de l'Empire; il est connu par son esprit, la force de sa volonté et par la noblesse de ses opinions.

CXVII.

Фельдманъ, В. А.

Знатокъ военныхъ дѣлъ, въ ученомъ комитетѣ
Соображаетъ объ одномъ —
О чисто-русскомъ непріятелю отвѣтѣ
На замышляемый погромъ.

CXVIII.

Фену, Н. О.

Онъ общество книгопродавцевъ учредилъ,
И состоитъ его главою,
Издателей «*Складчину*» возродилъ
И «*Книжный Вѣстникъ*» велъ чредою.

CXIX.

Фигнеръ, Н. Н.

Нашъ славный сѣверный Мазини,
Пѣвецъ Орфей,
Споръ за него ведутъ богини
Съ Медеей-Мей.

CXX.

Филипповъ, Т. И.

Начальникъ главный государева контроля
Надъ нашимъ всѣмъ казеннымъ управленьемъ,
Извѣстенъ онъ умомъ, громадной силой воли
И нравственнымъ высокимъ просвѣщеньемъ.

CXXI.

Filippoff, M.

Romancier vénérable, il imite Tolstoy, mais il a l'air d'un petit garçon qui s'est mis le bonnet d'une grande personne.

CXXII.

Filosofova, A.

Elle a consacré tout son esprit, sa vie et sa fortune pour les oeuvres de bienfaisance, et elle est la première des femmes, qui présidait, comme philantrope, dans la salle de l'Hôtel de Ville.

CXXIII.

Filosofoff, V.

Procureur militaire très sévère il avait en aversion les imbéciles, les menteurs et les philosophes.

CXXIV.

Fontan, A.

Fontan nous a construit un théâtre sur les bords de la Fontanka, *) et il pleura à chaudes larmes quand il y vit un café-concert avec des tziganes.

*) Rivière.

CXXI.

Филипповъ, М. М.

Солидный романистъ, копируетъ Толстого.
Но смотритъ мальчикомъ подъ шапкою большого.

CXXII.

Философова, А. П.

Она дѣламъ добра, входя во всѣ детали,
И жизнь, и мысль, и средства посвящала,
И первая изъ женщинъ въ думской нашей залѣ,
Какъ филантропка, предсѣдала.

CXXIII.

Философовъ, В. Д

Военный прокуроръ, суровый Философовъ,
Терпѣть не могъ глупцовъ, лжецовъ и философовъ.

CXXIV.

Фонтанъ, А. Л.

Театръ построилъ намъ Фонтанъ
На тихихъ берегахъ Фонтанки,
И пролилъ слезъ потомъ фонтанъ,
Въ немъ находя кафе-шантанъ
И пѣсню съ пляскою цыганки.

CXXV.

Foynitzky, J.

Professeur du droit pénal, ce sévère criminaliste propose une punition exemplaire pour chaque petite faute.

CXXV.

Фойницкій, И. Я.

Профессоръ права уголовнаго,
Суровый нашъ криминалистъ,
Онъ наказанья поголовнаго—
За каждый грѣхъ пропагандистъ.

CXXVI.

Frisch, E.

Il travaille sur le code des lois civiles et il veille à ce que ce monument élevé pendant des siècles reste intacte.

CXXVI.

Фришъ, Э. В.

Кодифицируетъ гражданскіе законы,
Даетъ имъ надлежащій сводъ,
И жизнью вѣка памятникъ сооруженный
Въ немъ, ремонтируя, блюдетъ.

CXXVII.

Froug, S.

Poète rhapsode, il chante de nouveau aux Juifs des légendes bibliques, il leur promet un nouveau Makkabé et avec lui des affaires véreuses et une grosse dividende.

CXXVII.

Фругъ, С. Г.

Поэтъ-рапсодъ, поетъ евреямъ снова
Древле-библейскія легенды,
Сулитъ имъ Маккавея молодого,
И съ нимъ гешефтъ и дивиденды.

CXXVIII.

Gagarine, J., prince.

C'est à lui que les bateaux à vapeur sur le Danube doivent leur existence, et c'est lui qui a rendu de grands services au commerce de nos contrées méridionales.

CXXVIII.

Гагаринъ, Ю. Е., князь.

Пароходство на Дунаѣ
Онъ безтрепетно открылъ,
И торговлю въ южномъ краѣ
Подбодрилъ и оживилъ.

CXXIX.

Galkine, N.

Il n'est pas Allemand, mais comme joueur de violon, et comme chef d'orchestre il en vaut même deux; Glavatch *) lui-même, le favori des dames, lui cède le pas sur l'estrade.

*) Chef d'orchestre très populaire.

CXXIX.

Галкинъ, Н. В.

Не нѣмецъ онъ, но стоитъ нѣмца—
какъ скрипачъ,
И двухъ—какъ дирижоръ,
Съ нимъ на эстрадѣ самъ любимецъ
дамъ Главачъ
Вести не можетъ споръ.

CXXX.

Garchine, E.

Le propriétaire de «La Richesse Russe», *) et il serait très content de partager en magnat cette richesse même avec un ennemi.

*) Journal.

CXXX.

Гаршинъ, Е. М.

Властитель «*Русскаго Богатства*» *),
Богатствомъ этимъ, какъ магнатъ,
И со врагомъ не безъ пріятства
Онъ подѣлиться очень радъ.

*) Журналъ.

CXXXI.

Gaydebouroff, P.

Mécanicien, pilote et capitaine de la «Semaine» *), il fut au temps jadis un hardi marin, qui même pendant les tempêtes allait droit au but indiqué; mais maintenant il louvoie au milieu des écueils et des bas-fonds dont abonde la mer de la presse.

*) Journal.

CXXXI.

Гайдебуровъ, П. А.

Механикъ, и штурманъ, и флагманъ
«*Недѣли*» *),
Былъ шкиперомъ смѣлымъ когда-то
И въ бурю шелъ прямо къ намѣченной цѣли,
Теперь же обходитъ всѣ рифы и
мели —
Чѣмъ море печати богато.

*) Газета.

CXXXII.

Gelikhovsky, V.

Possédant un style très léger elle écrit avec passion et entrain des pièces et des récits dans le genre de Marc Twain et de Bret-Hart.

CXXXII.

Желиховская, В. П.

Мастерица бойкой фразы,
Въ родѣ Твэна иль Бретъ-Гарта,
Пишетъ пьесы и разсказы—
Не безъ страсти и азарта.

CXXXIII.

Gibert, E.

Architecte de mérite et de haute école, il n'admet pas de licences dans son art.

CXXXIII.

Жиберъ, Э. И.

Строитель важный нашъ и зодчій высшей школы,
Въ своемъ искусствѣ онъ не признаетъ крамолы.

CXXXIV.

Giers, N.

Le chef de notre diplomatie, partisan constant de la paix; sa politique lui a valu la sympathie de toute l'Europe.

CXXXIV.

Гирсъ, Н. К.

Вождь нашей неусыпной дипломатіи,
Блюститель безустанный мира,
Къ политикѣ своей привлекъ симпатіи
Народовъ и властей всѣхъ міра.

CXXXV.

Gilinsky, J.

Notre vénérable général, qui est le bienfaiteur de Pinsk*) pour avoir desséché ses marais.

*) Province russe.

CXXXV.

Жилинскій, І. И.

Почтенный генералъ-гидравликъ нашъ Жилинскій,
Болота осуша, край осчастливилъ Пинскій.

CXXXVI.

Glazenap, S.

Astronome, causant avec les étoiles et les autre astres; mais l'étoile qui l'attire, à laquelle il est dévoué corps et âme, est une étoile terrestre, en or avec des diamants.

CXXXVI.

Глазенапъ, С. П.

Тузъ - астрономъ, ведетъ бесѣды со звѣздами,
Дружитъ и съ прочими небесными тѣлами,
Но мысль и душу отдаетъ звѣздѣ одной—
Земной, алмазами блестящей, золотой.

CXXXVII.

Glavatch, V.

Bel homme et musicien, il est grand et tout puissant comme chef d'orchestre et comme maëstro; dès qu'il prend son baton dans les mains, immédiatement l'estrade est entourée par un cercle de dames.

CXXXVII.

Главачъ, В. И.

Красавецъ-музыкантъ, всевластенъ и великъ —
Какъ дирижеръ и левъ-маэстро,
Подъ взмахъ его жезла дамъ-лакомокъ кружокъ
Вмигъ выростаетъ вкругъ оркестра.

CXXXVIII.

Godebsky, K.

Sculpteur, que le sort lui-même a couronné. Il est connu par son groupe: «Lutte inégale».

CXXXVIII.

Годебскій, К. И.

Скульпторъ, его къ вѣнцу вела сама судьба,
Онъ славенъ группою «*Неравная борьба*».

CXXXIX.

Golenichtcheff-Koutousoff, A., comte.

Poète idéaliste, mais en digne fils de son siècle il a préféré servir Mercure, et après avoir éteint le feu sacré il est devenu directeur d'une banque foncière, et c'est Pan qu'il chante maintenant et non pas Phoebus.

CXXXIX.

Голенищевъ-Кутузовъ, А. А., графъ.

Поэтъ-идеалистъ... но вѣка духъ сказался,—
Онъ Гермеса въ жрецы угрюмо записался:
Небесный огнь туша, земельнымъ банкомъ править,
И ужъ не Феба онъ, а Пана что день славитъ.

CXL

Golicke, R.

Notre grand typographe et éditeur propriétaire des «Oskolki» *) et du «Choute» *), il y traîne parfaitement l'humour russe, sans éperons et sans cravache.

*) Journal humoristique.

CXL.

Голике, Р. Р.

Типографъ сильный нашъ и собственникъ всевластный
«*Осколковъ*» и «*Шута*»,
Онъ юморъ русскій въ нихъ тренируетъ прекрасно
Безъ шпоры и хлыста.

CXLI.

Golovine, V.

Conseiller municipal et avocat très actif, il veille en bon frère aux intérêts de ses nombreux clients et de la caisse municipale.

CXLI.

Головинъ, В. Е.

Солидный гласный думы, дѣльный адвокатъ,
Имѣющій кліентовъ массу,
Блюдетъ онъ интересы ихъ, какъ добрый братъ,
И, какъ хозяинъ,—въ думѣ кассу.

CXLII.

Goubonine, P.

Homme de fer, paysan plein d'intelligence, sa bêche et sa pelle l'ont fait général

CXLII.

Губонинъ, П. І.

Черноземная сила, мужикъ съ головой:
Въ генералы — съ лопатой прошелъ, да съ киркой.

CXLIII.

Gouhn, C.

Professeur de peinture sinistre et rébarbative, il se plait à terrifier le public; son chef-d'oeuvre plein de sang et de feu est «La nuit de la St. Barthélemy».

CXLIII.

Гунъ, К. Ѳ.

Профессоръ живописи мрачный и суровый,
Повергнуть въ ужасъ публику — не прочь:
Убійственень шедевръ его огневый—
«*Варѳоломеевская ночь*».

CXLIV.

Gourevitch, J.

Partout et toujours il est pratique; il enseigne aux jeunes gens la science avec douceur, il est le sage trésorier de la «Société des gens de lettres» et il rédige avec aplomb «L'Ecole russe» *).

*) Journal.

CXLIV.

Гуревичъ, Я. Г.

Вездѣ и всюду онъ практично дѣйствуетъ:
Науки кротко юношамъ преподаетъ,
Въ литературномъ фондѣ мудро казначействуетъ
И «*Школу русскую*» съ апломбомъ издаетъ.

CXLV.

Gourko, J.

Garde vigilant de la Vistule, et héros comme capitaine; pendant la guerre il a franchi avec ses troupes les Balcans, et en temps de paix il est à son poste et écoute, en sentinelle, si les tambours ne battent pas l'appel.

CXLV.

Гурко, І. В.

На Вислѣ зоркій стражъ и вождь полковъ—герой,
Въ войну—съ дружинами перелеталъ Балканы,
А въ мирѣ—на посту стоитъ, какъ часовой,
И ждетъ: не грянутъ ли призывомъ барабаны.

CXLVI.

Gradovsky, G.

Feuilletoniste, correspondant, journaliste et rédacteur pessimiste; il a combattu toute sa vie dans la presse au nom du progrès

CXLVI.

Градовскій, Г. Н.

Фельетонистъ, корреспондентъ и публицистъ,
Редакторъ—пессимистъ,
Онъ выросъ и расцвѣлъ въ воинствующей прессѣ,
Ведя рѣчь о прогрессѣ.

CXLVII.

Grebenchtchikoff, J.

Ami des hommes, ennemi mortel des chevaux, nous lui devons la loi sur le récrutement des chevaux, ce qui lui a valu la reconnaissance de tous nos paysans.

CXLVII.

Гребенщиковъ, Я. А.

Другъ человѣчества и лютый врагъ коней,
Его проектамъ мы обязаны закономъ
О привлеченіи на службу лошадей,
И шлетъ крестьянинъ нашъ «спасибо» всѣмъ ученымъ.

CXLVIII.

Grigorovitch, D.

Célèbre écrivain russe. C'est lui qui le premier a regardé le paysan russe comme un être intelligent et lui a endossé un habit allemand.

CXLIX.

Grimm, D.

Notre vénérable architecte, ex recteur de l'Académie des Beaux-Arts; toutes ses oeuvres font preuve d'un grand talent.

CL.

Groubé, V.

Professeur-cliniste. Pareil à un grand homme de l'antiquité, il préfère être le premier dans son village, que passer inaperçu dans la capitale bruyante. Il travaille à Kharkow, un fusil, une épuisette et un filet à la main.

CLI.

Gubenett, O.

Général très savant, qui est chargé de la mobilisation de nos troupes.

CXLVIII.

Григоровичъ, Д. В.

Онъ для фабулы романа
Первый «*пахатника*» взялъ,
Обратилъ его въ пейзана,
И камзолъ поверхъ кафтана
На плеча ему вздѣвалъ.

CXLIX.

Гриммъ, Д. И.

Почтенный зодчій нашъ, экс-ректоръ академіи,
Его работы всѣ — высокой стоятъ преміи.

CL.

Грубе, В. Ѳ.

Профессоръ - клиницистъ, какъ мужъ извѣстный, древній,
Предпочитая первымъ быть въ своей деревнѣ,
Чѣмъ въ градѣ шумномъ, царственномъ, послѣднимъ,—
Трудится въ Харьковѣ, съ ружьемъ, сачкомъ и бреднемъ.

CLI.

Гюббенетъ, О. Я.

Ученый генералъ съ отличной аттестаціей,
Завѣдуетъ у насъ онъ войскъ мобилизаціей.

CLII.

Gubenett, A.

Il a été le ministre des voies de communication, et il s'est élevé un monument par les canaux reliant le Volga avec la Néva.

CLII.

Гюббенетъ, А. Я.

Управлялъ министерствомъ путей,
И въ Маріинской водной системѣ
Онъ воздвигнулъ себѣ мавзолей,
Удивленья достойный по темѣ.

CLIII.

Gueiden, T., comte de.

Un homme aux principes les plus sévères; le chef de la Finlande et le vigilant gardien de la Botnique.

CLIII.

Гейденъ, Ѳ. Л., графъ.

Высокихъ правилъ мужъ, Финляндіи хозяинъ,
И добрый русскій стражъ Ботническихъ окраинъ.

CLIV.

Gueintze, N.

Comme historien—le romancier du seizième siècle, comme romancier—l'historien de nos jours; a lui en croire Maliouta *) serait un être humain, et Araktcheef **) un idéaliste.

*) Un favori de Jean le Terrible, connu par sa férocité.

**) Favori d'Alexandre I, connu par sa sévérité.

CLIV.

Гейнце, Н. Э.

Историкъ - романистъ шестнадцатаго вѣка
И романистъ — историкъ нашихъ дней;
Малюту *) выдаетъ онъ намъ за человѣка
И Аракчеева—за рыцаря идей.

*) Малюта—опричникъ Ивана Грознаго, а Аракчеевъ—временщикъ.

CLV.

Gueïten, L.

Une ballerine pleine de feu, Calypso charmante; il est dommage que quand elle ne danse pas elle a l'air d'être faite en plâtre.

CLVI.

Guéorguievsky, A.

Il est célèbre comme auteur du classicisme régnant dans nos écoles, et par la fermeté avec laquelle il repousse toutes les intrigues et attaques du réalisme.

CLVII.

Guérardt, V.

Artiste-amateur, et avocat de profession, ou bien avocat-amateur et artiste professionnel; richement doué il a essayé un peu de tout et toujours il sortait avec les honneurs de la guerre.

CLVIII.

Guerdt, P.

Il a consacré toute sa vie aux ballerines, et il danse et les fait tourner tout seul.

CLV.

Гейтенъ, Л. И.

Балерина огневая,
Чудная Калипса,
Жаль, внѣ танцевъ—не живая,
А какъ бы изъ гипса.

CLVI.

Георгіевскій, А. И.

Онъ знаменитъ введеньемъ въ наши школы
Системы классицизма
И стойкостью предъ натискомъ крамолы
И силъ всѣхъ реализма.

CLVII.

Герардъ, В. Н.

Артистъ-любитель и присяжный адвокатъ,
Иль адвокатъ - любитель и артистъ присяжный,
Дерзалъ и такъ, и сякъ, талантами богатъ,
И выходилъ, какъ побѣдитель, авантажно.

CLVIII.

Гердтъ, П. А.

Онъ посвятилъ всю жизнь свою для балеринъ,
И пляшетъ съ ними онъ, и кружитъ ихъ одинъ.

CLIX.

Guéring, B.

Un de ces homéopathes, qui ne croient qu'à la science de Mattei, et qui sont altérés du sang de ces monstres d'allopathes.

CLIX.

Герингъ, Б. Б.

Одинъ изъ тѣхъ столповъ-гомеопатовъ,
Кто вѣритъ лишь въ науку Маттеи,
И жаждетъ всѣхъ чудовищъ-аллопатовъ
Стереть съ лица земли.

CLX.

Guey, B.

Il est le rédacteur de la politique étrangère du «Nouveau Temps»; *) il critique les Anglais et lave la tête aux Allemands.

*) Journal.

CLX.

Гей, Б. В.

Иностранную политику
Въ «*Новомъ Времени*» *) ведетъ,
И пускаетъ бритта въ критику,
Нѣмцамъ баню задаетъ.

*) Газета.

CLXI.

Jacobi, V.

Professeur de peinture, coloriste de talent, il plane en aigle dans les beaux-arts; il a fait preuve d'un talent original dans ses tableaux «Les fous» et «La maison de glace».

CLXI.

Якобій, В И.

Профессоръ живописи, бойкій, колоритный,
Паря искусства въ облакѣ орломъ,
Онъ проявилъ вполнѣ талантъ свой самобытный
Въ «*Шутахъ*» и «*Домѣ ледяномъ*».

CLXII.

Jagitsch, J.

Linguiste savant, membre de l'académie, il est l'instituteur des vieillards et l'ami des jeunes gens.

CLXII.

Ягичъ, И. В.

Языковѣдъ, членъ академіи наукъ,
Наставникъ — стариковъ и молодежи—другъ.

CLXIII.

Jagn, N.

Sénateur, membre du comité particulier du sénat; son énergie impose aux autres et son esprit est très vaste.

CLXIII.

Ягнъ, Н. И.

Сенаторъ, засѣдающій въ особомъ
Присутствіи сената,
Энергіи, довлѣющей особамъ,
И разума—палата.

CLXIV.

Janjoul, J.

Il s'occupe en véritable savant dans son cabinet de la question ouvrière, il voit avec l'audace d'un employé une grande utilité dans une sévère surveillance.

CLXIV.

Янжулъ, И. И.

Рабочіе вопросы разрѣшаетъ
Онъ, какъ ученый, на бумагѣ,
Въ надзорѣ строгомъ пользу прозрѣваетъ.
Не безъ чиновничьей отваги.

CLXV.

Jaroschenko, N.

Peintre qui nous a donné les portraits de plusieurs personnages: des suicidés, des forçats et des lionnes de la Néva.

CLXV.

Ярошенко, Н. А.

Художникъ, давшій намъ портреты разныхъ лицъ:
Самоубійцъ, колодниковъ и невскихъ львицъ.

CLXV.

Jarmonkine, V.

Il a été le rédacteur du «Flambeau», maintenant il est publiciste et hardi novateur financier; ses théories sur les dépôts et sur le crédit sous cautionnement de bois, blé et autres matières inspirent une profonde terreur aux rétrogrades.

CLXV.

Ярмонкинъ, В. В.

Онъ «*Свѣточъ*» издавалъ, а нынче—публицистъ,
Въ финансовыхъ вопросахъ смѣлый прогрессистъ:
Его теоріи о складахъ и деньгахъ
Подъ лѣсъ и хлѣбъ приводятъ ретроградовъ въ страхъ.

CLXVI.

Jasikoff, D.

Pédagogue, il regarde de haut en bas sur ses amis, et écrit un «Abrégé de la vie et de ouvrages des auteurs célèbres».

CLXVI.

Языковъ. Д. Д.

Педагогъ, науки съ горъ
Смотритъ на друзей-пріятелей:
Составляетъ онъ «*Обзоръ*
Жизни и трудовъ писателей».

CLXVII.

Jasikoff, V.

Avocat célèbre par son éloquence, il prend pour chaque parole un morceau d'or et pour un discours tout un monceau.

CLXVII.

Языковъ, В. Н.

Повѣренный присяжный, славенъ языкомъ:
За рѣчи горы бралъ, за слово— злата комъ.

CLXVIII.

Ignatieff, A., comte.

Il était le sage administrateur de Kiev et de la Volynie et il aspire à rendre la vie au peuple douce comme au paradis.

CLXVIII.

Игнатьевъ, А. П., графъ.

Юго-западнаго края
Мудрый воевода,
Жаждетъ нѣчто въ родѣ рая
Сдѣлать для народа.

CLXIX

Ignatieff, N., comte.

Diplomate brillant, son élément est la discussion; la Russie lui doit la contrée d'Oussourie et il nous ouvrait le Bosphore.

CLXIX.

Игнатьевъ, Н. П., графъ.

Блестящій дипломатъ, его стихія— споръ:
Далъ Руси Уссури и открывалъ Босфоръ.

CLXX.

Ikonnikoff, V.

Il fouille, suivant l'exemple de Nestor *), dans l'histoire du passé, il a fait de désoeuvrement des recherches sur la culture des femmes, et il cherche les traces de la culture grecque.

*) Premier chroniqueur Russe.

CLXX.

Иконниковъ, В. С.

Во имя Нестора со старцами науки
Пытаетъ вновь дѣла давно минувшихъ лѣтъ,
Культуру женщины изслѣдовалъ отъ скуки,
И греческихъ доктринъ отыскиваетъ слѣдъ.

CLXXI.

Ilovaïsky, D.

Professeur d'histoire, tous les écoliers apprennent d'après son «Manuel d'histoire»;il est pour eux quelque chose comme un bréviaire.

CLXXI.

Иловайскій, Д. И.

Школы всѣ его Учебникъ
Историческій ввели,
И цитируютъ какъ «*Требникъ*»
Въ поученье всей земли.

CLXXII.

Imérétinsky, A., prince sérénissime.

Le chef de l'état major de Todtleben à San-Stéphano, le procureur militaire en chef, et enfin membre du conseil. Mais quand le tambour battra le rappel pour tous les braves, l'aigle ne se sentira pas enchaîné par toutes ces dignités.

CLXXII.

Имеретинскій, А. Н., свѣтл. князь.

Тотлебенскій начальникъ штаба въ Санъ-Стефано,
Военный главный прокуроръ,
И, наконецъ, совѣта членъ. Но властность сана
Едва ль скуетъ орла, когда бой барабана
Пробьетъ всѣмъ храбрымъ сборъ.

CLXXIII.

Inostranzeff, A.

Professeur de géologie, il fait en chirurgien l'autopsie de la terre, et découvre immédiatement toutes les anomalies de construction.

CLXXIII.

Иностранцевъ, А. А.

Профессоръ-геологъ, онъ, какъ хирургъ съ ножомъ,
Земли вскрываетъ мозгъ и грудь,
И ненормальностей строенья, анатомъ,
Опредѣляетъ строй и суть.

CLXXIV.

Ionov, M.

Commandant des troupes du Turkestan, il a découvert un nouveau chemin menant aux Indes, le Pamyr.

CLXXIV.

Іоновъ, М. Е.

Дружинъ линейныхъ Туркестанскихъ командиръ,
Путь новый въ Индію открылъ онъ—чрезъ Памиръ.

CLXXV.

Iossa, N.

Il a préparé, comme professeur, pendant de longues années des ingénieurs des mines, et il y a envoyé la fleur des balletomanes-fanatiques.

CLXXV.

Іосса, Н. А.

Онъ, какъ профессоръ, много лѣтъ
Готовилъ горныхъ инженеровъ,
И бросилъ въ шахты лучшій цвѣтъ
Балетомановъ изувѣровъ.

CLXXVI.

Ivanoff, J.

Ecrivain libéral de la grande presse de Moscou, il y jouit d'une certaine influence et du titre de diaconesse.

CLXXVI.

Ивановъ, И. И.

Писатель-либералъ большой московской прессы,
Имѣетъ голосъ въ ней и санъ діаконессы.

CLXXVII.

Ivanoff, M.

a)

Le matin il est musicien, après le déjeuner rhéteur, le soir critique musical et la nuit compositeur.

b)

Il a dépassé de beaucoup Mozart, Verdi et Berlioz; il a inventé pour l'originalité un «Requiem» russe et l'a fait exécuter en été à Pavlovsk *).

*) Jardin connu pas son orchestre.

CLXXVII.

Ивановъ, М. М.

а)

Онъ съ утра—музыкантъ, окончивъ завтракъ—риторъ,
Подъ вечеръ—рецензентъ, а ночью—композиторъ.

б)

Моцарта превзошелъ, Верди и Берліоза—
За флагомъ далеко оставилъ:
Онъ русскій «*Реквіемъ*» измыслилъ для курьеза
И лѣтомъ въ Павловскѣ поставилъ.

CLXXVIII.

Ivanovsky, N.

Professeur de théologie, la terreur des schysmatiques, il tâche d'apaiser leur fanatisme avec de la douceur, sans les blesser.

CLXXVIII.

Ивановскій, Н. И.

Профессоръ Богословія, гроза раскола,
На фанатизмъ вліяетъ кротко, безъ укола.

CLXXIX.

Jensen, D.

Sculpteur avec des aspirations et des forces titanesques; sa «Diane» l'a fait professeur.

CLXXIX.

Іенсенъ, Д. И.

Скульпторъ съ стремленьями и силами титана,
Его въ профессоры поставила «*Діана*» *).

Его статуя.

CLXXX.

Johansen, J.

Théoricien musical, chef du conservatoire; mais en réalité son bagage se compose uniquement de chants, de danses et d'un prélude d'un oratoire.

CLXXX.

Іогансенъ, Ю.

Теоретикъ музыкальный,
Голова консерваторіи,
Но багажъ его реальный—
Только пѣсня, танецъ бальный,
Да прелюдья ораторіи.

CLXXXI.

Johansohn, A.

Une des grâces du ballet russe; la poésie du printemps et la volupté de l'été sont réunies en elle; toute la capitale l'a proclamée récemment reine des fées.

CLXXXI.

Іогансонъ, А. Х.

Одна изъ грацій русскаго балета—
Поэзія весны и нѣга лѣта,
Она недавно всей столицей
Фей коронована царицей.

CLXXXII.

Johansohn, C.

Le vénérable Mathusalem de notre ballet; il a dansé au temps jadis avec Cherrito et Taglioni.

CLXXXII.

Іогансонъ, Х. П.

Маѳусаилъ балета нашего маститый,
Онъ танцовалъ еще съ Тальони и Черрито.

CLXXXIII.

Joukovsky, J.

Tout le trésor russe lui est confié; il gouverne avec sagesse la banque impériale, il ne connait pas le sommeil en gardant l'or et l'argent et veille sur le rouble.

CLXXXIII.

Жуковскій, Ю. Г.

Ему довѣрена вся русская казна,
Онъ банкомъ государства мудро управляетъ,
Надъ золотомъ и серебромъ не знаетъ сна,
Блюдетъ сокровища и рубль оберегаетъ.

CLXXXIV.

Jouleva, E.

Une bonne vieille au service de Thalie, elle est toujours en guerre avec les satyres et en grande amitié avec Psyché.

CLXXXIV.

Жулева, Е. Н.

Старушка, состоитъ у Таліи на службѣ,
Съ Сатирами—въ войнѣ и съ Душенькою—въ дружбѣ.

CLXXXV.

Kaïgorodoff, D.

Professeur-cosmographe qui observe la migration et les moeurs des oisseaux, la floraison et la croissance des céréales; ses bulletins éveillent les somnolents habitants de la capitale.

CLXXXV.

Кайгородовъ, Д. Н.

Профессоръ-космографъ, слѣдитъ прилетъ грачей,
Цвѣтъ травъ, ростъ злаковъ, нравы птицы,
И бюллетень его о жизни твари сей
Сонъ будитъ жителя столицы.

CLXXXVI.

Kamenskaja, M.

Cantatrice distinguée, son puissant talent brille comme un diamant au milieu des stras de l'opéra.

CLXXXVI.

Каменская, М. Д.

Пѣвица сильная, ея живой талантъ—
Средь стразовъ оперы блеститъ какъ бриллiантъ.

CLXXXVII.

Kamensky, T.

Sculpteur, hardi novateur de son art, nous lui devons le groupe charmant: «Le premier pas».

CLXXXVII.

Каменскій, Ѳ. Ѳ.

Скульпторъ, новатора въ искусствѣ поднялъ флагъ,
И подарилъ насъ чудной группой—
«Первый шагъ».

CLXXXVIII.

Karazine, N.

Romancier-dessinateur du Turkestan et du pays d'Ili; ses héros favoris sont l'habitant farouche de la Khiva, le Sarte, l'Afghan, sa pensée rôde dans les steppes, et la base de tous ses romans c'est un camp de soldat.

CLXXXVIII.

Каразинъ, Н. Н.

Нашъ туркестанскій колоритный баталистъ,
И заилійскій чудный романистъ,
Его герой—хивинецъ-хищникъ, сартъ, афганъ,
Міръ мысли — степь и базисъ— войнскій станъ.

CLXXXVIII.

Karbasnikoff, N.

Libraire, qui a étendu son commerce dans beaucoup de villes russes, et chez lequel on peut trouver tout ce qu'on veut.

CLXXXVIII.

Карбасниковъ, Н. П.

Торговлю книжную ведетъ онъ на Руси,
И у него есть все, чего ты ни спроси.

CLXXXIX.

Kaschevarova-Roudnjeva, V.

C'est elle qui la première a reçu chez nous le diplome de médecin; elle a dû franchir beaucoup d'obstacles pour cela.

CLXXXIX.

Кашеварова-Руднева, В. А.

Ей первой выданъ былъ дипломъ
На доктора у насъ:
Пробила рядъ препятствій лбомъ
Она въ счастливый часъ.

CXC.

Kasi, M.

Homme d'affaires, directeur d'usines et constructeur, il combattait pour la vérité dans les sociétés de commerce, et sortait toujours vainqueur de ces combats.

CXC.

Кази, М. И.

Дѣлецъ, заводчикъ и строитель,
Въ кружкахъ коммерціи содѣйствія
Громилъ неправду какъ воитель,
И выходилъ, какъ побѣдитель,
Не безъ воздѣйствія.

CXCI.

Kaufmann-von, M.

Il a été longtemps le chef de l'intendance et du corps des ingénieurs; maintenant il est membre du conseil et sert d'exemple à tout le monde par ses connaissances et son talent.

CXCII.

Kédroff, C.

Le directeur de l'Institut Historico-Philologique; il en fera pour sûr l'asile des muses.

CXCII.

Khartoulari, C.

Juriste, conseiller à l'Hôtel de ville et dans d'autres établissement, il peut donner cinq opinions sur chaque question.

CXCIII.

Khilkoff, D., prince.

Il a été chauffeur en Amérique et quartier maître en Bulgarie, et chez nous pour faire enrager les yankees et les Bulgares ce grand homme est inspecteur.

CXCI.

Кауфманъ-фонъ, М. П.

Служилъ не мало лѣтъ онъ главнымъ интендантомъ
И главнымъ инженеромъ,
А нынче членъ совѣта, знаньемъ и талантомъ
Всѣмъ служитъ намъ примѣромъ.

CXCII.

Недровъ, К. В.

Историко-филологическимъ онъ правитъ институтомъ,
И сдѣлаетъ его, навѣрно, музъ пріютомъ.

CXCII.

Хартулари, К. Ѳ.

Юристъ—совѣтникъ думъ, управъ и и управленій,
По каждому вопросу можетъ дать пять мнѣній.

CXCIII.

Хилковъ, Д. И. князь.

Въ Америкѣ служилъ онъ кочегаромъ,
Въ Болгаріи смотритель былъ путей,
У насъ же, въ пику янкамъ и болгарамъ,
Инспекторомъ сидитъ мужъ славный сей.

CXCIV.

Khlébnikoff, J.

Notre Benvenutto Cellini connu par son habilité à faire des coupes et des hanaps pour les jubilés.

CXCIV.

Хлѣбниковъ, И. П.

Нашъ Бенвенуто де-Челлини,
Славенъ даромъ
Дѣлать стопы и братины
Юбилярамъ.

CXCV.

Khoudékoff, S.

Le Villemessant russe; il rédige pour la plus grande joie du demi-monde le Figaro russe, la «Gasette» *) d'Arsenieff avec esprit, désivolture et légéreté.

*) «La gazette de Pétersbourg».

CXCV.

Худековъ, С. Н.

Нашъ русскій Вильмесанъ, Арсеньева
«*Газету*» —
Сей петербургскій «Фигаро»,
Ведетъ онъ много лѣтъ на радость полусвѣту
Умно, развязно и остро.

CXCVI.

Kireeva, O. (Novikova).

Notre Juliette Adam, mais sans journal; elle a beaucoup écrit à Londres des misères que subissent les Slaves.

CXCVI.

Кирѣева, О. А. (Новикова).

Наша Жюльэтта Аданъ,
Но безъ журнала,
Въ Лондонѣ для англичанъ,
О злоключеньяхъ славянъ
Много писала.

CXCVII.

Kisselevsky, J.

Acteur-monolyte pesant cent tonnes; il rugit comme un lion dans ses rôles, et brise le coeur des femmes par ses monologues.

CXCVII.

Киселевскій, И. П.

Актеръ—стотонный монолитъ,
Въ роляхъ рыкаетъ словно левъ,
И монологами дробитъ
Въ песокъ сердца влюбленныхъ дѣвъ.

CXCVIII.

Kivschenko, A.

Peintre de talent, profond et véridique, son carton «Le conseil de File» restera toujours un témoin éloquent et vivant des journées que la Russie a dû subir.

CXCIX.

Klever, J.

Peintre paysagiste fort cher, son «Roi des Aulnes» *) lui a frayé le chemin de la gloire.

*) Tableau.

CC.

Kloumoff, V.

Avocat très actif de Moscou, il brasse des affaires pour des millions; les maris font ce qu'il dit, et les femmes ce qu'il pense.

CCI.

Klutschevsky, V.

Savant connu par son ouvrage «La douma des boyars», il y propage en véritable sceptique farouchement son idée.

CXCVIII.

Кившенко, А. Д.

Художникъ мыслящій, талантливый, правдивый,
Его картонъ «*Совѣтъ въ Филяхъ*»—
Свидѣтель въ будущемъ живой, краснорѣчивый,
О пережитыхъ Русью дняхъ.

CXCIX.

Клеверъ, Ю. Ю.

Пейзажной живописи мастеръ дорогой,
Ему къ извѣстности открылъ путь «*Царь лѣсной*» *)

*) Картина.

CC.

Клумовъ, В. Л.

Москвы лихой законовѣдъ,
Дѣла ведетъ на милліоны,
Его глаголъ—мужьямъ завѣтъ,
А мысль берутъ завѣтомъ—жоны.

CCI.

Ключевскій, В. О.

Ученый, извѣстенъ своею «*Боярскою думой*», *)
Желанную носитъ идею,
Какъ скептикъ,—угрюмо.

*) Ученое изслѣдованіе.

CCII.

Kogevnikoff, J.

Médecin — aliéniste, aimant l'argent il traite nos âmes et non pas nos corps.

CCII.

Кожевниковъ, И. П.

Больныхъ душевно врачъ, душевно любитъ куши,
И лѣчитъ ради ихъ, не тѣло наше— души.

CCIII.

Kolomnine, A.

Avocat comme il y en a peu; sa devise est: le travail, l'honneur et la foi en Dieu.

CCIII.

Коломнинъ, А. П.

Солидный адвокатъ, какихъ у насъ немного,
Его девизъ: трудъ, знанье, честь и вѣра въ Бога.

CCIV.

Kolpakovsky, G.

Le héros de Pichpek et de Kouldja, l'organisateur du pays trans-ilien; il nous a démarqué nos frontières dans les steppes asiatiques.

CCIV.

Колпаковскій, Г. А.

Герой Пишпека и Кульджи,
Организаторъ Заилійской,
Свои намѣтилъ рубежи
Онъ намъ въ степи среднеазійской.

CCV.

Komaroff, A.

Il a occupé Merv et donné une bonne leçon aux Afghans a Képry, et montrant le seuil il dit à l'Anglais «File et pas un mot!»

CCV.

Комаровъ, А. В.

Онъ занялъ Мервъ и далъ урокъ
Афганцамъ при Кепри,
И бритту указалъ порогъ:
«*Маршъ, маршъ—и не ори*!»

CCVI.

Komaroff, V.

Le compagnon de Tcherniaeff, dans la campagne Serbe, il leur a servi tant qu'il a pu, ainsi qu' à la notre presse et il a fondé le journal «La lumière».

CCVI.

Комаровъ, В. В.

Черняева товарищъ въ сербскую невзгоду,
Служилъ, по мѣрѣ силъ, родному намъ народу,
Служилъ изданію журналовъ и газетъ,
И создалъ «*Свѣтъ*» *).

*) Газета.

CCVII.

Kommissarjeffsky, J.

Chanteur connu, Faust remarquable, il n'ouvrait jamais la bouche pour rien; maintenant il a mis ses pantoufles et il est devenu le Mephisto de la critique théatrale.

CCVII.

Коммисаржевскій, И. Ф.

Извѣстный оперный пѣвецъ—прелестный Фаустъ.
Не окрывавшій никогда спроста устъ,
Теперь онъ — критикъ театральный, Мефистофель,
Не надѣвающій спроста пантофель.

CCVIII.

Kondratieff, G.

Chanteur, régisseur et éleveur de l'opéra russe, il a tout: une couronne d'or, une cassette don des abeilles de la scène, et du miel provenant des choristes de la ruche.

CCVIII.

Кондратьевъ, Г. П.

Русской оперы пѣвецъ,
Режиссеръ и пчеловодъ,
Все имѣетъ: златъ вѣнецъ,
Даръ отъ сцены пчелъ—ларецъ,
И отъ хоровъ улья—медъ...

CCIX.

Kony, A.

Le serviteur favori de Thémis, il porte beaucoup de dons sur son autel, et éteint quand il les rencontre les feux en l'honneur de Baal.

CCX.

Korf, P., baron.

Conseiller municipal et conseiller au «Zemstvo», il a été maire, et pendant longtemps il a veillé avec le soin d'un Teuton notre «Banque d'or».

CCXI.

Korolenko, V.

Jeune écrivain, auteur de plusieurs récits et romans, dont le sujet ne connait pas la critique, et dont le style est un vrai diamant.

CCXII.

Korsakoff, D.

Professeur de Kazan, il a pour devise «l'honnêteté», et sachant résoudre les problèmes de la science il est devenu célèbre.

CCIX.

Кони, А. Ѳ.

Любимый жрецъ Ѳемиды, на ея алтарь
Несетъ даровъ не мало,
И тушитъ на пути встрѣчаемый фонарь,
Возженный въ честь Ваала.

CCX.

Корфъ, П. Л., баронъ.

Гласный думецъ, гласный земецъ,
Былъ и головой,
И блюлъ долго, блюлъ какъ нѣмецъ—
«*Банкъ*» нашъ «*золотой*».

CCXI.

Короленко, В. Г.

Беллетристъ младой, разсказы
И романы пишетъ,
Въ нихъ сюжетъ, слова и фразы,
Ограняя, какъ алмазы,
Критики не слышитъ.

CCXII.

Корсаковъ, Д. А.

Профессоръ казанской плеяды,
Девизомъ взявъ «*честность*»,
Рѣшаетъ въ наукѣ шарады,—
И входитъ въ извѣстность...

CCXIII.

Korsch, T.

Il a fondé un théâtre particulier à Moscou et s'est fait un nom comme entrepreneur, et il siège sans peur tout seul au milieu des marchands.

CCXIV.

Korsoff, G. (Guéring).

Il se fait la vie bien douce parce qu'il est un chanteur possédant une belle voix et beaucoup de goût.

CCXV.

Koscheleff, N.

Peintre connu par ses toiles «L'invasion Tatare» et «L'ensevelissement du Christ», maintenant c'est à la Palestine qu'il s'est pris, et on prétend qu'il est en train de composer un chef-d'oeuvre.

CCXVI.

Kostine, M. (Stanioukowitch, C.)

Il vogue sur la mer du papier sous le drapeau de «La richesse Russe» *) et même pendant les tempétes il ne craint pas de descendre la vieille chaloupe de l'égalité et de la fraternité.

*) Journal.

CCXIII.

Коршъ, Ѳ. А.

Театръ онъ вольный основалъ въ Москвѣ,
И имя сдѣлалъ антрепризой,
Среди купцовъ, какъ витязь въ муравѣ,
Сидитъ безъ страху, голубь сизый.

CCXIV.

Корсовъ, Г. Г. (Герингъ).

Онъ, какъ пѣвецъ съ большими средствами и тактомъ,
Проходитъ жизни путь своимъ любимымъ трактомъ.

CCXV.

Кошелевъ, Н. А.

Профессоръ живописи — создалъ два холста:
«*Татарскій впадъ*» и «*Погребеніе Христа*»,
Затѣмъ принялся онъ за Палестину,
И пишетъ, говорятъ, шедевръ-картину.

CCXVI.

Костинъ, М. (Станюковичъ, К. М.).

Плыветъ подъ флагомъ «*Русскаго Богатства*»*),
Какъ кормчій, по морямъ бумаги,
И старый катеръ равенства и братства
Спускаетъ въ шквалъ не безъ отваги.

*) Журналъ.

CCXVII.

Kouindgi, A.

Peintre paysagiste, dans son tableau: «La nuit sur le Dnièpre» les couleurs paraissent remplacées par l'argent.

CCXVII.

Куинджи, А. И.

Художникъ-пейзажистъ, его «*Ночь на Днѣпрѣ*»—
Шедевръ, гдѣ красокъ нѣтъ: Днѣпръ
тонетъ въ серебрѣ.

CCXVIII.

Koulibine, N.

Le farouche génie de nos montagnes, fouillant toujours leurs entrailles; il fait payer l'impôt à l'Oural, à l'Altaï et au montagnes Saïanes.

CCXVIII.

Кулибинъ, Н. А.

Онъ нашихъ горъ—суровый геній,
Трясетъ ихъ рудники-карманы,
Съ Алтая взыскиваетъ пени,
Уралъ штрафуетъ и Саяны.

CCXIX.

Kouline, V.

Le directeur, l'âme, le coeur et la tête des cours supérieurs féminins; c'est lui qui tient la clef de tous les droits féminins.

CCXIX.

Кулинъ, В. П.

Директоръ высшихъ женскихъ курсовъ,
Основа, сердце и глава,
Въ его рукахъ вся нить рессурсовъ,
Дающихъ женщинамъ права.

CCXX.

Koulomsine, A.

Notre premier fabricant de phosphorites, et qui ne tolère pas de parasites parmi les travailleurs.

CCXX.

Куломзинъ, А. Н.

Первый нашъ производитель
Фосфоритовъ,
И въ трудѣ людскомъ гонитель
Паразитовъ.

CCXXI.

Koupletsky, M.

L'habile rédacteur du journal «Le fils de la patrie»; il en fait un amalgamme de «La lumière» *), du «Jour» *) et du «Citoyen» *).

*) Journal.

CCXXII.

Kouriar, P.

Le président bien connu de la société des femmes-artistes; son rôle de chef de république n'est pas facile: être la première entre égales.

CCXXIII.

Kouropatkine, A.

a)

L'ami de l'Achille russe—Skobeleff, il l'aimait comme aimait Patrocle; en l'aidant dans l'accomplissement de ses grandes oeuvres il a couru plus d'un danger avec lui.

b)

Maintenant on lui a confié la garde du pays transcaspien, et malgré toute sa modération son regard plonge souvent au delà de l'Alaï.

CCXXI.

Куплетскій, М. А.

Редакторъ ловкій Добродѣевскаго
«*Сына*»,
Въ немъ совмѣщаетъ «*Свѣтъ*» онъ,
«*День*» и «*Гражданина*».

CCXXII.

Куріаръ, П. П.

Извѣстный предсѣдатель дамскаго
кружка
Художницъ нашихъ славныхъ,
Глава республики, ея роль не легка:
Быть первою—средь равныхъ.

CCXXIII.

Куропаткинъ, А. Н.

а)

Ахилла Руси—Скобелева другъ,
Любилъ его любовію Патрокла,
И съ нимъ великихъ дѣлъ завѣтный
кругъ
Прошелъ онъ вмѣстѣ подъ мечомъ
Дамокла.

б)

Теперь его охранѣ ввѣренъ
Весь Закаспійскій край,
И взглядъ его, какъ ни умѣренъ,—
Все смотритъ за Алай.

CCXXIV.

Kovalevsky, P.

Professeur psychiatre; il a écrit un livre sur la démence des têtes couronnées, à partir de Saül et de Cambyse jusqu'à Louis, Otton et Abdoul-Asis.

CCXXV.

Kovanko, A.

Aéronaute, ayant trouvé le chemin du ciel, il vole à la lune et aux étoiles, et jette de la poudre aux yeux des demoiselles en leur racontant des histoires d'outre-terre.

CCXXVI.

Krasnouchkina, E.

Femme peintre de chevaux, de petits chevaux, de tout petits chevaux, elle est par son style et sa manière Svertchkoff *) en jupon.

*) Peintre de chevaux.

CCXXVII.

Krassovsky, A.

Accoucheur célèbre, en galant homme il divertit les dames et leur aide à mettre des enfants au monde.

CCXXIV.

Ковалевскій, П. Н.

Профессоръ-психіатръ, далъ намъ два-три эскиза
Эмоцій властелиновъ трона,
Больныхъ психически: съ Саула и Камбиза
До Лудвига, Абдулъ-Азиса и Оттона.

CCXXV.

Нованько, А. М.

Аэронавтъ—открылъ путь новый въ небеса,
Летаетъ на луну и звѣзды въ непогоду
И душкамъ барышнямъ пускаетъ пыль въ глаза,
Разсказами про поднебесную свободу.

CCXXVI.

Красиушкина, Е. З.

Художница коней, коняшекъ и коньковъ,
По силѣ и манерѣ — въ кофточкѣ Сверчковъ.

CCXXVII.

Красовскій, А. Я.

Знаменитый акушеръ,
Барынь нервныхъ развлекаетъ,
Какъ галантный кавалеръ,
И родить имъ помогаетъ.

CCXXVIII.

Krestovsky, M.

Jeune romancière, pleine d'amour pour sa patrie, elle nous a esquissé «Les rêves de jeunesse» *) et le but de sa vie est «Hors de la vie» *).

*) Son roman.

CCXXVIII.

Крестовская, М. В.

Романистка молодая,
Не чужда любви къ отчизнѣ,
«*Раннихъ грозъ*» *) штрихи давая,
Видитъ жизнь въ одномъ: «*Внѣ жизни*» *).

*) Ея романы.

CCXXIX.

Krestovsky, V.

a.

L'Eugène Sue russe, il a décrit les «Mystères de Pétersbourg» *), «Les ténèbres Egyptiennes» *) et le «Troupeau de Panurge» *), et il en a fait une élégante tombe pour les Polonais et pour les nihilistes.

*) Son roman.

b.

Maintenant on lui a confié le «Journal de Varsovie», et le vieillard y propage les idées russes.

CCXXIX.

Крестовскій, В. В.

а)

Евгеній Сю россійскій, описалъ «*Трущобы*»,
«*Египетскую тьму*» и «*Панургово стадо*» *),
Польщизнѣ въ нихъ и нигилизму сдѣлалъ гробы—
Не безъ наряда.

*) Его романы.

б)

Теперь ему въ Варшавѣ порученъ «*Дневникъ*» *),
И русскій духъ въ немъ культивируетъ старикъ.

*) Газета.

CCXXX.

Krivocheïn, A.

Il a été appelé récemment à gouverner les chemins de fer, les rivières et les chaussées, mais il a déjà eu le temps d'y entreprendre toute une série d'utiles mesures.

CCXXXI.

Krougloff, A.

Feuilletoniste et écrivain de talent; chaque page de ses «Ames vivantes» *) est fraîche, odorante et fleurie comme un muguet.

*) Ses récits.

CCXXXII.

Kroutikova, A.

Contralto magnifique, émule de Lavrovsky, elle charmait la province et la capitale.

CCXXXIII.

Kruger, C.

Négociant respectable, siégant au «Crédit urbain», et il préserve son crédit et le nôtre contre les appétits immodérés de plusieurs de ses collégues.

CCXXX.

Кривошеинъ, А. В.

На всѣхъ путяхъ: шоссейныхъ, водныхъ и желѣзныхъ
Недавно призванъ управлять,
Но цѣлый циклъ для нихъ мѣръ нужныхъ и полезныхъ
Уже успѣлъ онъ предпринять.

CCXXXI.

Кругловъ, А. В.

Фельетонистъ и беллетристъ,
Пѣвецъ Маруси,
Его «*Живыхъ душъ*» *) каждый листъ,
Какъ ландышъ, свѣжъ, пахучъ, цвѣтистъ,
И родственъ Руси.

*) Его повѣсти.

CCXXXII.

Крутикова, А. П.

Соперница Лавровской, богатырь-пѣвица,
Плѣнялась ею глушь, плѣнялась и столица.

CCXXXIII.

Крюгеръ, Х. Х.

Коммерсантъ, въ градскомъ Кредитѣ,
Какъ совѣтникъ, онъ сидитъ,
И отъ лакомокъ въ синклитѣ
Свой и нашъ блюдетъ кредитъ.

CCXXXIV.

Krygitzky, C.

Peintre; auteur de la «Nuit» et des «Forêts lointaines»; nous avouons, que ses nuits lui ont donné ses «Forêts» et les forêts sa «Nuit».

CCXXXV.

Kryloff, V.

Le Scribe russe; il a fait jouer une centaine de ses pièces à lui, et deux centaines de traduction; on pourrait se borner à cela, non, le diable le pousse à en écrire encore plusieurs douzaines.

CCXXXVI.

Kschesinsky, F.

Le meilleur danseur de mazurka de notre corps de ballet; sa danse est pleine de grâce et de mimique.

CCXXXVII.

Kschesinsky, M.

Jeune ballerine, qui nous séduit par sa danse et entraîne par sa grâce voluptueuse le Boukharien dans «Calcabrino» *).

*) Ballet.

CCXXXIV.

Крыжицкій, К. Я.

Художникъ создалъ «*Ночь*» *) и далъ «*Лѣсныя дали*» *),
И мы признать не прочь:
Что ночи лишь ему «*Лѣсныя дали*» дали,
А дали—дали «*Ночь*».

*) Картины.

CCXXXV.

Крыловъ, В. А. (Александровъ).

Нашъ русскій Скрибъ. Поставилъ сто своихъ піесъ,
Да двѣсти въ передѣлкѣ переводныхъ,
Довольно бъ!.. нѣтъ, еще его смущаетъ бѣсъ
Дать дюжину піесокъ грѣховодныхъ.

CCXXXVI.

Кшесинскій, Ф. И.

Балетной труппы нашей первый мазуристъ,
Талантливый танцоръ, и пластикъ, и мимистъ.

CCXXXVII.

Кшесинская, М. Ф.

Молодая балерина,
Рѣзвымъ танцемъ насъ прельщаетъ,
И бухарца въ «*Калькабрино*» *)
Нѣгой страсти увлекаетъ.

*) Балетъ.

CCXXXVIII.

Labounsky, M.

Elle tourbillone comme une plume emportée par le vent, comme un diablotin pendant la nuit; réchauffée par la flamme de la passion elle nous fait veiller jusqu'à l'aurore,—en un mot elle est charmante.

CCXXXIX.

Lagorio, L.

Le professeur Lagorio peint avec acharnement ses marines et ses paysages, ad majorem Dei gloriam.

CCXL.

Lamansky, V.

Notre savant slaviste; quoiqu'on prétende qu'il soit panslaviste et doctrineur slavophile, il n'est en réalité qu'un moraliste parmi les slaves.

CCXLI.

Laveretzky, N.

Sculpteur; tout le monde se souvient de ses «Amours», réalisation des idées de la jeune sculpture.

CCXXXVIII.

Лабунская, М. Н.

Вихрь и пухъ, эолъ балета,
Вьется словно бѣсъ до свѣта,
Людъ морочитъ до зари,
Страсти пламенемъ согрѣта—
Прелесть—что ни говори!

CCXXXIX.

Лагоріо, Л. Ф.

У профессора Лагорія
И марины, и пейзажи,
Все исходитъ въ сильномъ ражѣ,—
Ad majorem Dei gloriam!

CCXL.

Ламанскій, В. И.

Ученый нашъ славистъ, слывущій панславистомъ,
И доктринеръ-славянофилъ,
Хотя его Господь лишь только моралистомъ
Быть средь славянъ благословилъ.

CCXLI.

Лаверецкій, Н. А.

Скульпторъ, его всѣмъ приснопамятны «*Амуры*»,— *)
Осуществленіе идей младой скульптуры.

*) Его произведенія.

CCXLII.

Lavroff, V.

Il attend des louanges et des lauriers de sa patrie, en rédigeant à Moscou son journal «La pensée russe».

CCXLII.

Лавровъ, В. М.

Хвалы и лавра ждетъ отъ мыслящей отчизны,
«*Мысль*» плавя «*Русскую*» *)
въ угляхъ московской жизни.

*) Журналъ.

CCXLIII.

Lavrovsky, E. (pr. Zerteleff).

Notre célèbre Sontag, elle est princesse au milieu des cantatrices, et cantatrice de talent parmi les princesses.

CCXLIII.

Лавровская, Е. А. (кн. Цертелева).

Наша Зонтагъ знаменитая,
Средь пѣвицъ—княгиня-львица,
А въ средѣ княгинь—маститая
Русской оперы пѣвица.

CCXLIV.

Lebedeff, A.

Notre symphatique caricaturiste, le Hoghart et le Cham russe, il vous fera rire de la tombe, de l'esprit, de l'amour, de la force et finira pas se mettre à pleurer lui-même.

CCXLIV.

Лебедевъ, А. И.

Юмористъ-художникъ милый,
Нашъ Гогартъ и Хамъ,
Броситъ смѣхъ вамъ надъ могилой,
Надъ умомъ, любовью, силой,—
И заплачетъ самъ.

CCXLV.

Leer, G.

Tacticien et stratégiste savant, il prépare des héros de l'état-major et il veut les faire plus savants que des papes.

CCXLV.

Лееръ, Г. А.

Ученый тактикъ и стратегъ, плодитъ героевъ,
Готовитъ генеральный штабъ,
И думаетъ создать такихъ ученыхъ воевъ,
Чтобы ученѣй были папъ.

CCXLVI.

Leïkine, N.

Le rédacteur des «Oscolky» *), ses récits sont l'image de la vie, et ses pièces sont pointues comme des aiguilles de sapin.

*) Journal humoristique.

CCXLVI.

Лейкинъ, Н. А.

Редактируетъ «*Осколки*»
И разсказы—съ жизни *сколки*,
И піесы пишетъ *колки*—
Какъ игла сосны иль *елки*.

CCXLVII.

Lensky, A.

Le Hamlet et l'Otello du théâtre Moscovite; il est Lear dans les salons, et Masaniello avec ses amis.

CCXLVII.

Ленскій, А. П.

Московской сцены Гамлетъ и Отелло,
Въ гостиныхъ—Лиръ, съ друзьями—
Мазаньелло.

CCXLVIII.

Lentovsky, M.

Entrepreneur, guerroyant toute sa vie avec le destin, riant aujourd'hui, pleurant demain, mais renaissant comme un phénix du feu, et ne se noyant pas dans l'eau.

CCXLVIII.

Лентовскій, М. В.

Антрепренеръ, всю жизнь съ судьбой
въ войнѣ,
Хохочетъ—нынче, завтра—стонетъ,
Но, словно фениксъ, не горитъ въ
огнѣ,
И какъ пузырь, въ водѣ не тонетъ.

CCXLIX.

Lessar, P.

Il a frayé le chemin d'Akhal-Teké et il a fait l'arpentage de l'Afghanistan sans mécontenter, grâce à Dieu, ni les Anglais, ni nous.

CCXLIX.

Лессаръ, П. М.

Въ Ахалъ-Теке открылъ дорогу,
Размежевалъ Афганистанъ,
Насъ не обидѣлъ, слава Богу,
И не обидѣлъ англичанъ.

CCL.

Lesskoff, N.

L'auteur des «Soborjan», «Prologues» et «Petits récits» *), il est une force considérable dans la presse russe, dont il est un des coryphées.

*) Romans et récits.

CCLI.

Levitzky, S.

Photographe-artiste pouvant donner le portrait même d'une âme ou d'un son qui n'ont pas de consistence.

CCLII.

Lialine, V.

Le trompette de la presse, notre cher «Pétersbourgeois» *), est connu par sa chronique mordante.

*) Son pseudonyme.

CCLIII.

Lobanoff-Rostovsky, A., prince.

L'ambassadeur de Russie à Vienne, tout le monde attend avec impatience qu'il mette sur sa table la question Orientale.

CCL.

Лѣсковъ, Н. С.

Отче честный «*Соборянъ*»,
«*Прóлоговъ*» и «*Мелочей*» *),
Въ прессѣ строгой россіянъ—
Сила, тузъ и корифей.

*) Его сочиненія.

CCLI.

Левицкій, С. Л.

Художникъ-фотографъ, могущій дать портретъ—
Души иль звука, коимъ очертаній нѣтъ.

CCLII.

Лялинъ, В. С.

Газетный штабъ-трубачъ и «*Петербуржецъ*» *) милый,
Извѣстенъ хроникой своей—могилой.

*) Его псевдонимъ.

CCLIII.

Лобановъ-Ростовскій, А. Б., князь.

Чрезвычайно-полномочный
Русскій въ Австріи посолъ,
Отъ него весь край полночный
Ждетъ—когда «*вопросъ восточный*»
Онъ возьметъ къ себѣ на столъ.

CCLIV.

Lobko, P.

Général savant, notre Kaprivi in-spe, il va tout doucement au but qu'i la comme stratégiste.

CCLIV.

Лобко, П. Л.

Ученый генералъ, нашъ Каприви—*in spe*,
Цѣль видя, какъ стратегъ, идетъ къ ней по тропѣ.

CCLV.

Lubimoff, N.

Professeur publiciste, ami et confrère de Katkoff, il a partagé avec lui ses peines jusqu'à la fin; il a marqué le chemin à la jeunesse, qui reconnaissante n'oubliera jamais Lubimoff.

CCLV.

Любимовъ, Н. А.

Профессоръ - публицистъ, собратъ и другъ Каткова,
Труды дѣлилъ съ нимъ до конца,
Путь намѣчалъ для поколѣнья молодого,
И не забудетъ сердце юноши иного—
Черты Любимова лица.

CCLVI.

Lustig, V.

Juriste, connaisseur profond du coeur humain, batonnier des avocats, il a souvent été choisi par eux pour rafistoler les affaires douteuses.

CCLVI.

Люстигъ, В. О.

Законникъ, серцевѣдъ и правовѣдъ,
Вожакъ повѣренныхъ присяжныхъ,
Не разъ ихъ цехомъ избранъ былъ въ совѣтъ
Для штопанья дѣлъ скважныхъ.

CCLVII.

Magavly, J., comte.

Notre savant oculiste, guérissant immédiatement chaque maladie des yeux; il n'y en a qu'une qu'il ne peut guérir: le mauvais oeil.

CCLVII.

Магавли, И. Х., графъ.

Нашъ славный окулистъ, глазъ порчу лѣчитъ сразу,
Не можетъ лишь лѣчить одной болѣзни—«*сглазу*».

CCLVIII.

Maïkoff, A.

Poète, successeur de Pouschkine, suivant les préceptes qu'il nous a légués, et servant avec gloire l'art pur.

CCLVIII.

Майковъ, А. Н.

Преемникъ Пушкина, блюдетъ его уставы,
И служитъ чистому искусству не безъ славы.

CCLIX.

Makaroff, A.

Il est le chef intelligent du Musée pédagogique; il y réunit des assemblées scientifiques pour tous les peuples de la terre.

CCLIX.

Макаровъ, А. Н.

Въ своемъ педагогическомъ музеѣ
Главенствуетъ разумно онъ,
Научныя заводитъ ассамблеи
И прочія полезныя затѣи
Для всѣхъ нарѣчій и племенъ.

CCLX.

Makhotine, N.

Le chef de tous les établissements militaires; il en a chassé en sage pédagogue l'esprit des aspirations malsaines et leur a donné pour devise: «Dieu, le Tzar et la patrie».

CCLX.

Махотинъ, Н. А.

Глава военныхъ всѣхъ учебныхъ заведеній,
Изгналъ изъ нихъ, какъ мудрый педагогъ,
Онъ духъ гражданскихъ своевольныхъ вожделѣній
И далъ имъ знамя: «*царь, отчизна, Богъ!*»

CCLXI.

Maklakoff, A.

Oculiste de Moscou, connaissant à fond son métier il est plein de bonté pour ses malades; aux jeunes gens chics il prescrit le monocle, aux jolies femmes il fait de beaux yeux.

CCLXI.

Макласовъ, А. Н.

Московскій окулистъ, отлично дѣло знаетъ,
Исполненъ доброты и ласки:
Больному щеголю—очки втираетъ,
Красавицамъ же—строитъ глазки.

CCLXII.

Makofsky, C.

Peintre et professeur, l'orgueil de l'école russe, son tableau «Le festin des boyars» étonne le monde sublunaire ainsi que les autres produits de son pinceau.

CCLXII.

Маковскій, Н. Е.

Профессоръ живописи—гордость русской школы,
Его «*Боярскій пиръ*» *)
И кисти прочіе могучіе глаголы—
Дивятъ подлунный міръ.

CCLXIII.

Makofsky, V.

Peintre de talent réaliste de l'art fini; il se forge des roubles comme peintre d'images, et la renommée comme genriste.

CCLXIII.

Маковскій, В. Е.

Талантливый художникъ-живописецъ,
Въ искусствѣ изощренный реалистъ:
Куетъ рубли онъ—какъ иконописецъ,
А реноме имѣетъ—какъ жанристъ.

CCLXIV.

Mamine, D.

Il nous photographie, en vrai sibérien, sa patrie dans ses récits, et nous a représenté avec amour ses moeurs et sa vie.

CCLXIV.

Маминъ, Д. Н.

Какъ сибирякъ, онъ намъ Сибирь
Фотографировалъ въ разсказѣ,
И быта глубь, и жизни ширь—
Свѣтописалъ въ экстазѣ.

CCLXV.

Manasseïna, M.

Après avoir étudié toute les sciences, elle a consacré sa vie à «l'hygiène du sommeil» *).

*) Ouvrage scientifique.

CCLXV.

Манассеина, М. М.

Всѣ науки изучила,
И въ концѣ концовъ она
Жизни силы посвятила
«*Гигіенѣ сна*» *).

*) Ученое изслѣдованіе.

CCLXVI.

Manasseïne, N.

Ministre de justice, le chef de tous les tribunaux, il punit le mal et nous préserve des malheurs, des crimes et des attentats.

CCLXVII.

Manasseïne, V.

Rédacteur éditeur du «Médecin»; après avoir compris le goût de ses collégues, il le remplit chaque année de plus en plus de nouvelles.

CCLXVIII.

Marazli, G.

Le maire et l'archont d'Odéssa, il ne fait la courbette devant personne excepté la presse.

CCLXIX.

Markoff, E.

Sophiste et rhéteur dans la toge d'un publiciste, de quoi n'a-t-il seulement pas écrit; et arpentant l'univers en qualité de touriste, il a couché sur les pyramides.

CCLXVI.

Манассеинъ, Н. А.

Министръ-законовѣдъ и правовѣдъ,
Глава судебной части,
Громитъ онъ зло и насъ блюдетъ отъ бѣдъ,
Несчастій и напасти.

CCLXVII.

Манассеинъ, В. А.

Редакторъ-издатель «*Врача*» *),
Постигнувши вкусы врачей,
Что годъ онъ бросаетъ смѣлѣй
Въ газету и перецъ сплеча,
И соль новостей.

*) Газета.

CCLXVIII.

Маразли, Г. Г.

Городской глава Одессы
И ея архонтъ,
Никому, окромѣ прессы,
Онъ не дѣлалъ фронтъ.

CCLXIX.

Марковъ, Е. Л.

Софистъ и риторъ въ тогѣ публициста,
О чемъ онъ только не писалъ,
И колеся по свѣту въ качествѣ туриста,
На пирамидахъ ночевалъ.

CCLXX.

Martens, T.

Professeur et connaisseur du problématique droit international, c'est lui qui dans les conférences était le chirurgien, quand on bandait les affaires.

CCLXX.

Мартенсъ, Ѳ. Ѳ.

Международнаго мечтательнаго права
Профессоръ и знатокъ,
На конференціяхъ служилъ за костоправа,
При вправкѣ дѣлъ въ лубокъ.

CCLXXI.

Maschkoff, V.

Chef d'une expédition en Abyssinie, il a été partout, il a tout vu et il a tout loué excepté les femmes et la police.

CCLXXI.

Машковъ, В. Ф.

Въ Абиссинію водилъ
Экспедицію,
Все тамъ видѣлъ, всюду былъ,
Но лишь женщинъ похвалилъ,
Да полицію.

CCLXXII.

Matchtet, G.

Ecrivain; il a essayé de répondre aux questions du jour dans ses romans: «Le juif» et «Silhouettes».

CCLXXII.

Мачтетъ, Г. А.

Онъ на вопросы дня пытался дать отвѣты,
И написалъ разсказы: «*Жидъ*» и «*Силуэты*».

CCXXIII.

Maximoff, S.

Il a arpenté presque toute la Russie, il a étudié les moeurs du peuple, et il a écrit deux dizaines de livres outre ses «Paroles volantes».

CCLXXIII.

Максимовъ, С. В.

Чуть не всю Русь исходилъ,
Бытъ народа изучилъ,
Создалъ книгъ десятка два
И «*Крылатыя слова*» *).

*) Его сочиненіе.

CCLXXIV.

Mendeleeff, D.

Notre grand chimiste connu et vénéré par tout l'univers, mais il n'a pas été jugé digne par nos Académiciens - Allemands d'être membre de leur Académie.

CCLXXIV.

Менделѣевъ, Д. И.

Великій химикъ нашъ, всему извѣстный міру,
Но въ академіи ученой нашей
Не удостоенъ приглашенья къ пиру
Семьею нѣмцевъ-кизильбашей.

CCLXXV.

Mérejkofsky, D.

Poète qui s'est fait un nom avec son poème «Véra» et nous a fait pleurer dans son extase sur la Russie.

CCLXXV.

Мережковскій, Д. С.

Поэтъ, «*святое*» сдѣлалъ «*дѣло*»—
Поэму «*Вѣра*» написалъ,
И плакать насъ надъ Русью смѣло
Въ экстазѣ пылкомъ заставлялъ.

CCLXXVI.

Mergeefsky, J.

Psychiatre, dont une parole suffit pour rendre un homme sensé — fou, un malade — bien portant, et un fou—sensé.

CCLXXVI.

Мержеевскій, И. П.

Психіатръ, могущій словомъ
Сдѣлать умнаго безумнымъ,
Нездороваго—здоровымъ,
И безумнаго—разумнымъ.

CCLXXVII.

Mestchérinoff, G.

Le chef de nos troupes situées sur le Volga, tacticien et stratégiste, un de nos futurs Bagrations dans la guerre contre les légions allemandes, hongroises et italiennes.

CCLXXVII.

Мещериновъ, Г. В.

Дружинъ приволжскихъ вождь, и тактикъ и стратегъ,
Одинъ изъ нашихъ будущихъ Багратіоновъ—
Въ войнѣ противъ германскихъ легіоновъ
И венгро-итальянскихъ ихъ коллегъ.

CCLXXVIII.

Mestchersky, V.

Peintre peignant les paysages de sa patrie, fort à la mode et goûté dans le monde.

CCLXXX.

Mestchersky, V., prince.

Le digne petit-fils de Karamzine, il combat dans l'armure d'un paladin pour la noblesse, et gronde doucement nos Bismarks sous le drapeau du «Citoyen» *).

*) Journal.

CCLXXXI.

Miasnitzky, J. (Barischeff).

Gué, Schpaginsky et Ostrovsky *) sont des pygmées devant lui; il est considéré comme un génie moscovite; c'est lui qui a écrit la comédie «Le lièvre».

*) Les meilleurs dramaturges russes.

CCLXXXII.

Miasoiedoff, G.

Peintre-genriste; son tableau sur les séctaires au milieu des flammes, les émerveille, et son autre tableau: «Entre la lumière et l'obscurité» trouble les Paschkovtzy; il leur semble que ce tableau peut les perdre.

CCLXXVIII.

Мещерскій, А. И.

Профессоръ-пейзажистъ и почвенникъ народный,
Художникъ въ общество допущенный и модный.

CCLXXX.

Мещерскій, В. П., князь.

Карамзина достойный внукъ,
Въ доспѣхахъ тяжкихъ паладина
Онъ бой ведетъ за дворянина,
И «*Нашихъ Бисмарковъ*», какъ другъ,
Журитъ подъ стягомъ «*Гражданина*».

CCLXXXI.

Мясницкій, И. И. (Барышовъ).

Ге, Шпажинскій и Островскій—
Прахъ, пигмеи передъ нимъ:
Геній признанъ въ немъ московскій,
«*Заяцъ*» созданъ имъ.

CCLXXXII.

Мясоѣдовъ, Г. Г.

Художникъ-бытовикъ, его «*Самосожженье*»
Толпы раскольниковъ приводитъ въ восхищенье;
А «*Между тьмой и свѣтомъ*» — пашковцевъ тревожитъ:
Имъ кажется—картина та сгубить ихъ можетъ.

CCLXXXIII.

Mikeschine, M.

Sculpteur de talent, il moulait et son aide fondait, et de Belgrad jusqu'à Taschkent il n'y a pas de ville sans monument de son ouvrage.

CCLXXXIV.

Mikhaïlovsky, C.

Le constructeur du grand chemin sibérien, qui couronnera un jour la Russie.

CCLXXXV.

Mikhaïlovsky, N.

Philosophe publiciste des journaux hardis et fringants; mentor des dames et demoiselles, il leur préchait dans les «Sapisky» *) et le «Bogatstvo» *) des idées de la liberté, de l'égalité et de la fraternité.

*) Journal.

CCLXXXVI.

Mikhnevitch, V.

Feuilletoniste, une des trois baleines légendaires sur lesquelles se repose les «Novosty» *), il lui suffit de remuer sa plume pour que cent voix lui crient: «Fais attention, ami!»

*) Journal.

CCLXXXIII.

Микѣшинъ, М. О.

Скульпторъ-разумникъ, рисовалъ,
Его помощникъ—отливалъ,
И отъ Бѣлграда до Ташкента
Нѣтъ града, гдѣ бы монумента,
Какъ мастеръ, онъ не воздвигалъ.

CCLXXXIV.

Михайловскій, Н. Я.

Онъ строитъ нашъ великій путь
Отъ запада къ Сибири,
И этотъ путь когда-нибудь
Русь коронуетъ въ мірѣ.

CCLXXXV.

Михайловскій, Н. К.

Философъ-публицистъ журналовъ бойкихъ, смѣлыхъ,
И менторъ дамъ и дѣвъ дебелыхъ:
Онъ проповѣдывалъ въ «*Запискахъ*» и «*Богатствѣ*»
Имъ о свободѣ, равенствѣ и братствѣ.

CCLXXXVI.

Михневичъ, В. О.

Одинъ изъ трехъ миѳическихъ китовъ,
На коихъ «*Новости*» стоятъ,
Пошевелитъ перомъ—сто голосовъ:
«*Полегче, другъ!*» ему кричатъ.

CCLXXXVII.

Miliouitine, D., comte.

L'organisateur des forces militaires russes; il se repose au déclin de ses jours en Crimée.

CCLXXXVII.

Милютинъ, Д. А., графъ.

Организаторъ силъ Россіи боевыхъ,
На склонѣ лѣтъ, въ Крыму, почилъ отъ дѣлъ своихъ.

CCLXXXVIII.

Milioutine, J.

Le maire de Tcherepovetz; il y a fondé des écoles et des fermes et il y a frayé le chemin de la civilisation.

CCLXXXVIII.

Милютинъ, И. А.

Глава Череповца гуманный,
Въ немъ школы, фермы заводилъ
И путь къ сородичамъ желанный
Цивилизаціи открылъ.

CCLXXXIX.

Minsky, N. (Vilenkine).

Le poète du désespoir connu par ses «Nuits blanches» *) et ses chimères philosophiques.

*) Poésie.

CCLXXXIX.

Минскій, Н. М. (Виленкинъ).

Поэтъ тоски, извѣстенъ «*Бѣлыми ночами*»
И философскими безумными мечтами.

CCXC.

Mironoff, P.

Ce n'est pas un avocat, c'est un chanteur, au barreau c'est Mazini en personne, séduisant par ses discours les dames amateurs des procès.

CCXC.

Мироновъ, П. Г.

Не адвокатъ—пѣвецъ, въ судѣ—Мазини самъ,
Рѣчами — пѣснью губитъ «*уголовныхъ дамъ*».

CCXCI.

Modestoff, V.

Notre classique de premier ordre, traducteur très coulant, philologue distingué et professeur savant quoiqu'un peu violent.

CCXCI.

Модестовъ, В. И.

Классикъ нашъ первостатейный,
Переводчикъ тихоструйный,
И словесникъ тиховѣйный,
Но профессоръ—мудро-буйный.

CCXCII.

Monteverde, P.

Armé jusqu'aux dents, pareil au moine Periesvet qui a mené les troupes de Dmitry Donskoy contre Mamaï, il est à la tête de l'armée de Komaroff, combattant sous l'étendart de la «Lumière» *).

*) Journal.

CCXCII.

Монтеверде, П. А.

Во всеоружіи, какъ инокъ Пересвѣтъ
Въ войскахъ Димитрія Донского,
На бой съ Мамаемъ новымъ онъ,
подъ стягомъ «*Свѣтъ*»,
Дружины водитъ Комарова.

CCXCIII.

Mordovzeff, D.

Historien-romancier, admirateur de la Petite-Russie, il a inventé un nouveau genre de littérature; il fabrique des romans de «L'histoire» de Karamzine, et de l'histoire de «La pauvre Lise» *).

*) Roman de Karamzine.

CCXCIII.

Мордовцевъ, М. Л.

Историкъ-романистъ, жрецъ Гальки и Оксаны,
Измысля новую писаній категорію,
Пустилъ Карамзина «*Исторію*»—въ романы,
А «*Лизу бѣдную*»—въ исторію.

CCXCIV.

Morenheim, A., baron.

Ambassadeur en France, il a rendu à la Russie le service d'avoir lié l'amitié entre l'aigle russe et la république.

CCXCIV.

Моренгеймъ, А. П., баронъ.

Посолъ во Франціи, Россіи послужилъ:
Орла имперіи съ республикой сдружилъ.

CCXCV.

Morozoff, S.

Un des trois rois de la manufacture, luttant avec ses indiennes en Asie avec les anglais. et il semble que bientôt l'anglais sera vaincu dans cette lutte dépourvue de sang.

CCXCV.

Морозовъ, С. Т.

Одинъ изъ трехъ мануфактурныхъ королей,
На ситцахъ въ Азіи ведетъ онъ битву съ бриттами,
И скоро, кажется, въ безкровной битвѣ сей
Быть бриттамъ битыми.

CCXCVI.

Mossoloff, A.

Il a fondé «Le journal de Riga», il a été envoyé au Vatican, où il a raisonné très judicieusement avec les cardinaux sur des bains.

CCXCVI.

Мосоловъ, А. Н.

«*Рижскій Вѣстникъ*» основалъ,
Состоялъ при Ватиканѣ,
И разумно разсуждалъ
Съ кардиналами о банѣ.

CCXCVII.

Mouravieff, N.

Secrétaire d'Etat du conseil de l'Empire, il veille aux besoins de sa patrie; il est l'organisateur de la législation russe et juriste distingué.

CCXCVII.

Муравьевъ, Н. В.

Статсъ-секретарь совѣта царскаго, блюститель
Всѣхъ пользъ и нуждъ родной страны,
Законодательства Россіи устроитель,
Юристъ—благъ мира и войны.

CCXCVIII.

Mouravieva, M. (Zeifert).

Le diamant sans prix de notre ballet, avec lequel nous avons eu le malheur de nous séparer si tôt.

CCXCIX.

Mouravline, D. (prince Golitzine).

Romancier du grand monde et gentilhomme avant toute chose; fort apprécié du reste de ses amis et de ses ennemis; il nous a donné les romans: «La paysanne», «Le rouble» et enfin «Les princes».

CCC.

Mravina, E. (Koribout-Daschkiéwitch).

Jeune cantatrice qui s'est élevée pareille à une brillante étoile sur l'horizon de l'opéra, où elle a éclipsé tout le monde, non par sa voix et son talent, mais par sa beauté.

CCCI.

Naoumoff, A.

Peintre réaliste subjugué par ses tendences; il nous a donné «La chambre du juge» ainsi que «La mort de Bielinsky» et «Le duel de Pouchkine».

CCXCVIII.

Муравьева, М. Н. (Зейфертъ.)

Брильянтъ безцѣнный нашего балета,
Утраченный безвременно для свѣта.

CCXCIX.

Муравлинъ, Д. П. (Голицынъ, князь).

Великосвѣтскій романистъ и жантильомъ,
Врагомъ цѣнимый и друзьями,
Онъ подарилъ насъ «*Бабой*» и «*Рублемъ*»,
И, наконецъ, «*Князьями*».

CCC.

Мравина, Е. К. (Корибутъ-Дашкевичъ).

Пѣвица юная, блестящею звѣздой
Вошла надъ оперой—и все и вся затмила,
Но не талантомъ, голосомъ и силой,—
Своей затмила красотой.

CCCI.

Наумовъ, А. А.

Художникъ-реалистъ, влача тенденцій путы,
Далъ «*Камеру судьи*»—и съ нею въ параллель
«*Бѣлинскаго послѣднія минуты*»
И «*Пушкина дуэль*».

CCCII.

Naoumoff, N.

Ecrivain descripteur des moeurs du peuple; il a écrit la vérité sur les paysans Sibériens, mais nous ne voyons que mensonges et tromperies dans cette vérité, quoiqu' elle soit écrite assez bien.

CCCII.

Наумовъ, Н. И.

Писатель - народникъ, ведетъ рѣчь правдиво
О жизни сибирскихъ крестьянъ,
Но въ правдѣ, изложенной бойко и живо,
Мы видимъ лишь ложь и обманъ.

CCCIII.

Nassiloff, J.

Le professeur chirurgien Nassiloff fait violence aux maladies, et il taille d'après les prescriptions de la science le corps et ses membres — doigts, mains, pieds, comme dans un atelier.

CCCIII.

Насиловъ, И. И.

Профессоръ академіи хирургъ Насиловъ
Насилуетъ болѣзнь больничныхъ старожиловъ,
И тѣло ихъ, и члены—пальцы, ноги, руки,
Какъ въ мастерской, кроитъ и рѣжетъ по наукѣ.

CCCIV.

Navrozky, V.

Il rédige avec la fougue d'un citoyen «La feuille» d'Odessa où il occupe l'emploi de Benjamin de la presse.

CCCIV.

Навроцкій, В. В.

Издаетъ «*Листокъ*» въ Одессѣ,
Съ пыломъ гражданина,
Амплуа занявши въ прессѣ
Мѣстной—Веньямина.

CCCV.

Neginsky, A.

Il occupe un fauteuil parmi les avocats professionnels et sait s'accaparer des honoraires de ses confrères de talent, dans la chaleur des débats.

CCCV.

Нѣжинскій, А. С.

Средь гильдейскихъ адвокатовъ
Кресло занимаетъ,
Гонораръ въ пылу дебатовъ
У талантливыхъ собратовъ
Ловко отбиваетъ.

CCCVI.

Néklioudoff, N.

Juriste, connaissant toutes les lois du monde sublunaire; il n'en a oublié qu'une seule, celle du veau d'or.

CCCVI.

Неклюдовъ Н. А.

Юристъ, законы знаетъ всѣ въ подлунномъ мірѣ,
Одинъ лишь позабылъ онъ: о тельцѣ кумирѣ.

CCCVII.

Némirowitch-Dantchenko, V.

Ecrivain ayant le style de Marlinsky, l'esprit de Brambeus, et les trucs de Gretch; ses romans plaisent aux vieillards, et les «Solovky» aux jeunes filles.

CCCVII.

Немировичъ-Данченко, В. И.

Марлинскій новый нашъ—по языку,
Брамбеусъ — по уму, Гречъ — по уловкѣ:
Его романы любы старику,
А дѣвушкѣ—«*Соловки*».

CCCVIII.

Némirowitch-Dantchenko, V.

Il écrit des drames pour la scène, et des critiques pour les journaux; les dames l'adorent, mais les maris ne l'aiment pas.

CCCVIII.

Немировичъ-Данченко, В. И.

Пишетъ онъ для сцены драмы,
Для газетъ—рецензіи,
Восторгаются имъ дамы,
Но мужья—въ претензіи

CCCIX.

Névégine, P.

Ecrivain et dramaturge de nos jours qui a représenté la «Seconde jeunesse», «Les amis et «La polissonne».

CCCX.

Nevreff, N.

Peintre ayant le feu sacré; Moscou nous le recommande comme un grand maître; il peut peindre tout à partir de «Boris Godounoff» jusqu'au «Novice» et «Les Fiançailles».

CCCXI.

Nikitina, V.

Notre Zukki et Brianza; elle est née au millieu des monceaux de neige, son berceau a été un simple chariot, mais sur la scène dans la sphère des danses elle est l'alpha et l'oméga.

CCCXII.

Nikitine, V.

Savant publiciste et juriste; il écrit depuis longtemps sur les crimes et son traité «De l'exil et de la prison» a mis au net beaucoup d'affaires ténébreuses.

CCCIX.

Невѣжинъ, П. М.

Писателя и драматурга нашихъ дней
Онъ носитъ шкурку:
«*Вторую молодость*» изобразилъ,
«*Друзей*»
И «*Бѣдокурку*».

CCCX.

Невревъ, Н. В.

Художникъ съ огонькомъ, въ немъ мастера большого
Рекомендуетъ намъ Москва:
Писать онъ можетъ все: съ «*Бориса Годунова*»
До «*Постригa*» и «*Сватовства*».

CCCXI.

Никитина, В. А.

Наша Цукки и Бріанца,
Рождена въ сугробахъ снѣга,
Колыбель ея—телѣга,
Но на сценѣ въ сферѣ танца—
Альфа и омега.

CCCXII.

Никитинъ, В. Н.

Серьезный публицистъ и тюрьмовѣдъ,
Писалъ о преступленьяхъ много лѣтъ,
Его трактатъ «*О ссылкѣ и тюрьмѣ*»
Дѣла, почившія въ кромѣшной тьмѣ
Открылъ и вывелъ въ свѣтъ.

CCCXIII.

Nilsky, J.

Théologue savant, combattant le schysme, et qui porte des coups terribles, par ses paroles, à des théories sacrilèges et sinistres.

CCCXIV.

Nobel, K.

Notre «roi du pétrole» guerroyant avec l'Amérique et se vantant qu'il la fera bientôt prisonnière.

CCCXV.

Notbeck, von V.

Général; connaisseur du tir au blanc, il apprend à tirer aux soldats et saura les mener hardiment contre les Allemands.

CCCXVI.

Notovitch, O.

Il a écrit «Un peu de philosophie», il berce avec tendresse le berceau de «L'Amour» *), nous donne chaque jour une immense feuille des «Novosty» **) et appelle la Russie la terre promise.

*) Son ouvrage.

**) Son journal.

CCCXIII.

Нильскій, И. Ѳ.

Ученый богословъ, ведетъ борьбу съ расколомъ,
II словомъ истины высокой
Ударъ наноситъ онъ жестокій
Его кощунственнымъ и мрачнымъ эпистоламъ.

CCCXIV.

Нобель, К. Л.

Нашъ «*нефтяной король*», съ Америкой войну
Ведетъ и хвалится: «*быть ей у насъ въ плѣну*»!

CCCXV.

Нотбекъ-Фонъ, В. В.

Техникъ стрѣлковаго дѣла,
Смотритъ за нимъ и блюдетъ,
Учитъ солдата и смѣло
Въ бой его съ нѣмцемъ сведетъ.

CCCXVI.

Нотовичъ, О. К.

Онъ намъ о *Философіи немножко»* пишетъ,
И нѣжно колыбель «*Любви*» колышитъ,
Что̀ день листъ «*Новостей*» громаднѣйшій даетъ,
И Русь землей обѣтованною зоветъ.

CCCXVII.

Obroutcheff, N.

Notre Moltké, préparant dans le silence du cabinet trois réponses aux ennemis de la Russie: qui nous sommes, si nous sommes prêts pour la rencontre, et où et comment nous parlerons.

CCCXVIII.

Opékouschine, A.

Notre sculpteur de talent, qui a élevé un monument à Lermontoff, où le poéte est représenté pensif et grand, au pied des montagnes où il a succombé.

CCCXIX.

Orgevsky, P.

Il gouverne la Lithuanie, en vrai russe défendant de sa poitrine les intérêts de son pays; et les patriotes polonais n'oseront jamais se démasquer chez lui.

CCCXX.

Orlovsky, V.

Nous admirons avec envie ses paysages, et ils nous donnent un violent désir de les acheter coûte que coûte.

CCCXVII.

Обручевъ, Н. Н.

Нашъ Мольтке, въ тишинѣ и тайнѣ кабинета
Готовитъ онъ врагамъ Россіи три отвѣта:
Одинъ отвѣтъ — кто мы, другой— готовы ль къ вступленіе,
А третій—гдѣ, какія весть мы будемъ рѣчи.

CCCXVIII.

Опекушинъ, А. М.

Славный нашъ скульпторъ,
Лермонтова ликъ,
Думенъ и великъ,
У подножья горъ,
Гдѣ онъ палъ, воздвигъ.

CCCXIX.

Ормевскій, П. В.

Литвою правитъ, правитъ Жмудью,
Какъ истый русскій человѣкъ,
Стоитъ за право наше грудью
И ржонда польскаго орудью
При немъ не вылѣзть изъ засѣкъ.

CCCXX.

Орловскій, В. Д.

Его пейзажъ въ насъ будитъ ражъ
И удивленье,
И дразнитъ блажь—à bon courage!—
Пріобрѣтенья.

CCCXXI.

Ostrogorsky, V.

a)

Pédagogue ayant élevé toute une génération; ami de beaucoup d'hommes remarquables, il nous a donné la biographie de leur vie et de leurs entraînements.

b)

Maintenant il rédige le journal «Le monde» — cadeau-souvenir utile pour les enfants.

CCCXXI.

Острогорскій, В. П.

а.

Педагогъ и воспитетель
Цѣлыхъ поколѣній,
Стаи славныхъ другъ-пріятель,
И біографъ—описатель
Жизни ихъ и увлеченій.

б.

Теперь онъ издаетъ журнальчикъ «*Божій міръ*»,
Полезный для дѣтей подарокъ—*сувениръ*.

CCCXXII.

Ostroomoff, A.

Comme professeur il guérit avec fracas dans les cliniques de Moscou les maladies intérieures, et comme médecin il traite doucement avec esprit les caprices des dames nerveuses.

CCCXXII.

Остроумовъ, А. А.

Въ московскихъ клиникахъ онъ, какъ профессоръ, шумно
Болѣзнямъ внутреннимъ перечитъ,
А на дому, какъ знахарь, тихо, остроумно
Капризы барынь нервныхъ лѣчитъ.

CCCXXIII.

Ostrovsky, M.

Homme d'état, membre du conseil de l'Empire, nous lui devons l'équilibre du budjet et la prospérité du trésor.

CCCXXIII.

Островскій, М. Н.

Мужъ государственный, членъ высшаго совѣта,
Блюститель экономіи страны,
Ему обязаны мы стройностью бюджета
И благоденствіемъ казны.

CCCXXIV.

Ounkovsky, A.

Avocat, nature étrange, mélange de feu et de glace; il forge ses affaires au tribunal, comme un marteau de cent tonnes forge l'acier.

CCCXXIV.

Унковскій, А. М.

Юристъ — во льду огонь, ледъ — въ пламени и холодъ,
Куетъ въ судѣ дѣла—какъ сталь стотонный молотъ.

CCCXXV.

Ouranossoff, G.

Habile chirurgien de Moscou; Dieu seul sait combien de pieds et de mains il a coupés dans sa vie.

CCCXXV.

Ураносовъ, Г. А.

Хирургъ московскій ловкій, сколько рукъ и ногъ
Отрѣзалъ, изрубилъ онъ — знаетъ только Богъ!

CCCXXVI.

Ouschakoff, M.

Il est l'adjoint du maire de Moscou, comme un des citoyens les plus dignes à Moscou; et il consacre à son embellissement et à sa prospérité toute sa vie, toutes ses peines et tout son savoir.

CCCXXVI.

Ушаковъ, М. О.

Какъ гражданинъ достойнѣйшій Москвы,
Онъ правитъ должность вице-головы.
Для пользъ ея, красы и процвѣтанья,
Ей посвящаетъ жизнь, и трудъ, и знанья.

CCCXXVII.

Ouspénsky, G.

Auteur de «La rue», de «La guérite» et de la «Ruine»; il écrit très bien par plaisanterie, et quand il écrit en badinant c'est pour blesser.

CCCXXVII.

Успенскій, Г. И.

Авторъ «*Улицы*» и «*Будки*»,
«*Власти схода*», «*Разоренья*».
Пишетъ дѣльно онъ для шутки,
И шутя—для уязвленья.

CCCXXVIII.

Outine, E.

Avocat et publiciste connu, collaborateur du «Messager de l'Europe»; il mène avec aplomb des procès criants, et écrit des critiques sous le son du piano.

CCCXXVIII.

Утинъ, Е. И.

Извѣстный адвокатъ и публицистъ солидный,
«*Европы Вѣстника*» сотрудникъ очень видный,
Процессы громкіе ведетъ—съ апломбомъ, рьяно,
И пишетъ критики — подъ звуки фортепьяно.

CCCXXIX.

Ouvarova, P., comtesse.

Suivant l'exemple de son mari, archéologue de la tête aux pieds; on prétend même qu'elle vit dans les tombeaux.

CCCXXIX.

Уварова, П. С., графиня.

Археологъ—по мужу съ головы до пятъ,
Она у насъ живетъ въ могилахъ, говорятъ.

CCCXXX.

Ovsiannikoff, F.

Il est né physiologue, il a travaillé comme savant et, devenu académicien, a courbé la tête devant les Allemands et alors il est devenu grand et célèbre.

CCCXXX.

Овсянниковъ, Ф. В.

Физіологомъ родился,
Какъ ученый потрудился,
Въ академію проникъ,
Передъ нѣмцами склонился,—
И сталъ славенъ и великъ.

CCCXXXI.

Ovtchinnikoff. P.

Artiste en fait d'objets d'or et d'argent; il a renouvellé le monde oublié des coupes et gobelets d'or, et des plats, hanaps et bassins d'argent.

CCCXXXII.

Pakhman, S.

Civiliste très savant et très sec, n'admettant rien au monde excepté son droit civil.

CCCXXXIII.

Paletchek, O.

Basse de l'opéra russe; de face et de profil il était véritablement le fils de l'enfer Mephistophéles.

CCCXXXIV.

Panaeff, V.

Il a élevé le théâtre Panaeff, a été un écrivain acharné et il a fait imprimer à l'étranger cinq ou six livres de journaux avec Louis Blanc.

CCCXXXI.

Овчинниковъ, П. А.

Художникъ утвари, посуды и другихъ
Столовыхъ, стиля старорусскаго, вещей,
Онъ воскресилъ намъ міръ забытыхъ чашъ златыхъ,
Серебряныхъ братинъ, блюдъ, кубковъ и ковшей.

CCCXXXII.

Пахманъ, С. В.

Сухой ученый цивилистъ,—и для него
Нѣтъ во вселенной выше права ничего.

CCCXXXIII.

Палеченъ, О. О.

Басъ русской оперы, en face и въ профиль
Онъ былъ дѣйствительно—сынъ ада, Мефистофель.

CCCXXXIV.

Панаевъ, В. А.

Онъ намъ театръ Панаевскій воздвигъ,
Былъ борзописцемъ рьянымъ,
И издалъ за границей пять-шесть книгъ
Журнала съ Луи-Бланомъ.

CCCXXXV.

Panchine, A.

Patineur célèbre, qui a parcouru la moitié du monde; il a vaincu et obligé à demander grâce Anglais. Allemands, Français et Américains.

CCCXXXV.

Паншинъ, А. Н.

Конькобѣжецъ знаменитый,
Обѣжалъ на льду полміра:
Янки, швабы, галлы, бритты—
Въ бѣгѣ быстромъ имъ побиты
И просили мира.

CCCXXXVI.

Panteléeff, A.

Le nouveau directeur de l'école de Droit; militaire et sévère général, il a formé toutes une cohorte de juristes expérimentés parmi les jeunes gens.

CCCXXXVI.

Пантелѣевъ, А. И.

Начальникъ новый правовѣдовъ,
Военный, строгій генералъ,
Средь юношей—юристовъ дѣдовъ
Когорту онъ образовалъ.

CCCXXXVII.

Panteléeff, N.

Un représentant très sympathique de la censure, qui ne s'accroche jamais à l'auteur; même s'il remarque quelque chose il le corrige ou fait son rapport au comité.

CCCXXXVII.

Пантелѣевъ, Н. И.

Цензуры симпатичный представитель,
Онъ автора придирками не давитъ,
И если что̀ замѣтитъ какъ блюститель—
Доложитъ комитету иль поправитъ.

CCCXXXVIII.

Parland, A.

Notre habile architecte, qui a élevé un magnifique temple sur la place de l'attentat; temple—signe de l'amour pieux du peuple pour son tzar.

CCCXXXVIII.

Парландъ, А. А.

Искусный зодчій нашъ, возводитъ чудный храмъ
На мѣстѣ преступленья,
Храмъ—памятникъ любви народныя къ царямъ
И чувствъ благоговѣнья.

CCCXXXIX.

Paschoutine, V.

Président du conseil médical, et n'admettant dans la science que ce qui est certain.

CCCXXXIX.

Пашутинъ, В. В.

Медицинскаго совѣта
Предсѣдатель,
И наукъ плода, не цвѣта
Почитатель.

CCCXL.

Passover, A.

Il est très apprécié comme avocat; il mène surtout supérieurement les affaires où il s'agit de millions.

CCCXL.

Пассоверъ, А. Я.

Повѣренный присяжный Пассоверъ—
Какъ адвокатъ, отмѣнный кавалеръ:
Дѣла въ судѣ ведетъ исправно онъ,
Когда въ процессъ замѣшанъ милліонъ.

CCCXLI.

Pastchenko, V.

Sculpteur, maniant très bien son ciseau; il choisit généralement des thèmes guérriers; il est connu par son groupe «La défense du drapeau».

CCCXLI.

Пащенко, В. П.

Скульпторъ войны, рѣзцомъ владѣетъ честно:
Его «*Защита знамени*» извѣстна.

CCCXLII.

Pasternatsky, T.

Professeur-cliniste qui a fait beaucoup de bruit dans le monde savant par sa découverte: renouveller le sang chez les malades à l'aide des sangsues.

CCCXLII.

Пастернацкій, Ѳ. И.

Профессоръ - клиницистъ, въ наукѣ произвелъ
Смятенье и рухавку:
Переливанье крови—шутка ль!—изобрѣлъ
Больнымъ онъ чрезъ піявку.

CCCXLIII.

Pavlovsky, V. (Iakovleff).

L'oeil de notre presse à Paris, en Italie et plus près; il a écrit «Des grands malheurs chez de petites gens».

CCCXLIV.

Pehl, A.

Médecin et chimiste très connu; il a inventé un remède «La spermine», pour lequel il a dû mener une guerre acharnée avec Brown-Sécar, et il ne l'a vaincu que grâce à sa politique.

CCCXLV.

Perloff, V.

Marchand de thé connu par son heureux commerce; le titre de noblesse lui a été donné pour ses oeuvres de charité.

CCCXLVI.

Peschkoff, D.

Il doit sa gloire à son cheval «Sèrko», et son cheval la sienne—à lui; il a fait à cheval le trajet entre l'Amour et nous.

CCCXLIII.

Павловскій, В П. (Яковлевъ).

«*Печати нашей глазъ*» въ Парижѣ,
Въ Италіи и ближе,
Писалъ «*О маленькихъ людяхъ*
Въ большихъ бѣдахъ».

CCCXLIV.

Пель, А. В.

Извѣстный врачъ и химикъ-аналитикъ,
«*Сперминъ*» лѣкарство изобрѣлъ,
Изъ-за него, презрѣвши сонмы критикъ,
Войну съ Броунъ-Секаромъ велъ
И одержалъ побѣду—какъ политикъ.

CCCXLV.

Перловъ, В. С.

Глава извѣстной фирмы чайной,
Въ дѣлахъ былъ счастливъ чрезвычайно,
За ревность въ пользу христіанства,
Дано ему съ семьей дворянство.

CCCXLVI.

Пѣшковъ, Д. Н.

Его прославилъ сѣрый конь,
А онъ—коня «*Сѣрко*».
Прійдя — въ примѣръ для прочихъ сонь, —
Съ Амура къ намъ легко.

CCCXLVII.

Peskovsky, M.

Journaliste, soutient des «Novosty» *) et inspirateur de la «Nov» *); il ne fait bonne mine qu'à ses chefs.

*) Journal.

CCCXLVII.

Песковскій, М. Л.

Публицистъ—столпъ *«Новостей»*.
Вдохновитель *«Нови»*,
На своихъ лишь главарей
Онъ не хмуритъ брови.

CCCXLVIII.

Petitpas, M.

Il a composé un millier de ballets et un million de pas, et ces pas ont été dansés par Rosatti, Elsner, Granzova, Taglioni et notre ex-idole Marie Petitpas.

CCCXLVIII.

Петипа, М. И.

Балетовъ создалъ тысячу, а *па*—мильоны,
И танцовали тѣ мильоны *па*:
Розатти, Эльснеръ, Гризи, Гранцова, Тальони,
И идолъ нашъ былой—Марія Петипа.

CCCXLIX.

Pétri, E.

Notre antropologue et géographe savant, ayant une centaine de diplomes étrangers; tout le monde vient puiser à la source de sa sagesse: acteurs, jeunes filles, employés, médecins et même Oblomoff *).

*) Héros de roman—le type de la paresse.

CCCXLIX.

Петри, Э. Ю.

Ученый нашъ антропологъ и географъ,
Добывшій за границей сто дипломовъ,
Къ колодцу мудрости его идутъ: и графъ,
Актеръ и барышня, чиновникъ, докторъ правъ
И самодуръ Илья Ильичъ Обломовъ.

CCCL.

Pétroff, N.

Ingénieur militaire, chef des chemins de fer de l'Etat; il veut mettre fin à leurs prouesses en s'entourant de collégues dignes de lui.

CCCLI.

Petrovsky, S.

Le rédacteur en chef du journal de feu Katkoff «Moskovskia Védomosty», il est son digne successeur et marche dans le chemin frayé par le défunt.

CCCLII.

Pevtzoff, M.

Voyageur savant, il a été au Thibet, où il a agréablement causé avec le Dalaï-lama.

CCCLIII.

Piatkovsky, A.

Le fondateur de l'«Observateur» *) et de «L'école pour le peuple» *), et il est appelé par la volonté du Seigneur à y prédire un tas de choses au lecteur.

*) Journal.

CCCL.

Петровъ, Н. П.

Военный инженеръ, дорогъ желѣзныхъ сѣтью
Казенныхъ призванъ управлять,
Онъ хочетъ положить конецъ ихъ лихолѣтью,
Достойнѣйшихъ коллегъ сбирая рать.

CCCLI.

Петровскій, С. А.

«*Вѣдомостей Московскихъ*» — органа Каткова
Редакторъ вождь — предмѣстника достойный,
Путемъ бойца за Русь, стратега дорогого—
Идетъ онъ къ данной цѣли поступью покойной.

CCCLII.

Пѣвцовъ, М. В.

Ученый путешественникъ, ходилъ въ Тибетъ,
И съ далай-ламой велъ пріятныхъ рядъ бесѣдъ.

CCCLIII.

Пятковскій, А. П.

Основатель «*Наблюдателя*»
И «*Народной школы*»,
Призванъ волею Создателя
Прорицать въ нихъ для читателя
Вѣщіе глаголы.

CCCLIV.

Pilaeff, M.

Après s'être rafraîchi la tête par un bon sommeil, il nous décrit «Le vieux Pétersbourg», «La vieille Moscou» comme Champollion décrivait Thèbes et l'Egypte.

CCCLIV.

Пыляевъ, М. И.

Сномъ крѣпкимъ освѣжа премудрую главу,
Игриво намъ описываетъ онъ
И «*Старый Петербургъ*» и «*Старую Москву*»,—
Какъ Ѳивы и Египетъ—Шампольонъ.

CCCLV.

Pipine, A.

Il a participé dans «Le contemporain» *) et «Le messager de l'Europe» *); dès sa jeunesse il y a collaboré; il a écrit tout une montagne d'«Esquisses» et de «Croquis», mais jamais il n'a pu être membre de l'Académie.

*) Journal.

CCCLV.

Пыпинъ, А. Н.

Велъ «*Современникъ*» онъ и «*Вѣстника Европы*»
Записанъ смолоду въ сотрудники-циклопы,
Далъ гору «*Очерковъ*», «*Обзоровъ*» и «*Эскизовъ*»,
Но въ академію не могъ попасть киргизовъ.

CCCLVI.

Pisareff, M.

Notre grand et puissant tragique contemporain; quand il joue il est sombre comme un nuage et souvent même il s'emballe un peu.

CCCLVI.

Писаревъ, М. И.

Современный трагикъ нашъ,
Рослый и могучій,
Роль ведя, впадаетъ въ ражъ,
Ходитъ—туча-тучей.

CCCLVII.

Platonoff, S.

L'historien de l'interrègne et du temps des troubles; il ne peut pas vivre un instant sans troubles.

CCCLVII.

Платоновъ, С. Ѳ.

Историкъ междуцарствія и смуты,
Безъ смуты онъ не можетъ жить минуты.

CCCLVIII.

Plestcheeff, A.

Poète dont l'âme est pure comme du cristal, dont les points de vue sont les plus humanitaires, et qui toute sa vie a su rester fidèle à ses opinions.

CCCLVIII.

Плещеевъ, А. Н.

Поэтъ съ кристаллически чистой душой,
Писатель гуманныхъ воззрѣній,
Несдавшій всю жизнь, подъ житейской грозой,
Завѣтныхъ своихъ убѣжденій.

CCCLIX.

Plevako, Th.

L'avocat moscovite Plévako est un véritable bretteur dans les batailles d'éloquence, et nous ne pouvons nous imaginer un pareil combat sans lui.

CCCLIX.

Плевако, Ѳ. Н.

Московскій адвокатъ Плевако —
На полѣ бранномъ слова
Неистовый бретеръ-рубака,
И безъ него, бойца лихого,
Умовъ немыслима намъ драка.

CCCLX.

Pobédonostzeff, C.

Le procureur-général du St. Synode, «l'oeil du Tzar»; son regard paternel embrasse toute la Russie, et sa parole est hautement vénérée.

CCCLX.

Побѣдоносцевъ, К. П.

Синода оберъ-прокуроръ,
Царево око,
Его надъ Русью отчій взоръ
И слово—истины соборъ —
Стоятъ высоко.

CCCLXI.

Podozeroff, J.

Notre sculpteur distingué, auteur de «L'Eve» et des «Amours»; travailleur acharné sous le masque d'un bon-vivant.

CCCLXI.

Подозеровъ, И. И.

Скульпторъ нашъ славный, авторъ
«*Евы*» и «*Амура*»,
Суровый труженикъ подъ маской балагура.

CCCLXII.

Poja'ostine, J.

C'est lui qui a rehaussé chez nous l'art de graveur, auquel il a consacré toutes ses idées, ses sentiments, son esprit et son temps.

CCCLXII.

Пожалостинъ, И. П.

Гравировальное искусство
Имъ возвеличено у насъ,
Ему онъ отдалъ мысль и чувство
И умъ, и время—въ добрый часъ.

CCCLXIII.

Poklevsky-Koselle, J.

Il a fait la digue de Baïram-Ali dans les terres Caspiennes, et il renouvelle la culture delaissée du plateau de Merv.

CCCLXIII.

Поклевскій-Козеллъ, И. И.

Онъ у Байрамъ-Али плотину
Въ Каспійской области возвелъ,
И вновь на Мервскую равнину
Культуру древнюю низвелъ.

CCCLXIV.

Polejaeff, N.

Le roi de la bourse de Kalaschnikoff à Pétersbourg, l'Atlas du commerce; il a le talent de savoir changer le blé en argent et l'argent en blé et sel.

CCCLXIV.

Полежаевъ, Н. М.

Калашниковской биржи въ Питерѣ—король,
Коммерціи Атлантъ,
Хлѣбъ въ деньги обращать, а деньги—въ хлѣбъ и соль—
Имѣетъ онъ талантъ.

CCCLXV.

Polénoff, V.

Un peintre distingué de la vieille Moscou, professeur de son art, il a donné à la Russie sa «Pécheresse» de l'Evangile.

CCCLXV.

Полѣновъ, В. Д.

Сѣдой Москвы художникъ-живописецъ славный,
Профессоръ—не школяръ,
Евангельскую «*Грѣшницу*» онъ своенравно
Принесъ Россіи въ даръ.

CCCLXVI.

Polevoï, P.

Ecrivain, journaliste, dramaturge, il ressemble en cela à son père et il suit jusqu'au bout le même chemin que lui.

CCCLXVI.

Полевой, П. Н.

Писатель, журналистъ и драматургъ—въ отца,
Идетъ его стезей съ начала до конца.

CCCLXVII.

Poliakoff, D.

Avant le Crésus russe était Démidoff, maintenant c'est Poliakoff; il a auprès de lui, pour nettoyer ses bottes, des descendants des Atrides.

CCCLXVII.

Поляковъ. Д. С.

Былъ на Руси богачъ Демидовъ,
Теперь сталъ Крезомъ—Поляковъ:
Потомство чуть ли не Атридовъ
При немъ дежуритъ въ родѣ гидовъ,
И пыль счищаетъ съ сапоговъ.

CCCLXVIII.

Polonsky, J.

Le patriarche de nos poètes; le poète de l'amour et des douces jouissances; citoyen, ami de la liberté, ennemi des jougs, et censurant sévérement les excès.

CCCLXVIII.

Полонскій, Я. П.

Маститый патріархъ въ семьѣ младыхъ пѣвцовъ,
Поэтъ любви и наслажденья,
Писатель-гражданинъ, другъ воли, врагъ оковъ,
И цензоръ строгій увлеченья.

CCCLXIX.

Polonsky, L. (Loukianoff).

Ecrivain qui a bien mérité d'être considéré comme un des libéraux les plus actifs; Polétika s'est personnifié en lui dans la «Contrée» *) et Eliseeff dans le «Messager de l'Europe».

*) Journal.

CCCLXX.

Polovtzeff, A.

Membre du conseil de l'Empire, grand seigneur, archi-millionnaire, il est le bienvenu dans chaque société.

CCCLXXI.

Popovitzky, A.

Le chef volontaire du «Pélerin» *), il mène avec modestie son petit journal, mais il nous indique effrontément le chemin du salut.

*) Journal.

CCCLXXII.

Porokhovstchikoff, A.

Le rédacteur énergique du journal «La vie russe», son programme est très large, mais il n'est pas facile de l'exécuter sur le chemin étroit de notre presse.

CCCLXIX.

Полонскій, Л. А. (Лукьяновъ).

Писатель-публицистъ, какъ либералъ, вполнѣ
Заслуженно зачисленный въ циклопы:
Въ немъ возставалъ: Полетика—въ «*Странѣ*»,
И Елисѣевъ — въ «*Вѣстникѣ Европы*».

CCCLXX.

Половцевъ, А. А.

Совѣта членъ, вельможа, тузъ-милліонеръ,
И въ каждомъ обществѣ—желанный кавалеръ.

CCCLXXI.

Поповицкій, А. И.

«*Паломника*» властитель своенравный,
Ведетъ журнальчикъ свой смиренно,
Но путь къ святынямъ дѣлъ и вѣры славный
Намъ указуетъ дерзновенно.

CCCLXXII.

Пороховщиковъ, А. А.

Издатель энергичный «*Жизни русской*»,
Его программа широка,
Но на стезѣ журнальной нашей узкой
Она ему не такъ легка.

CCCLXXIII.

Possadsky, M.

Personnage très influent dans la banque du crédit foncier; il est la tête de tous les conseils et la main qui exécute ses arrêts.

CCCLXXIII.

Посадскій, М. В.

Банка земскаго кредита—
Столпъ и воротила,
Умъ—совѣтскаго синклита,
И правленья—сила.

CCCLXXIV.

Possiet, C.

Vénérable amiral, il a été longtemps ministre des voies de communication, et c'est grâce à lui que nous avons le port et le canal de Pétersbourg.

CCCLXXIV.

Посьетъ, К. Н.

Почтенный адмиралъ, путями сообщеній
Не мало лѣтъ онъ достохвально управлялъ,
Благодаря ему, устроилъ русскій геній
Портъ въ Петербургѣ и къ нему морской каналъ.

CCCLXXV.

Potapenko, J.

Jeune écrivain du siècle des famines, du choléra et de toute sorte d'autres fléaux; chaque jour il nous représente dans ses oeuvres la vie dans toute sa nudité.

CCCLXXV.

Потапенко, И. Н.

Писатель молодой и бойкій вѣка голодовки,
Холеры, трепета и нуждъ утробныхъ,
Онъ жизни наготу намъ преподноситъ ловко
Что́ день въ своихъ писаньяхъ безподобныхъ.

CCCLXXVI.

Potiekhine, A.

Ecrivain et dramaturge qui s'est fait un nom; ses oeuvres: «Près de l'argent», «La fautive», «La tranche» faisaient fermenter au temps jadis, par leur réalisme, nos cerveaux et notre sang.

CCCLXXVII.

Potiekhine, P.

Avocat et jurisconsulte de beaucoup de sociétés, il aime en juriste très respecté faire ses affaires sans se gêner.

CCCLXXVIII.

Prakhoff, A.

Peintre de tableaux saints et d'images; ayant découvert de vieilles fresques dans les cathédrales de Kiev, il tâche de les restaurer autant que ses forces le permettent.

CCCLXXIX.

Pribitkoff, V.

Notre spirite professionnel, il nous fait pénétrer dans le monde invisible des esprits, et nous fait payer un impôt en nous donnant son journal spirite «Le rébus».

CCCLXXVI.

Потѣхинъ, А. А.

Писатель съ именемъ и драматургъ
съ значеньемъ,
Его «*Близъ денегъ*», «*Виноватая*»,
«*Ломоть*» —
Въ былые дни, своимъ реальнымъ
направленьемъ
Въ насъ бунтовали мысль, и кровь,
и плоть.

CCCLXXVII.

Потѣхинъ, П. А.

Адвокатъ и консультантъ
Разныхъ обществъ и правленій,
Любитъ, какъ юристъ-гигантъ,
Дѣло дѣлать—безъ стѣсненій.

CCCLXXVIII.

Праховъ, А. В.

Археологъ-иконографъ почтенный,
Въ церквахъ соборныхъ Кіева открылъ
Онъ фрески древнія, и постепенно
Ихъ реставрируетъ по мѣрѣ силъ.

CCCLXXIX.

Прибытковъ, В. И.

Присяжный нашъ демонологъ,
Насъ вводитъ къ духамъ въ міръ
незримый,
И собираетъ съ насъ налогъ,—
Давая «*Ребусъ*» нелюдимый.

CCCLXXX.

Propper, S.

Il rédige «Le courrier de la Bourse», mais il évite d'y parler de la bourse.

CCCLXXX.

Пропперъ, С. М.

Онъ «*Вѣдомости Биржевыя*» издаетъ,
Но въ нихъ о биржѣ рѣчь небойкую ведетъ.

CCCLXXXI.

Protopopoff, M.

Il nous fait l'honneur d'écrire la critique littéraire du journal «La pensée russe», et il y prêche les idées du nouveau cours.

CCCLXXXI.

Протопоповъ, М. А.

Онъ въ «*Мысли русской*» насъ своею
Счастливитъ критикой журнальной,
Теченья новаго идею
Въ ней проводя универсально.

CCCLXXXII.

Protopopoff, S.

Le sage syndique des négociants de Moscou, il sait plaire aux gens, et n'oublie pas les petites gens, quand le pays est victime d'un fléau quelconque.

CCCLXXXII.

Протопоповъ, С. А.

Московскихъ коммерсантовъ мудрый старшина,
Умѣетъ людямъ угождать,
И «*младшей братіи*», когда въ нуждѣ страна,
Старается не забывать.

CCCLXXXIII.

Prougavine, A.

Il a étudié beaucoup de sectes dangereuses du schysme, et il a écrit là-dessus beaucoup d'articles pleins d'esprit.

CCCLXXXIII.

Пругавинъ, А. С.

Изслѣдователь сектъ раскольничьихъ опасныхъ,
Статей не мало онъ намъ далъ о нихъ прекрасныхъ.

CCCLXXXIV.

Proussak, A. *).

Prussien, mais pas Allemand, il est médecin otiatre, et ce n'est plus une récrue au service de l'oreille.

*) Proussak—signifie en russe prussien.

CCCLXXXV.

Radtchenko, K.

Le directeur de la poste de Moscou, qui a su faire beaucoup de bien aux pauvres.

CCCLXXXVI.

Ratchinsky, S.

Botanicien et professeur auteur des «Fleurs et insectes», il a traduit Darwin et les «Plantes» de Schleïden, oeuvres connues à tout le monde.

CCCLXXXVII.

Ratkoff-Rojnoff, V.

Héritier des richesses de Gromoff, il est devenu de seigneur—marchand de bois, et maintenant il vient d'être nommé maire de Pétersbourg.

CCCLXXXIV.

Пруссакъ, А. Ф.

Пруссакъ, но не германецъ,
Врачъ болей слуха,
Солдатъ—не новобранецъ
На службѣ уха.

CCCLXXXV.

Радченко, К. Г.

Московскій почтдиректоръ, много добрыхъ дѣлъ
Для бѣдняковъ Москвы содѣлать онъ умѣлъ.

CCCLXXXVI.

Рачинскій, С. А.

Ботаникъ и профессоръ, авторъ сочиненья:
«*Цвѣты и насѣкомыя*»,
Онъ перевелъ Дарвина «*Виды*»,
Шлейдена «*Растенья*»,—
Труды всѣмъ намъ знакомые.

CCCLXXXVII.

Ратьковъ-Рожновъ, В. А.

Наслѣдникъ громовскихъ богатствъ и дѣлъ,
Изъ баръ—лѣсопромышленникъ случайный,
Какъ представитель власти въ Питерѣ возсѣлъ
На кресло головы онъ шумно чрезвычайно.

CCCLXXXVIII.

Répine, J.

Professeur de peinture, genriste de grand talent et portraitiste à la mode; ses tableaux: «Les bourlaquis», «Les cosaques Zaporogues» et «Jean le Terrible» sont d'une grande valeur artistique.

CCCLXXXIX.

Riépinsky, G.

Sénateur de beaucoup d'esprit — il ressemble en cela à son père, il travaille dans la littérature et sert avec dévouement «La société des gens de lettres» l'estimant beaucoup.

CCCXC.

Rezvoï, O.

Il assemble un code de lois militaires, et veut les léguer aux générations futures comme résultat de nos travaux.

CCCXCI.

Riabinine, J.

Rhapsode, chantant la gloire des jours passés, les chants et «bilines» populaires, dans lesquels il célèbre les exploits des héros: «Ilia Mourometz», «Mikoula» et «Dobrynia».

CCCLXXXVIII.

Рѣпинъ, И Е.

Профессоръ-живописи, бытовикъ-жанристъ
И модный портретистъ,
Его «*Бурлаки*», «*Запорожцы*» и «*Царь Грозный*»—
Въ искусство вкладъ серьезный.

CCCLXXXIX

Рѣпинскій, Г. К.

Сенаторъ-умница—въ отца,
Работаетъ въ литературѣ,
И «*Фонду* служитъ безъ конца,
Добро въ немъ чуя по натурѣ.

CCCXC.

Рѣзвой, О. П.

Военныя постановленья собираетъ
Въ особый сводъ,
И въ немъ грядущимъ поколѣньямъ завѣщаетъ
Дней нашихъ плодъ.

CCCXCI.

Рябининъ, И. Т.

Рапсодъ, поетъ дѣла минувшихъ дней,
Народныя старинки и былины,
И битвы славитъ въ нихъ богатырей:
Ильи, Микулы и Добрыни.

CCCXCII.

Riaboff, S.

Le Strauss de Moscou, il est prêt à passer la nuit sur l'estrade pour plaire au public.

CCCXCII.

Рябовъ, С. Я.

Московскій Штраусъ, на эстрадѣ
Онъ ночевать радъ, ласки ради.

CCCXCIII.

Ribkine, Th.

Marchand de bois connu, menant largement ses affaires; il est aussi très honoré comme membre d'une banque où il veille sur la caisse.

CCCXCIII.

Рыбкинъ, Ѳ. П.

Купецъ лѣсопромышленникъ извѣстный,
Ведетъ дѣла большія смѣло,
И въ банкѣ дѣятель высокочестный,
Блюдетъ портфель его умѣло.

CCCXCIV.

Richter, O.

C'est lui qui reçoit les suppliques et pétitions adressées à Sa Majesté; combien de larmes il a étanchées pendant son service!

CCCXCIV.

Рихтеръ, О. Б.

Глашатый милости и благостыни царской,
Вершитъ дѣла Коммисіи прошеній,
Ахъ, сколько, состоя на службѣ государской,
Отеръ онъ слезъ и утолилъ мученій!

CCCXCV.

Rimsky-Korsakoff, N.

Compositeur-symphoniste, auteur du supèrbe «Antar», et mélodiste élégant des foudres, tonnerres et incendies.

CCCXCV.

Римскій-Корсаковъ, Н. А.

Композиторъ-симфонистъ,
Авторъ чуднаго «*Антара*»
И изящный мелодистъ—
Грома, молній и пожара.

CCCXCVI.

Rizzoni, A.

Il peint des prêtres et des cardinaux catholiques, il les écrit si bien que les toiles sentent le jésuite.

CCCXCVI.

Риццони, А. А.

Кардиналовъ и поповъ
Католическихъ онъ пишетъ,
Пишетъ такъ, что отъ холстовъ
Езуитствомъ чуть не пышетъ.

CCCXCVII.

Rodzevitch, J.

Pareil à Novikoff. *) il a été libre typographe à Moscou, et il a parcouru la Russie avec le «Télegraphe» **).

*) Premier typographe libre de Moscou.
**) Journal.

CCCXCVII.

Родзевичъ, И. И.

Какъ Новиковъ, въ Москвѣ былъ типографомъ,
И путешествовалъ по Руси съ «*Телеграфомъ*».

CCCXCVIII.

Roop, C.

Brave général, qui pendant la dernière guerre a attaqué et pris Kars dans l'obscurité et le silence de la nuit.

CCCXCVIII.

Роопъ, Х. Х.

Дѣятель войны Восточной,
Храбрый генералъ,
Въ тишинѣ и тьмѣ полночной
Карсъ онъ штурмовалъ.

CCCXCIX.

Rostchine-Insaroff, N.

Acteur très connu dans le monde théâtrale, il est toujours un hôte désiré dans la Palmire du Nord.

CCCXCIX.

Рощинъ-Инсаровъ, Н. П.

Артистъ, весьма извѣстный въ театральномъ мірѣ,
И гость—всегда желанный въ Сѣверной Пальмирѣ.

CD.

Roubinstein, A.

Le roi du piano, virtuose-géant des concerts; compositeur de tempêtes et d'orages, l'Aïvasoffsky des sons.

CD.

Рубинштейнъ, А. Г.

Царь рояля, виртуозъ,
Исполинъ—въ концертныхъ штукахъ,
Композиторъ бурь и грозъ,
Айвазовскій—въ звукахъ.

CDI.

Roukavischnikoff, C.

Le nouveau maire de Moscou, homme d'esprit très sérieux, il aime en vrai moscovite les actions et non pas les paroles.

CDI.

Рукавишниковъ, К. В.

Московскій новый голова,
Уменъ, солиденъ, сановитъ,
И любитъ дѣло—не слова,
Какъ истый московитъ.

CDII.

Rovinsky, D.

Il passe sa vie à collectionner des vieilles gravures et à se disputer à leur sujet; et tous ses traités et brochures ne traitent que gravures.

CDII.

Ровинскій, Д. А.

Собираетъ онъ гравюры,
Жизнь о нихъ проводитъ въ спорахъ,
И трактаты и брошюры
Издаетъ лишь о граверахъ.

CDIII.

Rovinsky, P.

Notre savant touriste, il a exploré la Sibérie, les Balcans et le Montenégro; il a chanté là bas à nos frères de notre grandeur et de notre puissance, et chez nous de leur pauvreté et misère.

CDIII.

Ровинскій, П. А.

Туристъ ученый нашъ, изслѣдовалъ Сибирь,
Балканъ и Черныхъ горъ отроги и вершины,
И братьямъ нашимъ пѣлъ про нашу мощь и ширь,
А намъ—про нищету ихъ и тѣснины.

CDIV.

Sabaneeff, L.

Il rédige un journal de ménage «L'ordre de la maison», mais l'ombre du pope Silvestre *) proteste et le terrorise par ses abonnés pour la tentative de donner un nouvel ordre de maison.

*) Auteur de «L'ordre de la maison», vivait au XVI siècle.

CDIV.

Сабанѣевъ, Л. П.

Онъ издаетъ журналъ хозяйства «*Домострой*»,
Но тѣнь попа Сильвестра протестуетъ,
И за попытку дать новѣйшій въ домѣ строй
Его въ подписчикѣ терроризуетъ.

CDV.

Sabaneeff, N.

Il fait des charrues et des tarares pour les paysans, les paysans l'aiment et Scharapoff lui chante des louanges.

CDV.

Сабанѣевъ, Н. П.

Плужки и вѣялки онъ для крестьянъ готовитъ,
Его мужикъ блюдетъ, Шараповъ славословитъ.

CDVI.

Sabler, V.

Un des soutiens de l'orthodoxie par sa position et par son esprit; la Russie le connait par ses actes et non par ouïdire.

CDVI.

Саблеръ, В. К.

Столпъ православія—по званью и по духу,
Его Русь знаетъ по дѣламъ, а не по слуху.

CDVII.

Safonoff, V.

Le représantant du Conservatoire de Moscou, veillant sur sa gloire et sur ses oeuvres.

CDVII.

Сафоновъ, В. И.

Консерваторіи московской представитель,
Ея трудовъ и славы доблестный блюститель.

CDVIII.

Sallias de Tournemir, E., comte.

L'auteur de la «Pougatchevstchina» et d'autres romans; notre second Mordovtzeff plus Eugène Markoff.

CDVIII.

Сальясъ Де-Турнеміръ, Е. А., графъ.

Авторъ «*Пугачевщины*»
И другихъ твореній,
Нашъ второй Мордовцевъ,
Марковъ плюсъ Евгеній.

CDIX.

Saloff, J.

Il écrit des romans et en fait ensuite des drames; on le lit pendant le carême, quand nos dames font leurs dévotions.

CDIX.

Саловъ, И. Л.

Романы пишетъ—и потомъ
Ихъ перекладываетъ въ драмы,
Его читать берутъ постомъ—
Когда говѣютъ наши дамы.

CDX.

Saloff, V.

Ingénieur des ponts et chaussées, il a porté toute les forces de son cerveau aux chemins de fer, et il a frayé, en spécialiste, le chemin aux lois sur les voies de communication.

CDX.

Саловъ, В. В.

Путейскій инженеръ, всю мощь ума и силъ
Онъ отдалъ для дорогъ желѣзныхъ,
И, какъ спеціалистъ, дорогу проложилъ
Закону о путяхъ подъѣздныхъ.

CDXI.

Samarsky-Bikhovetz, V.

L'avocat sérieux, expérimenté et actif, mais il ne travaille que là où il y a fête et bombance.

CDXI.

Самарскій-Быховецъ, В. В.

Солидный, знающій и дѣльный адвокатъ,
Но трудится лишь тамъ, гдѣ праздникъ и парадъ.

CDXII.

Samokisch, N.

Portraitiste de chevaux fringants et de cavalles pleines de feu, il a surpassé en cela nos Klodts et Svertchkoffs *).

*) Peintres connus.

CDXII.

Самокишъ, Н. С.

Портретистъ коней двужильныхъ,
Кобылицъ огнёвыхъ,
Превзошелъ въ размахахъ сильныхъ
Клодтовъ и Сверчковыхъ.

CDXIII.

Samokvassoff, D.

Notre savant archéologue et archiviste, historien des mystères de l'univers, spécialiste de vieilles tombes; il a écrit d'après elles sur l'origine des Slaves.

CDXIII.

Самоквасовъ, Д. Я.

Ученый нашъ археологъ и архивистъ,
Историкъ—міра тайнъ, могилъ—монополистъ,
Знакомилъ насъ съ происхожденіемъ славянъ
Онъ по могильникамъ-курганамъ разныхъ странъ.

CDXIV.

Sazonoff, N.

Notre Bélouguine, notre Moltchaline, notre Uriel Acosta *), toujours jeune insouciant, lavé, rasé, empésé et prêt à porter un toast.

*) Personnages de comédies.

CDXIV.

Сазоновъ, Н. Ѳ.

Нашъ Бѣлугинъ, нашъ Молчалинъ,
Уріель Акоста,
Вѣчно юнъ и безпечаленъ,
Вымытъ, выбритъ, накрахмаленъ
И готовъ для тоста.

CDXV.

Savina, M.

Frou-Frou charmante, artiste idéale, avec quelle vraisemblance elle mourait devant nous (du reste que Dieu lui donne une longue vie!), elle mériterait pour cela de devenir immortelle parmi les mortels.

CDXV.

Савина, М. Г.

Прелестная Фру-Фру, артистка идеала,
Предъ нами часто такъ правдиво умирала,—
(Дай Богъ ей, впрочемъ, долго жить!)—
Что очередь для ней давно уже настала
Безсмертною средь смертныхъ быть.

CDXVI.

Savitch, A.

Notre célèbre astronome connaissant tous les mystères du ciel, mais n'ayant pas la moindre notion des choses d'ici-bas.

CDXVI.

Савичъ, А. Н.

Нашъ славный астрономъ, всѣ тайны неба знаетъ,
Но дѣлъ обыденныхъ земли—не постигаетъ.

CDXVII.

Savoursky, A.

Le rédacteur du «Journal des ingénieurs», il sert chevaleresquement, visière levée, l'art militaire, et ne s'en répent pas.

CDXVII.

Савурскій, А. А.

Редакторъ «*Инженернаго журнала*»,
Военному искусству служитъ—
Какъ рыцарь современный—безъ забрала
И—кажется—не тужитъ.

CDXVIII.

Schafranoff, N.

Homme très savant préparant des gardes forestiers, connaisseurs des driades et des nymphes.

CDXVIII.

Шафрановъ, Н. С.

Весьма ученый мужъ, готовитъ лѣсниковъ—
Дріадъ лѣсныхъ и нимфъ болотныхъ знатоковъ.

CDIX.

Schakoulo, J.

Basse de l'opéra russe, le Méphisto de Moscou; il est très beau quand il chante d'une façon vraiement infernale.

CDXIX.

Шакуло, Ю. И.

Басъ русской оперы, московскій Мефистофель,
Хорошъ, когда поетъ по-адски—безъ пантофель.

CDXX.

Schamchine, P.

Peintre de la vieille école; il a été le chef de l'académie, et c'est pendant ce temps que s'est opéré un schysme dans l'art, et que l'orde des mongoles-«peredvijniky» *) a emigré dans les steppes.

*) Société de peintres russes.

CDXX.

Шамшинъ, П. М.

Художникъ-живописецъ старой школы,
Былъ академіи главой,
При немъ въ искусствѣ начались расколы,
Ушли въ степь передвижники—монголы
И стали собственной ордой.

CDXXI

Schapiro, C.

Photographe devenu célèbre pour avoir assemblé la meilleure collection de portraits des écrivains, des savants et des poètes.

CDXXI.

Шапиро, К. А.

Художникъ-фотографъ, онъ тѣмъ себя прославилъ,
Что лучшую коллекцію портретовъ
Писателей, ученыхъ и поэтовъ,
И прочихъ дѣятелей собралъ и составилъ.

CDXXII.

Schapir, O.

Romancière très radicale, à couteaux tirés avec le bon sens; nous apprenons ses idées paradoxales dans ses «Mirages» *).

*) Son roman.

CDXXII.

Шапиръ, О. А.

Романистка радикальная,
Съ здравымъ смысломѣ на ножахъ,
Мысль ея парадоксальная
Къ намъ нисходитъ въ «*Миражахъ*».

CDXXIII.

Scheller, A. (Mikhaïloff).

Notre Spielgagen, travaillant constamment dans le «Délo» *), il en était en coulisse le chef de la «Revue pittoresque» *) et l'âme de la «Semaine» *).

*) Journal.

CDXXIV.

Scheremeteff, S.

Le commandant en chef du Caucase, qui a porté partout la paix et la justice, et qui adoucissait la loi même pour les Lases rebelles.

CDXXV.

Scheremeteff, S., comte

Grand seigneur et boyar russe; sa famille est d'une tête plus haute que toutes les autres; il a été l'éditeur des oeuvres du prince Viazemsky et un des fondateurs de la «Société des amateurs de l'antiquité».

CDXXVI.

Schestakovsky, P.

Le chef et le dirigeur des musiciens de Moscou; sa devise est: le travail et non pas les paroles.

CDXXIII.

Шеллеръ, А. К. (Михайловъ).

Нашъ Шпильгагенъ, былъ онъ приснымъ
Беллетристомъ въ «*Дѣлѣ*»,
Былъ и шефомъ закулиснымъ
Въ «*Обозрѣньи Живописномъ*»
И—душой «*Недѣли*».

CDXXIV.

Шереметевъ, С. А.

Главноначальствуя надъ всѣмъ Кавказомъ,
Онъ миръ и правду всюду водворяетъ,
И даже къ непокорнымъ буйнымъ лазамъ
Законъ смягченный примѣняетъ.

CDXXV.

Шереметевъ, С. Д., графъ.

Вельможа и бояринъ русскій столбовой,
Его родъ выше прочихъ цѣлой головой,
Далъ «*Вяземскаго*» намъ и общества любителей
Дней древнихъ нашихъ—былъ однимъ изъ учредителей.

CDXXVI.

Шестаковскій, П. А.

Московскихъ музыкантовъ шефъ и дирижоръ,
Девизъ его: работа, трудъ,—не разговоръ.

CDXXVII.

Schibanova, A.

Femme médecin très à la mode; elle reçoit comme clients des enfants jusqu'à l'âge de cent ans.

CDXXVII.

Шибанова, А. Н.

Дама-докторъ, докторъ модный,
Врачъ-авторитетъ,
У нея—пріемъ свободный
Дѣтямъ до ста лѣтъ.

CDXXVIII.

Schichkine, J.

Peintre-paysagiste faisant des merveilles, des forêts vivantes sur de la toile.

CDXXVIII.

Шишкинъ, И. И.

Художникъ-пейзажистъ, творящій чудеса:
Даетъ онъ на холстѣ живые намъ лѣса.

CDXXIX.

Schilder, N.

Le successeur de Semevsky dans le «Passé russe», ce qui est un signe de longue vie pour ce journal.

CDXXIX.

Шильдеръ, Н. Н.

Семевскаго преемникъ въ «*Русской Старинѣ*»,
Ей гарантируетъ онъ жизненность вполнѣ.

CDXXX.

Schliapkine, J.

Jeune savant, sévère comme un moine, veillant à la pureté de la science, et faisant grande attention à la pureté de la langue dans tous ses ouvrages.

CDXXX.

Шляпкинъ, И. А.

Ученый молодой, суровый какъ монахъ,
Научной чистоты блюститель,
И слова русскаго во всѣхъ его статьяхъ,
Во всѣхъ издѣліяхъ цѣнитель.

CDXXXI.

Schmakoff, A.

Avocat-antisémite, grand connaisseur des juifs; selon lui un juif—c'est un voleur parmi les voleurs et larrons.

CDXXXI.

Шмаковъ, А. С.

Адвокатъ-антисемитъ,
Славенъ знаніемъ евреевъ,
По его ученью: жидъ—
Тать изъ татей и злодѣевъ.

CDXXXII.

Schokhine, N.

Sculpteur de petites statues pour cabinets; qui ne connait pas ses bronzes, de véritables petits bijoux.

CDXXXII.

Шохинъ, Н. В.

Скульпторъ изящныхъ кабинетныхъ статуэтокъ,
Кто не знавалъ его изъ бронзы группъ—конфетокъ?

CDXXXIII.

Schoubinsky, S.

Il a rédigé le journal «La Russie contemporaine et ancienne», et il a créé «Le messager historique»; il a flétri le mensonge et la tyrannie de l'ancien temps, et il a détruit plusieurs gloires assez douteuses.

CDXXXIII.

Шубинскій, С. Н.

Журналъ велъ «*Древнюю и новую Россію*»,
И создалъ «*Вѣстникъ Историческій*»,
Зло обличалъ былыхъ дней ложь и тиранію,
И славы блескъ гасилъ миѳическій.

CDXXXIV.

Schouvaloff, P., comte.

Grand seigneur, ambassadeur à Berlin, portant sa charge avec dignité, il représente, comme avant, aux Allemands une Russie amicale.

CDXXXIV.

Шуваловъ, П. А., графъ.

Вельможа и посолъ въ Берлинѣ,
Съ достоинствомъ несетъ свою миссію,
Какъ встарь, являя нѣмцамъ нынѣ
Все ту же дружелюбную Россію.

CDXXXV.

Schpajinsky, J. (Vésoffsky).

Dramaturge très connu, toujours à la poursuite du gain; l'hiver il nous a donné sa «Femme du major» et l'été «L'enchanteresse» *).

*) Comédies.

CDXXXVI.

Schreder, J.

Sculpteur, ami du vieux style gaulois; il travaille du matin jusqu'au soir; à Pétrosavodsk il a élevé un temple à Pierre le Grand et à Pétersbourg à Przevalsky.

CDXXXVII.

Schtokvitch, Th.

Il est devenu célèbre pendant la guerre d'Orient par son obstinée défense de Bajazet.

CDXXXVIII.

Semenoff, P.

Sénateur, général civil et savant, géographe s'occupant de statistique; ses tables sont d'horribles tables, tout y est inscrit: l'essentiel et les détails.

CDXXXV.

Шпажинскій, И. В. (Везовскій).

Драматургъ передовой,
Съ бою взять стремясь копѣйку,
Далъ «*Майоршу*» намъ зимой,
А по лѣту—«*Чародѣйку*».

CDXXXVI.

Шредеръ, И. Н.

Скульпторъ, на монументахъ съ ночи до утра,
Другъ стиля старо-гальскаго,
Воздвигъ въ Петрозаводскѣ памятникъ Петра,
А въ Питерѣ—Пржевальскаго.

CDXXXVII.

Штокевичъ, Ѳ. Э.

Въ Восточную войну извѣстенъ сталъ для свѣта
Своей защитою упорной Баязета.

CDXXXVIII.

Семеновъ, П. П.

Сенаторъ, статскій генералъ и мужъ ученый,
Извѣстный географъ-статистикъ заслуженный,
Его скрижали цифръ—ужасныя скрижали:
Въ нихъ все записано—и сущность, и детали.

CDXXXIX.

Sémiradsky, G.

Notre Kaulbach, Pilotti et Mackart, il suit Darwin dans l'art; après la «Pécheresse» il s'est subitement emballé et a peint «Les flambeaux du christianisme» et «Fryné».

CDXXXIX.

Семирадскій, Г. И.

Нашъ Каульбахъ, Пилотти и Макартъ,
Идетъ въ искусствѣ по Дарвину:
Давъ «*Грѣшницу*», впадаетъ вдругъ въ азартъ
И пишетъ «*Свѣточи*» и «*Фрину*».

CDXL.

Sergueevitch, V.

Juriste, et connaisseur du droit; homme très savant, il a fait des recherches et il a publié: «Le vétché» et «Les assemblées nationales» *).

*) Il s'agit des assemblées russes.

CDXL.

Сергѣевичъ, В. И.

Законовѣдъ и правовѣдъ,
Весьма ученый человѣче,
Изслѣдовалъ и издалъ въ свѣтъ:
«*Соборы земскіе*» и «*Вѣче*».

CDXLI.

Setchenoff, J.

Professeur de physiologie, qui au temps jadis agitait beaucoup les jeunes gens; il leur mettait sur la table les «Réflexes du cerveau».

CDXLI.

Сѣченовъ, И. М.

Физіологъ-профессоръ, волновалъ
Когда-то молодежь,
«*Рефлексы мозга*» подавалъ
На столъ ея и ножъ...

CDXLII.

Sévérine, N. (Merder).

Femme-auteur; elle a écrit le roman «L'Amour», l'amour comme le comprend une belle-mère, et la folie du «Dernier des Vorotinzoff» comme le comprend une mère, avec une poignante anxiété.

CDXLII.

Северинъ, Н. Т. (Мердеръ).

Писатель-женщина, дала романъ «*Любовь*»,
Любовь—какъ разумѣетъ лютая свекровь,
И «*Воротынцева послѣдняго*» безумье—
Какъ понимаетъ мать въ тоскѣ нѣмой раздумья.

CDXLIII.

Skabitchevsky, A.

Critique historien et sévère de la censure des temps passés et de la littérature; il les analysait sous le point de vue de la civilisation.

CDXLIII.

Скабичевскій, А. М.

Критикъ-лѣтописецъ строгій
Дѣлъ былыхъ цензуры
И литературы,
Онъ подводитъ имъ итоги—
Какъ судья культуры.

CDXLIV.

Sklifassoffsky, N.

Il est, comme chirurgien et anatome, le calife de Moscou, et il s'est procuré avec son scalpel la gloire, le bonheur et la richesse.

CDXLIV.

Склифасовскій, Н. В.

Сѣвъ въ Москвѣ на калифатство
Какъ хирургъ и анатомъ,
Славу, счастье и богатство
Добываетъ онъ ножемъ.

CDXLV.

Skrobotoff, N.

Rédacteur de «La feuille Pétersbourgeoise», connaisseur du schysme, contre lequel il tonne dans son «Sifflet», et dans le turban du Mogol il boude la rue.

CDXLV.

Скроботовъ, Н. А.

Редакторъ «*Петербургскаго Листка*»,
Знатокъ раскола,
Громитъ сектантовъ текстами «*Свистка*»
И улицу будируетъ слегка
Въ чалмѣ Могола.

CDXLVI.

Skvortzoff, N.

Le chef de l'intendance, qui nourrit l'armée, il sait tout, il fait tout lui-même et veille sur le trésor comme l'ordonne la loi.

CDXLVI.

Скворцовъ, Н. Н.

Интендантствомъ управляетъ,
Кормитъ войско онъ,
Самъ всѣмъ вѣдаетъ, все знаетъ
И казну оберегаетъ,—
Какъ велитъ законъ.

CDXLVII.

Slaviansky, D. (Agreneff).

Il a été avec son choeur à l'Occident, il amusait les harems avec ses costumes de boyars, il charmait les Zoulous et égayait les Mormons, mais il a toujours été loin de la vérité et de l'art.

CDXLVII.

Славянскій, Д. А. (Агреневъ).

На Западѣ былъ съ хоромъ пѣсельниковъ онъ,
Костюмами бояръ плѣнялъ гаремъ Востока,
Зулуса тѣшилъ слухъ, и веселилъ мормонъ,
Но отъ искусства лишь и правды былъ далеко...

CDXLVIII.

Slaviansky, C.

Cliniste et accoucheur, ayant toujours affaire aux dames et sachant leur plaire en cavalier galant.

CDXLVIII.

Славянскій, К. Ѳ.

Клиницистъ и акушеръ,
Дѣло съ дамами имѣетъ,
И, какъ ловкій кавалеръ,
Услужить умѣетъ.

CDXLIX.

Slavina, M. (baronne Medem).

Cantatrice de l'opéra, elle a gagné la faveur du public, en changeant en vin l'eau du succès.

CDXLIX.

Славина, М. А. (баронесса Медемъ).

Пѣвица оперы, любовь толпы снискала
Тѣмъ, что въ вино—успѣха воду претворяла.

CDL.

Slonimsky, L.

Le diplomate de la presse, donnant le ton dans sa revue politique du «Messager de l'Europe»; les cyclopes lui ont donné l'ordre de Cobourg et les gnomes la jarretière de Rotchild.

CDL.

Слонимскій, Л. З.

Нашъ дипломатъ журнальный, въ «*Вѣстникѣ Европы*»
Даетъ политикѣ закваску,
Доставили ему Кобургскій знакъ циклопы,
А гномы—Ротшильда подвязку.

CDLI.

Sloutchevsky, C.

a)

Poète par hasard, Sloutchevsky manie la plume comme une clef, la clef comme une plume, et ayant une table royale il y attrape sa fortune.

CDLI.

Случевскій, К. К.

a)

Случайный нашъ поэтъ Случевскій,
Перомъ владѣетъ—какъ ключомъ,
Ключомъ же правитъ—какъ перомъ,
И столъ имѣя королевскій,
Мигъ счастья ловитъ за столомъ.

b)

Maintenant il rédige «Le messager officiel», mais quelquefois à l'aurore il frappe à la porte de Phoebus.

б)

Онъ «*Правительственный Вѣстникъ*»
Редактируетъ теперь,
Но и къ Фебу, какъ чудесникъ,
По зарямъ стучится въ дверь.

CDLII.

Smirnova, S. (Sazonova).

Le précurseur des femmes-auteurs de la nouvelle école; elle a écrit: «Le sel de la terre» et «Le feu follet», mais comme il est ennuyeux d'écrire toute sa vie des romans, elle a changé la plume contre un bas.

CDLII.

Смирнова, С. И. (Сазонова).

Предтеча романистокъ новой нашей школы,
Дала намъ «*Соль земли*» и «*Огонекъ*»,
Но скучно вѣкъ писать романы-протоколы,—
И мысли трудъ смѣнилъ у ней чулокъ.

CDLIII.

Sobolevsky, V.

Le chef des «Rousskia védomosty;» à la tête de ses troupes marche le monde savant, et son armée avance hardiment, car elle est très bien instruite et disciplinée.

CDLIII.

Соболевскій, В. А.

«*Вѣдомостей*» онъ «*русскихъ*»—главный командиръ,
Въ челѣ своихъ дружинъ ведетъ ученый міръ,
Въ командѣ у него есть выдержка и стойка,
И вольный шагъ въ строю—идутъ дружины бойко!

CDLIV.

Sokoloff, A.

Chroniqueur et romancier, écrivant une feuille imprimée par heure, une pièce en une journée, un récit en une soirée, un roman en une nuit, et tout cela de son mieux.

CDLIV.

Соколовъ, А. А.

Хроникеръ и романистъ,
Пишетъ въ часъ печатный листъ,
Въ день—піесу, въ вечеръ—повѣсть,
Въ ночь—романъ, и все — на совѣсть.

CDLV.

Sokoloff, P.

Peintre et Neumrod travaillant toute sa vie; ses scènes de chasse «L'ours», «A la chasse», «L'arrêt», «Sur la piste» demandent elles-mêmes à être pendues au mur, et nous, à notre grande honte, nous ne les connaissons même pas.

CDLV.

Соколовъ, П. П.

Художникъ и Немвродъ, отдавшій жизнь труду,
Его охотницкія сцены:
«*Медвѣдь*», «*На тягѣ*», «*Стойка*», «*На слѣду*»,
Къ намъ сами просятся на стѣны,
А мы не знаемъ ихъ, къ великому стыду...

CDLVI.

Sokoloffsky, N.

Un des anciens avocats de la brigade de libres-penseurs; il menait au tribunal les affaires des potentats universels et proposait des charades dans le «Rayon» *).

*) Journal.

CDLVI.

Соколовскій, Н. М.

Одинъ изъ старыхъ убѣжденныхъ адвокатовъ
Свободомыслящей бригады,
Онъ велъ въ судѣ дѣла всесвѣтныхъ потентатовъ,
И задавалъ въ *Лучѣ*» шарады.

CDLVII.

Soldatenkoff, C.

Commercant vénérable, il peut servir d'exemple à tous ceux qui ont des millions en caisse; il est l'éditeur des ouvrages de nos auteurs, et collectionne les tableaux des maîtres russes.

CDLVIII.

Solomka, S.

Illustrateur de talent, qui avec ses dessins personnifie les héros de Pouschkine, Leskoff et d'autres auteurs.

CDLIX.

Solovieff, N.

Professeur de musique, chroniqueur et compositeur connu; son opéra «Cordélie» a produit fureur, comme il le méritait.

CDLX.

Solovieff, V.

Il écrit le vingtième volume de ses «Gorbatoff» imitation des Rougons, et il cultive le «Nord» *) pour faire concurrence à la «Niva» *) de Marks.

*) Journal.

CDLVII.

Солдатенковъ, К. Т.

Маститый коммерсантъ, благой примѣръ даетъ
Всѣмъ тѣмъ, кто милліоны въ кассахъ накопляетъ,
Труды писателей онъ нашихъ издаетъ,
И русскихъ мастеровъ картины собираетъ.

CDLVIII.

Соломка, С. С.

Художникъ-иллюстраторъ, въ набросках живыхъ
Даетъ намъ Пушкина, Лѣскова и другихъ.

CDLIX.

Соловьевъ, Н. Ѳ.

Профессоръ музыки, извѣстный хроникеръ
И композиторъ славный,
Его «*Корделія*» произвела фуроръ
Желанно-достославный.

CDLX.

Соловьевъ, В. С.

«*Горбатовыхъ*» — «*Ругонамъ*» въ подражанье,
Чуть не двадцатый пишетъ томъ,
И «*Сѣверъ*»—съ «*Нивой*» Маркса въ состязанье,
Оно культивируетъ при томъ.

CDLXI.

Solsky, D.

Secrétaire d'Etat, membre du conseil de l'Empire, homme d'état expérimenté et plein d'esprit, dans ses mains le flambeau de la legislation éclaire la Russie.

CDLXI.

Сольскій, Д. М.

Сановникъ опытный, знатокъ статсъ-секретарь,
Членъ Государева совѣта,
Въ его рукахъ законодательства фонарь
Даетъ не мало Руси свѣта.

CDLXII.

Solsky, S.

Maire et père de Kiev, veillant avec le conseil des vieillards sur Kiev, la mère des villes russes.

CDLXII.

Сольскій, С. М.

Какъ батько-голова, съ семьею стариковъ,
Блюдетъ онъ Кіевъ—мать россійскихъ городовъ.

CDLXIII.

Somoff, A.

Il rédige «Le journal des beaux-arts» de notre Académie; il est l'«oncle» des artistes et le «papa» des femmes-peintres.

CDLXIII.

Сомовъ, А. И.

«*Вѣстникъ изящныхъ искусствъ*» издаетъ
При академіи нашей,
И у художниковъ «*дядькой*» слыветъ,
А у художницъ—«*папашей*».

CDLXIV.

Souhbotine, N.

Professeur et le soutient de l'orthodoxie, persécutant et dévoilant les côtés malfaisants du schysme.

CDLXIV.

Субботинъ, Н. И.

Столпъ православія, раскольниковъ гонитель,
И сектъ зловредныхъ ихъ публичный обличитель.

CDLXV.

Soukhomlinoff, M.

Membre de l'Académie, philologue et écrivain, il est savant comme mille de ses confrères; mais ses articles ont aussi de simples lecteurs malgré leur style savant.

CDLXV.

Сухомлиновъ, М. И.

Членъ академіи, словесникъ и писатель,
Ученъ и мудръ—какъ тысяча собратій,
Но на статьи его есть и простой читатель,
Цѣнящій въ нихъ языкъ живыхъ симпатій.

CDLXVI.

Soukhorovsky, M.

L'auteur de «Nana», il est devenu célèbre, riche et gros par sa peinture de femmes nues.

CDLXVI.

Сухоровскій, М. Г.

Творецъ «*Наны*», рисовкой голыхъ женскихъ тѣлъ—
Прославился, разбогатѣлъ и растолстѣлъ.

CDLXVII.

Soukhotine, N.

Professeur de l'académie militaire, connu par son ouvrage savant: «Irruptions de cavalerie».

CDLXVII.

Сухотинъ, Н. Н.

Профессоръ высшей академіи военной,
Его трудъ «*Рейды*» — вкладъ въ науку очень цѣнный.

CDLXVIII.

Soumarokoff, V.

Il a été le chef du département des chemins de fer, et il a posé la fondation des mesures utiles.

CDLXVIII.

Сумароковъ, В. С.

Управляетъ департаментомъ
Онъ дорогъ желѣзныхъ,
И фундаментъ за фундаментомъ
Мѣръ кладетъ полезныхъ.

CDLXIX.

Soumbatoff, A., prince (Iougine).

Dramaturge et acteur, il écrit plus qu'il ne joue, il a créé «Les chaînes» *) et comme artiste n'enlève jamais des chaînes de ses mains.

*) Pièce.

CDLXX.

Sourikoff, V.

Jeune peintre de talent de Moscou, mais ce n'est pas un historien dans l'art, c'est un fabuliste; en voulant imiter Gué, il a peint après un grand travail son faux «Aveugle».

CDLXXI.

Souslova, N. (Erismann).

Femme médecin, qui a appris à Zurich à traiter ses malades, mais n'a pas appris à les aimer.

CDLXXII.

Sousloff, V.

Architecte - académicien, il s'occupe de l'art ancien, il marche, court, vole par la Russie, peint des paysages, danse après le succès et pleure après l'insuccès.

CDLXIX.

Сумбатовъ, А. И., князь (Южинъ).

Драматургъ и лицедѣй,
Больше пишетъ, чѣмъ играетъ,
Создалъ «*Цѣпи*»—и цѣпей,
Какъ артистъ, съ рукъ не снимаетъ.

CDLXX.

Суриковъ, В. И.

Младой талантливый московскій живописецъ,
Но не историкъ онъ въ искусствѣ—баснописецъ,
Съ Ге конкурируя, какъ плодъ труда большого
И блеска мысли, далъ намъ ложнаго «*Слѣпого*».

CDLXXI.

Суслова, Н. П. (Эрисманъ).

Врачъ-женщина, училась въ Цюрихѣ лѣчить,
Не научилась лишь больныхъ своихъ любить.

CDLXXII.

Сусловъ, В. В.

Изслѣдуетъ искусства древняго задачи,
По Руси ходитъ, ѣздитъ, скачетъ,
Снимаетъ виды, пишетъ, пляшетъ при удачѣ,
При неудачѣ жъ—плачетъ.

CDLXXIII.

Souvorine, A.

Il a créé le «Nouveau Temps», journal très franc, il a écrit «Tatiana Répine» *) et «Medée» *), il a organisé la vente des livres et ses romans sont pleins d'idées.

*) Drame.

CDLXXIII.

Суворинъ, А. С.

Онъ намъ сóздалъ «*Время Новое*»,
Откровенное, бѣдовое,
«*Таню Рѣпину*», «*Медею*»,
Дѣло книжное торговое,
И въ романѣ далъ идею.

CDLXXIV.

Sophiano, L.

«Un maitre artilleriste», comme disent les soldats, il a élevé la dignité de l'artilleriste, et pour donner une bonne leçon au fier ennemi, il a organisé l'artillerie de la façon la plus moderne avec la devise «oeil pour oeil—dent pour dent».

CDLXXIV.

Софіано, Л. П.

«*Артиллеристъ* — какъ говорятъ солдаты:—*дока*»,
Онъ поднялъ «*пушкаря*» значеніе высоко,
И чтобы дать урокъ врагу надменному,
Устроилъ артиллерію по современному,
Съ девизомъ: «*зубъ за зубъ, за око — око!*»

CDLXXV.

Soustchinsky, P.

Il tâche, comme médecin, de rehausser les eaux minérales du Caucase et d'en faire un bijou, mais ses efforts sont vains, et les eaux restent dénuées de comfort.

CDLXXV.

Сущинскій, П. П.

Какъ врачъ, ведетъ, и возвышаетъ въ перлъ созданья
Кавказскій онъ курортъ,
Но тщетны всѣ его благія начинанья—
Курорта чуждъ комфортъ.

CDLXXVI.

Soustchoff, N.

Un vrai athlète parmi les fondateurs-hommes d'affaires; il est hautement admiré par ses amis, célébré par Samoyloff et chanté par Boborykine.

CDXXLVI.

Сущовъ, Н. Н.

Средь учредителей-дѣльцовъ—атлетъ,
Друзьями высоко поставленъ,
И какъ атлетъ—Самойловымъ прославленъ
И Боборыкинымъ воспѣтъ.

CDLXXVII.

Spassovitch, V.

Notre célèbre avocat, en sophiste du XIX siècle, il s'épuise en éloquence chez nous pour l'homme, et pour les idées sur la Vistule.

CDLXXVII.

Спасовичъ, В. Д.

Зовясь «*софистомъ девятнадцатаго вѣка*,
«*Прелюбодѣемъ мысли*»,
Онъ распинается: средь насъ — за человѣка,
За циклъ идей—на Вислѣ.

CDLXXVIII.

Spéransky, M.

Gai et bouillant comme un ruisseau dans les montagnes, c'est un humoriste au service du fisc; il a donné, non sans risque, la vie au journal «Le rayon».

CDLXXVIII.

Сперанскій, М. М.

Свѣтелъ, веселъ и кипучъ,
Какъ изъ горъ бѣгущій ключъ,
Юмористъ на службѣ фиска,
Жизнь вдохнулъ въ журнальчикъ «*Лучъ*»
Не безъ риска.

CDLXXIX.

Staal, E.

Brillant diplomate, tenant le haut du pavé à Londres comme ambassadeur.

CDLXXIX.

Стааль, Е. Е.

Блестящій дипломатъ. При Лондонскомъ дворѣ
Стоитъ не подъ горою онъ, а на горѣ.

CDLXXX.

Stakheeff, D.

L'ex-rédacteur de la «Niva»*), romancier, connaisseur de l'Orient, il écrit beaucoup d'après les clichés de Paul de Kock.

*) Journal.

CDLXXXI.

Startchevsky, A.

Léxicographe, écrivain et linguiste, il a été l'éditeur du «Fils»*) et actionnaire de «la Ruche»*), et il faisait de l'éclat dans la presse, avec l'aplomb d'un grand journaliste.

*) Journal.

CDLXXXII.

Stassoff, V.

Il fait la paix entre l'art et le réalisme en critique savant et adroit, et il carillone avec goût dans la presse.

CDLXXXIII.

Stassulevitch, M.

L'éditeur du «Messager de l'Europe»*) et conseiller municipal; il doit son enviable succès à sa grande érudition.

*) Journal.

CDLXXX.

Стахѣевъ, Д. И.

Эксъ-редакторъ матки «*Нивы*»,
Романистъ, знатокъ Востока,
Пишетъ много, пишетъ живо
По шаблону—Поль де-Кока.

CDLXXXI.

Старчевскій, А. В.

Лексикографъ, писатель и лингвистъ,
Издатель «*Сына*», пайщикъ «*Улья*»,
Съ апломбомъ, какъ великій журналистъ,
Ломаетъ въ прессѣ стулья.

CDLXXXII.

Стасовъ, В. В.

Реализмъ миритъ съ искусствомъ—
Какъ знатокъ и критикъ ловкій,
И трезвонитъ въ прессѣ съ чувствомъ,
Съ толкомъ онъ и съ разстановкой.

CDLXXXIII.

Стасюлевичъ, М. М.

Издатель «*Вѣстника Европы*»
И думскій дѣятель солидный,
Ему научной силы скопы—
Что онъ сложилъ въ свои окопы,
Доставили успѣхъ завидный.

CDLXXXIV.

Stchegloff, J. (Leontieff).

Il est rangé, parmi les écrivains pour avoir écrit deux pièces «Dans les montagnes» et «Les maris à la campagne»

CDLXXXV.

Stchechinsky, E.

Chanteur, et faiseur d'odes mélodieuses, de «La lumière» *). ses «Rayons polaires» sont chauds et sincères, comme écho d'un salut fraternel du Nord.

*) Journal.

CDLXXXVI.

Stcherbane, N.

L'ambassadeur de la rédaction du «Moniteur de Moscou» auprès de Jacques Bonhomme, ses articles sur les intrigues des bourses et des maisons juives sont lues partout à Moscou.

CDLXXXVII.

Stcherbatoff A., prince.

Il a chanté les exploits de Paskiévitch *), et les a affublés, en Homer, de pourpre et de vysson.

*) Feldmaréchal connu.

CDLXXXIV.

Щегловъ, И. Л. (Леонтьевъ).

Зачисленъ въ перепись ревизскихъ прессы душъ—
Какъ сочинитель пьесъ «*Въ горахъ*» и «*Дачный мужъ*».

CDLXXXV.

Щешинскій, Э. И.

Пѣвецъ, одистъ и канторъ сладкозвучный «*Свѣта*»,
Его «*Полярные лучи*»,
Какъ отзвукъ братскаго отъ Сѣвера привѣта,
И искренни и горячи.

CDLXXXVI.

Щербань, Н. В.

Посолъ редакціи «*Вѣдомостей московскихъ*»
При гражданинѣ Жанъ Бономѣ,
Его статьи о козняхъ биржъ и фирмъ жидовскихъ
Въ Москвѣ читаютъ въ каждомъ домѣ.

CDLXXXVII.

Щербатовъ, А. П., князь.

Онъ намъ дѣянія Паскевича воспѣлъ,
Въ виссонъ и пурпуръ ихъ, какъ бы Гомеръ, одѣлъ

CDLXXXVIII.

Stcherbatoff, A., prince.

Il a été maire de Moscou; mais «le prince» périt dans le samume publique, et fut enlevé par la foule.

CDLXXXVIII.

Щербатовъ, А. А., князь.

Въ московской всесословной думѣ
Былъ избранъ первымъ головою,
Но «князь» погибъ въ общественномъ самумѣ—
Взметенъ и унесенъ толпою.

CDLXXXIX.

Stchourovsky, P.

Compositeur, ayant assemblé les hymnes de tous les peuples de la terre, même l'hymne d'amour des singes.

CDLXXXIX.

Щуровскій, П. А

Композиторъ, собралъ гимны
Всѣхъ народовъ и всѣхъ странъ,
Даже гимнъ любви взаимной
Изучилъ у обезьянъ.

CDXC.

Stébout, I.

Professeur et propriétaire foncier spirituel, il appelait les mondaines au village pour un travail rationnel.

CDXC.

Стебутъ, И. А.

Профессоръ и хозяинъ сельскій остроумный,
Въ деревню женщинъ свѣтскихъ звалъ на трудъ разумный.

CDXCI.

Stoukolkine, T.

Danseur du ballet, dansant pour rire et pour tout de bon, mais toujours comme il lui plait à lui et non aux autres.

CDXCI.

Стуколкинъ, Т. А.

Артистъ балетный, пляшетъ въ правду, пляшетъ въ шутку,
Но подъ свою всегда, не подъ чужую дудку.

CDXCII.

Stoukovenkoff, M.

Notre médecin et chirurgien connu, opérateur sur le champ de bataille, et triomphateur quand il vient à Pétersbourg.

CDXCII.

Стуковенковъ, М. И.

Извѣстный докторъ и хирургъ,
На полѣ битвы операторъ,
А при налетѣ въ Петербургъ—
Врачъ-тріумфаторъ.

CDXCIII.

Stolétoff, A.

Une de nos célébrités scientifiques, qui a découvert le grand mystère de l'univers que le vingtième siècle sera le siècle de l'ether.

CDXCIII.

Столѣтовъ, А. Г.

Науки нашей столпъ, открывшій тайну міра—
Что вѣкъ двадцатый будетъ—шутка ль!—вѣкъ эѳира.

CDXCIV.

Strepétova, P.

Actrice ayant la triste destinée des slaves: elle n'a qu'un rôle «Le sort misérable» *).

*) Drame.

CDXCIV.

Стрепетова, П. А.

Актриса—съ грустной долей славянина:
У ней одна роль—«*Горькая Судьбина*».

CDXCV.

Strouvé, A.

Ingénieur remarquable de notre siècle par ses actions et non pas par ses paroles; il a enchaîné des ponts les bords de nombreuses rivières russes.

CDXCV.

Струве, А. Э.

Строитель - инженеръ, отмѣтившій нашъ вѣкъ—
Не словомъ, а дѣлами:
Онъ сковывалъ брега громадныхъ русскихъ рѣкъ
Желѣзными мостами.

CDXCVI.

Susor, P.

Architecte plein d'idées, et artiste plein de savoir, il construisait au lieu de bains de vrais palais, et au lieu de palais—des bains.

CDXCVI.

Сюзоръ, П. Ю.

Зодчій, мыслію чреватый,
И художникъ, полный знаній:
Строилъ бани онъ—палаты,
И палаты—бани.

CDXCVII.

Svedomsky, P.

Peintre n'aimant que les grandes choses; ses héros sont: Robespierre, Danton ou Mucius, ses sujets—les orgies, les incendies, les jugements du peuple et les scènes de la Révolution.

CDXCVII.

Свѣдомскій, П. А.

Художникъ-богатырь по мысли и размаху:
Его герои — Робеспьеръ, Дантонъ иль Муцій,
Сюжеты—оргія, пожаръ, попытка къ краху,
Народный самосудъ и сцены революцій.

CDXCVIII.

Svertchkoff, N.

C'est le cheval qui l'a amené à la gloire; il ne peint que des chevaux, et ses chevaux lui procurent tant de récompenses et de prix qu'il en est, il semble, satisfait.

CDXCVIII.

Сверчковъ, Н. Е.

Его въ жизнь вывезъ конь. Коня онъ пишетъ только,
И, какъ художникъ на конѣ,
Беретъ наградъ и премій - призовъ столько,
Что счастливъ, кажется, вполнѣ.

CDXCIX.

Taganzeff, N.

Juriste distingué, il a créé, avec la grâce de Dieu, avec son catéchisme pénal une légion de juges au coeur d'or.

CDXCIX.

Таганцевъ, Н. С.

Онъ, по Божьей благодати,
Катехизисомъ своимъ,
Уголовнымъ, создалъ рати
Судей—съ сердцемъ золотымъ.

D.

Taneeff, S.

Il a écrit les annales de nos théâtres, et son travail est très estimé.

D.

Танѣевъ, С. И.

Составилъ лѣтопись театровъ нашихъ онъ,
И честный трудъ его сугубо оцѣненъ.

DI.

Tarkhanoff, J.

Professeur et savant lecteur du musée pédagogique, il nous a lu des légendes sur le poison et nous a enseigné le moyen de vivre dans nos villes russes aussi longtemps que Mathusalem.

DI.

Тархановъ, И. Р.

Ученый лекторъ «*Соляного Городка*»,
Легенды намъ читалъ «*О ядахъ*»,
И жить училъ Маѳусаиловы вѣка
Въ хранимыхъ Богомъ русскихъ градахъ.

DII.

Tarnovsky, J.

Il procure tous les moyens à celles qui veulent accoucher, en ami il leur offre un refuge, et en médecin son aide.

DII.

Тарновскій, И. М.

Желающимъ родить всѣ средства доставляетъ:
Какъ другъ—даетъ пріютъ, какъ докторъ—помогаетъ.

DIII.

Tartakoff, N.

Notre chanteur d'opéra, baryton très agréable, il chante comme un slave et joue comme un allemand.

DIII.

Тартаковъ, Н. А.

Пѣвецъ нашъ оперный, пріятный баритонъ,
Поетъ—какъ славянинъ, играетъ—какъ тевтонъ.

DIV.

Tchaïkovsky, P.

Maëstro, compositeur, critique et musicien, il reçoit toujours le même certificat—«un talent».

DV.

Tchékhoff, A.

Un de nos meilleurs romanciers contemporains et dramaturge habile et véridique; dans sa «Chambre» *) il étonne les moralistes par son réalisme, et dans «Ivanoff» **) il nous charme par sa simplicité.

*) Récit.
**) Comédie.

DVI.

Tcherepnine, N.

Médecin très intéressant des maladies intérieures et de la peau; sa méthode est d'être sévère avec les malades et de chasser la maladie au galop.

DVII.

Tchermny, A.

L'auteur du «Chant du cygne», «Le capitaine» «Les matelots» *), décrivant merveilleusement la mer et la vie des marins.

*) Ses récits.

DIV.

Чайковскій, П. И.

Маэстро, композиторъ, критикъ, музыкантъ,
Отмѣтка у него во всемъ одна—талантъ.

DV.

Чеховъ, А. П.

Одинъ изъ лучшихъ современныхъ беллетристовъ
И драматургъ—искусный и живой,
Въ «*Палатѣ*» правдою дивитъ онъ моралистовъ,
Въ «*Ивановѣ*» жъ — прельщаетъ простотой.

DVI.

Черепнинъ, Н. П.

Болѣзней внутреннихъ и кожи—
Преинтересный врачъ,
Его методъ: съ больнымъ быть строже
И гнать недуги вскачь.

DVII.

Чермный, А. Н.

Авторъ «*Пѣсни лебединой*»,
«*Капитана*», «*Моряковъ*»,
Чародѣй—пера марины,
Магъ-волшебникъ—кисти словъ.

DVIII.

Tcherniaeff, M.

L'héros de Taschkent, Krouchevatz et de Dunischa, comme batailleur c'est un jeune homme, mais comme citoyen — journaliste et conseiller c'est un vieillard par la sagesse.

DVIII.

Черняевъ, М. Г.

Герой Ташкента, Крушеваца, Дьюниша,
Рубака—юноша,
Но гражданинъ-газетчикъ и совѣтчикъ—
Старикъ и нѣтчикъ.

DIX.

Tchetchot, O.

Médecin, prince des aliénistes, il fouille dans les causes de la démence comme dans un méchanisme, et le nettoie et le graisse.

DIX.

Чечотъ, О. А.

Врачъ больницы Магдалины,
Невмѣняемости—князь,
Онъ безумія причины
Разбираетъ какъ пружины,
Чиститъ и пускаетъ въ смазь.

DX.

Tchetvérikoff, N.

Fabricant connu. Il tisse des draps, des tricots et des camelots pour les marchands et les gentilhommes, et nos patriotes les portent et maudissent les anglais.

DX.

Четвериковъ, Н. С.

Ткетъ чудныя сукна, трико и камлотъ,
Въ потребность купцовъ и дворянъ,
И носитъ любовно ихъ нашъ патріотъ,
Браня и кляня англичанъ.

DXI.

Tchigorine, M.

Habile joueur d'échecs, la gloire de la Russie, installé à ses échecs c'est une des grandes puissances.

DXI.

Чигоринъ, М. И.

Искусный шахматистъ, Россіи честь и слава,
За шахматной доской—великая держава.

DXII.

Tchijoff, M.

Il a fait don au peuple de son ciseau de sculpteur, il a été le Nékrassoff de la sculpture, ainsi que Nékrassoff n'était que le Tchijoff de la littérature.

DXII.

Чижовъ, М. А.

Рѣзецъ ваятеля принесъ онъ въ даръ народу,
Поэтомъ былъ Некрасовымъ скульптуры,
Какъ и Некрасовъ самъ, печальникъ за свободу,
Былъ лишь скульпторъ Чижовъ литературы.

DXIII.

Tchitchérine, B.

Homme savant, qui était très sage tant qu'il était professeur; il lisait alors au sujet de provinces, décrivait les royaumes, mais il n'a pas su rester maire de Moscou.

DXIII.

Чичеринъ, Б. Н.

Ученый мужъ, былъ мудръ и свѣтлъ въ учителяхъ,
Объ областяхъ читалъ, писалъ о государствѣ,
Но самъ не усидѣлъ въ московскихъ головахъ, —
Нашло, вишь, на него затмѣнье въ темномъ царствѣ.

DXIV.

Tchoudnovsky, J.

Médecin expérimenté des maladies intérieures; comme médecin il a ses lubies, mais il est très simple comme savant.

DXIV.

Чудновскій, Ю. Т.

Болѣзней внутреннихъ серьезный діагностъ:
Какъ врачъ—не безъ причудъ, но какъ ученый—простъ.

DXV.

Tchouïko, V.

Notre Taine russe, qui a traduit tous les auteurs du monde, et qui, en se promenant en Angleterre, a étudié Scheakspeare.

DXVI.

Tchumina, O. (Mikhaïlova).

La Corinne russe, avec le diplome de poétesse, le successeur de la comtesse Rostoptchine; l'esclave muette de la petite presse, elle courtise aussi la grande.

DXVII.

Téréstchenko, N.

Le grand fabricant de sucre à Kiev, ses plantations occupent tout le midi, et sa vie est douce au milieu de ses palais de sucre et de ses proches.

DXVIII.

Théodoroff, M.

Il veille en prêtre au feu sacré du «Nouveau Temps» *); et «Empéfé» **) porte avec dignité sa couronne.

*) Journal.

**) Son pseydonime.

DXV.

Чуйко, В. В.

Нашъ Русскій Тэнъ, далъ въ сжатомъ переводѣ
Всѣхъ авторовъ извѣстныхъ міра,
И въ Англіи, гуляя на свободѣ,
Изслѣдовалъ Шекспира.

DXVI.

Чюмина, О. Н. (Михайлова).

Коринна русская, съ дипломомъ поэтессы—
Преемницы Растопчиной,
Раба и данница нѣмая малой прессы
И куртизанка за большой.

DXVII.

Терещенко, Н. А.

Извѣстный кіевскій сахароваръ-магнатъ,
Его плантаціи—весь югъ,
Жить сладко и ему средь сахарныхъ палатъ,
И близкимъ всѣмъ вокругъ.

DXVIII.

Ѳедоровъ, М. П.

«*Время Новаго*» sacré feu
Онъ блюдетъ какъ жрецъ,
И съ достойнствомъ «*Эмпефе*»
Носитъ свой вѣнецъ.

DXIX.

Théodotova, G. (Posdniakova).

La meilleure artiste de la scène dramatique de Moscou, chevalier du grand cordon de l'ordre de Melpoméne.

DXIX.

Ѳедотова, Г. Н. (Позднякова).

Московской сцены драматической — премьеръ,
Всѣхъ высшихъ знаковъ Мельпомены— кавалеръ.

DXX.

Theoktistoff, E.

Ecrivain qui a consacré sa vie à la presse et qui est devenu son chef et instructeur; il la punit quand elle fait la rebelle, et la plaint dans ses mauvais moments.

DXX.

Ѳеоктистовъ, Е. М.

Писатель, отдалъ прессѣ жизнь — и сталъ ея
Руководителемъ-начальникомъ,
Въ строптивости—грозой являлся для нея,
А въ долѣ злой — предстателемъ-печальникомъ.

DXXI.

Tikhanoff, V.

L'auteur des pièces «Par trop fort» «Le paresseux» et «L'atou», il fait mousser par dessus bord, pour les badeux, la coupe des idées.

DXXI.

Тихановъ, В. А.

Авторъ пьесокъ: «*Черезъ край*», «*Козырь*» и «*Байбакъ*»,
Кубокъ мысли черезъ край
Пѣнитъ для зѣвакъ.

DXXII.

Tikhonravoff, S.

Comme savant il est très modeste, quoique, en homme de grand esprit, il sache sa valeur; il a analysé les oeuvres d'Oléari et du pope Avvacum *).

*) Sectaire très populaire.

DXXII.

Тихонравовъ, С. С.

Тихъ онъ нравомъ—какъ ученый,
Буенъ—какъ великій умъ:
Взнузданъ имъ, какъ конь обронный,
Олеарій церемонный
И взмундштученъ Аввакумъ.

DXXIII.

Timanowa, V.

Pianiste capricieuse, qui a séduit les Allemands, mais nous ne profitons de son jeu que pendant le carême.

DXXIII.

Тиманова, В. В.

Капризная пьяністка, нѣмцевъ увлекала,
Но насъ своей игрой въ посты лишь баловала.

DXXIV.

Timiriazeff, V.

C'est lui qui est préposé à la garde du commerce et de l'industrie, et qui les mêne dans la voie du progrès, et c'est lui qui veille sur les droits, traités et privilèges commerciaux.

DXXIV.

Тимирязевъ, В. И.

Мануфактуры онъ съ коммерціей блюдетъ,
И къ совершенству ихъ, къ развитію ведетъ,
Права, торговые трактаты, привилегіи,
Оберегаетъ все, какъ слѣдуетъ, въ коллегіи.

DXXV.

Tisenhausen, V., comte.

Le procureur général de la chambre civile de cassation au sénat, son point de vue sur la question forme la base du résultat et sa parole l'arrêt lui-même.

DXXV.

Тизенгаузенъ, В. А., графъ.

Въ кассаціонномъ департаментѣ сената
Гражданскомъ—оберъ-прокуроръ,
Его на дѣло взглядъ—стропилы результата,
А слово—крыша-приговоръ.

DXXVI.

Tkhorjeffsky, J.

Le poète des monts du Caucase, écrivain de la phalange du Chamil, muride-rédacteur des «Gously» *) et naïbe éditeur de «La phalange» *) écrasée. Maintenant il traduit Béranger, quelquefois il nous l'offre habillé et quelquefois en négligé.

*) Journal.

DXXVII.

Toll, S., comte.

Il gouverne sagement le gouvernement de St.-Pétersbourg, et ne met sur le peuple ni pourpre ni ronces.

DXXVIII.

Tolstoï, J. comte.

Archéologue possédant dans sa collection numismatique des raretés que d'autres n'ont pas.

DXXIX.

Tolstoï, L., comte.

Philosophe et poète, auteur de «La guerre et la paix» *) et de «La puissance des ténèbres» **); le génie de l'univers l'écoute avec le même recueillement que nous.

*) Roman.
**) Drame.

DXXVI.

Тхоржевскій, И. Ф.

Поэтъ Кавказскихъ горъ, изъ узденей писатель
Шамилевской фаланги,
Мюридъ-редакторъ «*Гуслей*» и наибъ-издатель
Раздавленной «*Фаланги*».
Теперь онъ принялся за пѣсни Беранже,
Въ костюмѣ издаетъ ихъ намъ, и въ неглиже.

DXXVII.

Толь, С. А., графъ.

Петербургскою губерней
Онъ разумно управляетъ,
И ни пурпура, ни терній
На народъ не возлагаетъ.

DXXVIII.

Толстой, И. И., графъ.

Археологъ, въ своемъ собраніи монетъ
Имѣетъ рѣдкости—какихъ на свѣтѣ нѣтъ.

DXXIX.

Толстой, Л. Н., графъ.

Философъ и поэтъ, творецъ «*Войны и мира*»
И «*Власти тьмы*»;
Его глаголамъ вѣщимъ внемлетъ геній міра,
Какъ внемлемъ мы.

DXXX.

Tomascheffsky, J. (Bontcha).

Peintre, la gloire des temps passés, ses tableaux: «La grande époque», «Pierre le Grand à la Sorbonne» et «La rosée» ne sont pas mauvais comme oeuvres bien conçues.

DXXXI.

Tomischko, A.

Professeur d'architecture qui a donné son temps, ses forces et son génie aux établissements de bienfaisance.

DXXXII.

Tomson, J.

Dentiste bataillant avec les mauvaises dents, il reconnait les gens aux dents, et leur rend dent pour dent en leur donnant des machoires.

DXXXIII.

Tour, N.

Juriste, comprenant le commerce et les finances pas plus mal que Mickel, et il aide notre fisc dans la sphère du droit.

DXXX.

Томашевскій (Бонча), Ю. І.

Художникъ—прежнихъ лѣтъ краса,
Его «*Великія эпохи*»,
«*Царь Петръ въ Сорбоннѣ*» и «*Роса*»,
Какъ трудъ мыслителя,—не плохи.

DXXXI.

Томишко, А. О.

Профессоръ зодчества, онъ время, трудъ и геній—
Все отдалъ для гуманитарныхъ учрежденій.

DXXXII.

Томсонъ, И. И.

Врачъ зубной, войну съ зубами
Ненадежными ведетъ,
По зубамъ знакомъ съ людями,
И даря ихъ челюстями,
Зубомъ за зубъ воздаетъ.

DXXXIII.

Туръ, Н. А.

Законовѣдъ, суть дѣлъ въ торговлѣ и финансахъ
Не хуже нѣмца Микеля смѣкаетъ,
И фиску нашему въ деталяхъ и нюансахъ
Работать въ сферѣ права помогаетъ.

DXXXIV.

Trapp, J.

Professeur, père des pharmacies russes, qui a donné sa vie, en esclave, à la germanisation des pharmacies.

DXXXV.

Tratchevsky, A.

Homme savant, faisant des trouées dans les forêts de l'histoire et de la critique; il a écrit: «La politique prussienne» et «La Pologne sans rois».

DXXXVI.

Trétiakoffs, S. et P., frères.

Marchands richissimes et vénérés de Moscou, qui lui ont fait don de leur galérie de tableaux pleine de chef-d'oeuvres de l'école russe, ainsi que du palais où elle est contenue et d'un capital.

DXXXVII.

Trouvoroff, A.

Il est connu comme écrivain, archéologue et directeur d'Institut; Péroune, Thor, Tchernobog, les idoles des Caffres, des Patagons, des Aléoutes, tous lui sont connus.

DXXXIV.

Траппъ, Ю. К.

На Руси отцомъ фармаціи
Состоитъ профессоръ Траппъ,
Онъ аптекъ германизаціи
Отдалъ жизнь свою, какъ рабъ.

DXXXV.

Трачевскій, А. С.

Ученый мужъ, въ лѣсахъ исторіи и критики,
Просѣки дѣлая, валитъ деревья,
Изслѣдованье далъ намъ «*Прусской*» онъ «*политики*»
И «*Польское*» живописалъ «*Безкоролевье*».

DXXXVI.

Третьяковы, С. М. и П. М., братья.

Московскіе-купцы, дѣловики-магнаты,
Они картинъ коллекціи свои—
Шедевры русской школы, домъ-палаты
И капиталъ Москвѣ въ даръ принесли.

DXXXVII.

Труворовъ, А. Н.

Извѣстенъ—какъ писатель и археологъ,
И славенъ—какъ директоръ института,
Знакомъ ему Перунъ и Торъ, и Чернобогъ,
И идолъ кафра. патагонца, алеута.

DXXXVIII.

Uféroff, S.

Il a fait de la contrebande musicale en donnant à la scène son opéra «Iolande» au lieu de «Iolante» *).

*) Opéra de Tchaïkovsky.

DXXXVIII.

Юферовъ, С. В.

Онъ музыкальную къ намъ ввозитъ контрабанду,
Давъ сценѣ, вмѣсто «*Іоланты*» — «*Іоланду*».

DXXXIX.

Ugoff, N. (Ovsianny).

Poète et ethnographe slavophile, il a vécu pendant longtemps au millieu de nos frères les Montenégrins et il a eu l'honneur d'élever l'héritier du trône.

DXXXIX.

Юговъ, Н. Р. (Овсяный).

Поэтъ и этнографъ-славянофилъ,
Средь братій-черногорцевъ долго жилъ,
И чести тамъ достигъ онъ ореола —
Имъ воспитавъ наслѣдника престола.

DXL.

Ujakoff, S.

Publiciste-sociologue des journaux féminins bien entendu; il boit insouciamment la coupe du bonheur, en entendant les dames soupirer: «Mon Dieu, quelle force! quel style!»

DXL.

Южаковъ, С. Н.

Публицистъ-соціологъ
Женскихъ органовъ, конечно,
Слыша вздохи дамъ: «мой Богъ,
Что за сила! что за слогъ!» —
Счастья пьетъ фіалъ безпечно.

DXLI.

Vaganoff, N.

Il a modestement servi dans le département des apanages, mais il a augmenté leur revenu annuel d'un million.

DXLI.

Вагановъ, Н. А.

Служилъ по вѣдомству удѣловъ скромно онъ,
Но далъ доходу имъ въ годъ лишній милліонъ.

DXLII.

Vagner, N.

Il est aussi savant qu'on peut l'être, mais il sacrifie, non sans cynisme, son esprit et son savoir au spiritisme.

DXLII.

Вагнеръ, Н. П.

Ученъ до чортиковъ, но въ жертву спиритизма
Приноситъ знанье онъ и умъ не безъ цинизма.

DXLIII.

Vahl-von, V.

Notre grand maître de police; il peut par son esprit servir d'exemple aux autres dignitaires; par ses idées c'est un boyar de la Douma, par ses actes c'est un capitaine qui gouverne pendant la tempête droit contre les vagues.

DXLIII.

Валь-фонъ, В. В.

Градоначальникъ нашъ разумный,
Примѣръ начальникамъ другимъ:
По мысли онъ—бояринъ думный,
По дѣлу—кормчій въ бурѣ шумной,
Съ рулемъ, въ разрѣзъ волны взятымъ.

DXLIV.

Vakhrameeff, J.

Amateur de l'antiquité, collectionnant des documents, de vieux livres et de vieilles paperasses; il porte là-dessus son jugement et répend la vérité non sans audace.

DXLIV.

Вахрамѣевъ, И. А.

Любитель старины, документы сбираетъ,
И книги старыя, и ветхія бумаги,
О нихъ свои порой сужденія вѣщаетъ
И множитъ истину не безъ отваги.

DXLV.

Vannoffsky, P.

Il veille un glaive à la main à la sûreté de la Russie et la Russie, confiante en lui, dort d'un profond et insouciant sommeil.

DXLV.

Ванновскій, П. С.

На стражѣ Руси онъ стоитъ,
Вооруженъ мечомъ,
И Русь за нимъ спокойно спитъ
Безпечнымъ, крѣпкимъ сномъ.

DXLVI.

Vargounine, C.

Financier et fabricant respectable, il a couvert la Russie de son papier, et, commerçant raisonnable, dans les affaires il brasse audacieusement des millions.

DXLVII.

Vargounine, N.

Homme respectable, servant le «Zemstvo», il veille sur les écoles villageoises, et sa main est lourde dans les combats contre les maux et fléaux publics.

DXLVIII.

Varlamoff, C.

Artiste et comique par son extérieur; homme heureux, il est aimé de notre foule qui n'est pas exigeante.

DXLIX.

Vasilevsky, J.

Rédacteur de la «Strékosa» *), il fait son chemin comme humoriste: il chasse le sanglier sur le parquet, l'ours dans son cabinet, et tue le gibier en feuilletoniste.

*) Journal.

DXLVI.

Варгунинъ, К. А.

Почтенный финансистъ и фабрикантъ,
Покрылъ всю Русь своей бумагой,
И милліонами, разумный коммерсантъ,
Въ дѣлахъ ворочаетъ съ отвагой.

DXLVII.

Варгунинъ, Н. А.

Почтенный земецъ нашъ, блюститель земскихъ школъ,
И благодѣтель бѣдняка,
Въ бою противу бѣдъ общественныхъ и золъ
Его увѣсиста рука.

DXLVIII.

Варламовъ, К. А.

Артистъ и комикъ—по наружности, счастливый,
Любимъ толпою онъ у насъ неприхотливой.

DXLIX.

Василевскій, И. Ѳ.

Редакторъ «*Стрекозы*», и въ свѣтѣ
Свершаетъ путь—какъ юмористъ:
Стрѣляетъ вепря на паркетѣ,
Медвѣдя травитъ въ кабинетѣ,
И дичь бьетъ—какъ фельетонистъ.

DL.

Vassilieff, V.

Synologue, sachant tout ce qu'on peut savoir en fait de chinois, mais qui n'a pas reçu pour cela de boule sur son chapeau.

DL.

Васильевъ, В. П.

Синологъ, мудрость всю китайскую позналь,
Но шариковъ за то на шапку не досталъ.

DLI.

Vatzlik, M.

Frère-slave, frère-écrivain, ami de Kara-George et de Négoche, il a proclamé avec Tcherniaeff roi Milan, et prêchait la sagesse Tchèque en Russie.

DLI.

Вацликъ, М. Я.

Братъ-славянинъ, братъ-дѣятель и братъ-писатель,
Кара-Георгія и Нѣгоша пріятель,
Съ Черняевымъ Милана «*кралемъ*» возглашалъ,
И чешской мудростью Россію просвѣщалъ.

DLII.

Véinberg, P.

Pédagogue, écrivain et poète connu, il a servi longtemps la science et la presse, et il nous a donné un recueil de traductions des poètes de tous les peuples.

DLII.

Вейнбергъ, П. И.

Извѣстный педагогъ, писатель и поэтъ,
Служилъ наукѣ онъ и прессѣ много лѣтъ,
И далъ намъ сборникъ переводовъ
Поэтовъ всѣхъ народовъ.

DLIII.

Velitchko, F.

Le brave rival du comte Valdersee dans la guerre prochaine, il saura cueillir un baiser sur la bouche de Béllone de son cheval, sur le champ de bataille.

DLIII.

Величко, Ф. К.

Соперникъ бравый въ будущей войнѣ
Германца графа Вальдерзе,
Онъ съ устъ Беллоны въ полѣ, на конѣ
Сорветъ, навѣрное, безе.

DLIV.

Vélitchko, V.

Poète commentateur des chants légendaires de l'Orient, il nous les communique avec la majesté d'un prophète.

DLIV.

Велично, В. Л.

Поэтъ-истолкователь пѣсенъ — сагъ-
Востока,
Низноситъ онъ ихъ намъ съ вели-
чіемъ пророка.

DLV.

Véljonsky, P.

Jeune sculpteur, frayant un nouveau chemin à l'art et qui nous promet de ressusciter les jours de Canova par son groupe «Le chanteur».

DLV.

Вельонскій, П. А.

Молодой скульпторъ, путь новый,
Для искусства пролагаетъ
И «*Баяномъ*» *) дни Кановы
Возвратить намъ обѣщаетъ.

*) *Баянъ*—его произведеніе.

DLVI.

Véngeroff, S.

L'éditeur du «Dictionnaire» de la culture; pour que ça soit plus piquant il met à gènoux tous les grands écrivains.

DLVI.

Венгеровъ, С. А.

Издаетъ «*Словарь*» культуры,
И тузовъ литературы,
Для пикантнѣйшей оцѣнки,—
Ставитъ на колѣнки.

DLVII.

Vérestchaguine, N.

Le père de notre production de frommage en grand; il mène aussi avec habileté une ferme et une école.

DLVII.

Верещагинъ, Н. В.

Отецъ артельнаго у насъ сыроваренья,
Ведетъ и школу съ фермой онъ не
безъ умѣнья.

DLVIII.

Vérestchaguine, V.

Peintre d'une tête plus haut que tous les autres, il nous a découvert un nouveau monde dans ses tableaux; il a représenté comme Léon Tolstoï «La confession de l'âme» et nous a donné «La guerre et la paix».

DLVIII.

Верещагинъ, В. В.

Художникъ—выше прочихъ цѣлой головой,
Въ картинахъ онъ своихъ открылъ намъ новый міръ:
Представилъ «*Исповѣдь души*», какъ Левъ Толстой,
И далъ «*Войну и миръ*».

DLIX.

Verjbilovitch, A.

Il joue en virtuose de la violoncelle, et ne connait pas de larmes ici-bas.

DLIX.

Вержбиловичъ, А. В.

Играетъ на віолѣ—
Какъ виртуозъ,
Живя въ земной юдоли,
Не знаетъ слезъ.

DLX.

Véssélago, Th.

L'historien des navires, de leur construction, de leurs courses et de leurs batailles, à partir de l'arche de Noï jusqu'à nos jours.

DLX.

Веселаго, Ѳ. Ѳ.

Историкъ кораблей,
Ихъ стройки, битвъ и бѣга,—
Отъ Ноева ковчега
До нашихъ дней.

DLXI.

Vesselovsky, A.

Académicien - philologue, le prêtre et le roi du style; «Le messager de l'Europe» *) est jusqu'à présent son esclave.

*) Journal.

DLXI.

Веселовскій, А. Н.

Академикъ и словесникъ,
Слога—жрецъ и стиля—царь,
У него «*Европы Вѣстникъ*» *)
И поднесь слуга—какъ встарь.

*) Журналъ.

DLXII.

Vesselovsky, C.

Académicien-climatologue, il reste tranquille dans son port, ne connaissant pas les tempêtes de la polémique.

DLXII.

Веселовскій, Н. С.

Ученый нашъ климатологъ и академикъ,
Стоитъ у пристани, не зная бурь полемикъ.

DLXIII.

Vilkins, A.

Le magnanier et l'éleveur de coton du Turkestan russe; ses travaux portent chaque année leur fruit dans le lointain Zariavchan.

DLXIII.

Вильнинсъ, А. И.

Шелководъ и хлопководъ
Въ русскомъ Туркестанѣ,
Трудъ его изъ года въ годъ
Намъ приноситъ добрый плодъ
Въ дальнемъ Зарявшанѣ.

DLXIV.

Villevaldé, B.

Peintre bataliste, maëstro de la vieille école, mais très habile à peindre des batailles sur sa toile.

DLXIV.

Виллевальде, Б. П.

Художникъ-баталистъ, маэстро школы старой,
Но въ дѣлѣ битвъ на полотнѣ—воитель ярый.

DLXV.

Vilson, V.

Le juge du tribunal de commerce, il a le jeu en horreur, et il punit sévèrement les marchands qui s'emballent trop *).

*) Le commerce menant à la faillite.

DLXV.

Вильсонъ, В. И.

Судья коммерческой... игры *),
Терпѣть не можетъ картъ,
И треплетъ больно за вихры
Купеческій азартъ.

*) Торговли, кончающейся крахомъ.

DLXVI.

Vischnégradsky, J.

Notre Colbert; il a amélioré et affermi les finances russes, ce qui fait que maintenant nous avons les moyens de faire ce dont nous avons besoin.

DLXVI.

Вышнеградскій, И. А.

Нашъ Кольбертъ. Русскіе финансы
Исправить и поднять съумѣлъ,
Такъ что у насъ теперь есть шансы
Свершить не мало нужныхъ дѣлъ.

DLXVII.

Vitte, S.

Notre nouveau ministre des finances, indiqué depuis longtemps par l'opinion publique; nous avons confiance en lui et cela suffit, tout sera fait en son temps.

DLXVII.

Витте, С. Ю.

Министръ финансовъ новый нашъ,
Давно указанный молвою,
Въ него мы вѣримъ—и шабашъ!
Онъ все восполнитъ намъ чредою.

DLXVIII.

Vladimiroff, L.

Juriste et criminaliste de Kharkow, savant comme un allemand, et éloquent comme un français.

DLXVIII.

Владиміровъ, Л. Е.

Извѣстный харьковскій юристъ-криминалистъ,
Ученъ—какъ нѣмецъ онъ и какъ французъ—рѣчистъ.

DLXIX.

Vlangali, A.

L'ambassadeur russe en Italie, notre meilleur diplomate; même ses ennemis en conviennent.

DLXIX.

Влангали, А. Г.

Посолъ въ Италіи, нашъ лучшій дипломатъ:
Врагами данъ ему подобный аттестатъ.

DLXX.

Vlassoffsky, A.

Le chef de la police de Moscou, connu par son énergie extraordinaire; quand tout le monde dort à Moscou, il veille sur elle et la soigne comme une jolie femme, et le matin il lui offre un circulaire rappelant l'antiquité.

DLXX.

Власовскій, А. А.

Глава полиціи московской, знаменитъ
Энергіей своею необычной,
Когда Москва во снѣ покоится, онъ бдитъ,
Ее лелѣетъ, какъ красотку, сторожитъ,
И утромъ ей даритъ приказъ античный.

DLXXI.

Volynsky, A. (Flexer).

Il a relevé, animé et corrigé en critique et philosophe «Le Messager du Nord» *), et il y a soulevé beaucoup de questions palpitantes et intéressantes.

*) Journal.

DLXXI.

Волынскій, А. Л. (Флексеръ).

Онъ «*Вѣстникъ Сѣверный*», какъ критикъ и философъ,
Одушевилъ и поднялъ и исправилъ,
И много интересныхъ, жизненныхъ вопросовъ
На разрѣшенье въ немъ поставилъ.

DLXXII.

Vorontzoff-Daschkoff, J., comte.

La personne la plus proche à S. M. l'Empereur, il marque notre siècle de sa personne.

DLXXII.

Воронцовъ-Дашковъ, И. И., графъ.

При Батюшкѣ-Царѣ любимый человѣкъ,
Своей особой онъ нашъ отмѣчаетъ вѣкъ.

DLXXVIII.

Vourm, V.

Le dirigeur en chef des musiques militaires, l'Orphé du cornet-à-piston, tout le monde écoute son jeu: l'Empereur, la cour, l'étudiant, le soldat et Cendrillon.

DLXXIII.

Вурмъ, В. В.

Военныхъ хоровъ нашихъ главный дирижоръ,
Солистъ-Орфей корнетъ-пистона,
Его на немъ игрѣ внимаетъ царь и дворъ,
Студентъ, солдатъ и Сандрильона.

DLXXII.

Volf, M.

Notre Hachette entreprenant et expérimenté, il a donné le jour à une masse d'éditions de grande valeur.

DLXXII.

Вольфъ, М. О.

Нашъ предпріимчивый и опытный Гашетъ,
Изданій цѣнныхъ массу издалъ въ свѣтъ.

DLXXIII.

Volkonsky M., prince.

Notre jeune journaliste du grand monde, il est très content de son «Sort» *) comme romancier, et de sa destinée comme rédacteur de la «Niva» **), car il y trouve un champ natal.

*) Son roman.
**) Journal.

DLXXIII.

Волконскій, Н. М., князь.

Нашъ молодой великосвѣтскій журналистъ,
Своей «*Судьбой*» *) доволенъ онъ, какъ романистъ,
И, какъ редакторъ «*Нивы*», счастливъ долей:
Родное въ ней находитъ поле.

*) «Судьба»—романъ, «Нива»—журналъ.

DLXXIV.

Vreden, P.

Notre célèbre otiatre; il racommode et répare les oreilles afin que ses clients entendent qu'il prend pour cela des sommes assez rondes.

DLXXIV.

Вреденъ, Р. Р.

Нашъ славный отіатръ, чинитъ и правитъ уши,
Да слышатъ, что берутъ и за починку куши.

DLXXV.

Vrevsky, A., baron.

Le glorieux chef du Turkestan, qui a apaisé le coeur de l'Asie, calmé Abdurakhman et planté notre drapeau sur le Pamyr.

DLXXV.

Вревскій, А. Б., баронъ.

Начальникъ славный Туркестана,
Онъ въ сердцѣ Азіи внесъ миръ,
Угомонилъ Абдурахмана
И флагъ занесъ нашъ на Памиръ.

DLXXVI.

Vsévolojsky, J.

Directeur des théâtres, devenu célèbre par ses réformes dans leur administration; il a créé le synclite des lieutenants de la scène, et le bureau d'inscription pour obtenir une place.

DLXXVII.

Zabel, E.

Artiste, jouant de la harpe comme David, mais qui ne songe même pas à aller au delà de la harpe.

DLXXVIII.

Zabiéline, J.

Historien qui décrit «La vie des tzars et tzaritzs», «Le temps des troubles», «L'histoire de la vie russe». Il est aussi remonté à une profonde antiquité, il a fouillé les tombeaux des Scythes, et il a rectifié les légendes et les mythes d'après ses trouvailles.

DLXXVI.

Всеволожскій, И. А.

Директоръ театровъ, онъ сталъ знаменитъ
Введеньемъ реформъ въ управленье,
Поручиковъ сцены создавши синклитъ
И запись для мѣстъ полученья.

DLXXVII.

Цабель, Э. А.

Артистъ-солистъ, на арфѣ, какъ Давидъ, бряцаетъ,
Но дальше арфы онъ идти не помышляетъ.

DLXXVIII.

Забѣлинъ, И. Е.

Онъ описалъ намъ «*Бытъ царицъ*» и «*Бытъ Царей*»,
«*О Временахъ*» повѣдалъ «*смуты*»,
«*Исторію*» далъ «*русской жизни*» давнихъ дней
И разсказалъ про атрибуты.
Онъ нисходилъ и въ глубь сѣдыхъ вѣковъ,
Раскапывалъ могилы скиѳовъ,
И по открытымъ тамъ останкамъ мертвецовъ
Въ плоть облекалъ легенды миѳовъ.

DLXXIX.

Zabiello, P.

Sculpteur qui a perpétué par un beau monument la personne de Pouchkine, chère à la Russie, et l'ayant donné à Moscou il a conservé sa mémoire dans le peuple.

DLXXX.

Zagoulaeff, M.

Ecrivain politique, luttant dans la grande presse, et auteur du «Jacobin»—il est l'ennemi de la lutte et des désastres.

DLXXXI.

Zakharine, G.

La plus grande autorité médicale de Moscou, tenant le sort et la vie d'une masse de monde dans ses mains; il n'y a qu'une doctrine qu'il n'admet pas: gagner le pain à la sueur de son front.

DLXXXII.

Zakharine, J. (Iakounine).

Le poète des coins perdus, il a apparu devant nous avec ses «Songes et visions» *) et son «Peuple ignorant» *).

*) Ses oeuvres.

DLXXIX.

Забѣло, П. П.

Скульпторъ, ликъ Пушкина, Россіи дорогой,
Въ прекрасномъ изваяніи увѣковѣчилъ,
И давъ его Москвѣ, онъ въ немъ обмѣнъ живой
Съ народомъ мысли обезпечилъ.

DLXXX.

Загуляевъ, М. А.

Политикъ-публицистъ, боецъ большихъ газетъ,
И авторъ «*Якобинца*» — врагъ борьбы и бѣдъ.

DLXXXI.

Захарьинъ, Г. А.

Авторитетъ московской медицины,
Рѣшитель жизни и судебъ.
Не признаетъ онъ лишь одной доктрины—
Снѣдать въ поту лица свой хлѣбъ.

DLXXXII.

Захарьинъ, И. Н. (Якунинъ).

Поэтъ угловъ медвѣжьихъ съ «*Грезами и снами*»
И «*Людомъ темнымъ*» онъ являлся передъ нами.

DLXXXIII.

Zankovetsky, M.

La jeune première artiste de la troupe petite-russienne, elle est le sous-officier des acteurs-récrues.

DLXXXIII.

Заньковецкая, М. К.

Малороссійской труппы — юная премьерша,
Средь рекрутовъ — артистовъ — унтеръ-офицерша.

DLXXXIV.

Zdékauer, N.

Nous lui devons beaucoup: comme médecin, il n'a pas laissé pénétrer la peste à Pétersbourg.

DLXXXIV.

Зденауеръ, Н. Ѳ.

Мы многимъ, какъ врачу, обязаны ему:
Онъ въ Питеръ не пустилъ Ветлянскую чуму.

DLXXXV.

Zébrikova, M.

L'apôtre des droits féminins, et écrivain héroïque; par ses idées c'est un esprit bienfaisant, mais par ses actes un génie malfaisant.

DLXXXV.

Цебрикова, М. К.

Апостолъ женскихъ правъ и публицистъ-герой,
По мысли—добрый духъ, по дѣлу—геній злой.

DLXXXVI.

Zee, V.

Sénateur de l'assemblée générale du sénat; il fait toutes ses affaires avec la rude franchise d'un soldat.

DLXXXVI.

Цез, В. А.

Сенаторъ общаго собранія сената,
Вершитъ дѣла съ прямой правдивостью солдата.

DLXXXVII.

Zékhanovetsky, G.

Une célébrité politico-économique, qui est sortie des nuages et s'est mise à nous éclairer du haut de la chaire.

DLXXXVIII.

Zertéléff, D., prince.

Le poète des ombres, fondateur de la «Revue» *), dans laquelle il avait deux points de vue.

*) Journal.

DLXXXIX.

Zikoff, S.

A l'heure du repos après avoir terminé ses occupations, il rédige «Le repos et l'occupation» *) et restreint en une demi-feuille «Le messager de la croix-rouge».

*) Journal pour les soldats.

DXC.

Ziloff, N.

Juge de paix, intermédiaire, conseiller municipal, il a servi le «zémstvo» un quart de siècle, et il a toujours travaillé de toutes ses forces pour le bien de l'humanité.

DLXXXVII.

Цѣхановецкій, Г. М.

Экономіи свѣтило
Политической,
Изъ-за тучъ къ намъ выходило
И на каѳедрѣ свѣтило
Героически.

DLXXXVIII.

Цертелевъ, Д. Н., князь.

Поэтъ тѣней и основатель «*Обозрѣнья*»,
Въ немъ проводилъ онъ то и это—
оба зрѣнья.

DLXXXIX.

Зыковъ, С. П.

Въ часъ досуга, кончивъ дѣло,
Издаетъ «*Досугъ и дѣло*» *)
И сжимаетъ въ полъ-листа
«*Вѣстникъ Краснаго Креста*».

*) Солдатскій журналъ.

DXC.

Цыловъ, Н. Н.

Посредникъ, гласный и судья,
У дѣла земства четверть вѣка,
Намъ честный трудъ—его ладья
Несла подъ флагомъ человѣка.

DXCI.

Zionglinsky, J.

Jeune peintre qui voudrait bien passer maître de son art, il est devenu connu par son tableau «La fontaine des larmes», et des larmes il s'est jeté dans l'impressionisme et nous a offert son tableau «Sous l'ombre des bouleaux».

DXCI.

Ціонглинскій, И. Ф.

Художникъ молодой, мечтающій быть ханомъ,
Извѣстнымъ сдѣлался своимъ онъ «*Слезъ фонтаномъ*»
Затѣмъ въ импресьонизмъ ударился отъ слезъ
И преподнесъ картину намъ: «*Въ тѣни березъ*».

DXCII.

Zitsourine, Th.

Médecin-administrateur, ayant atteint ici bas une certaine élévation pour le bonheur de ses prochains.

DXCII.

Цыцуринъ, Ѳ. С.

Администраторъ-врачъ, достигшій въ жизни сей,
Для счастья ближняго, извѣстныхъ степеней.

DXCIII.

Zitovitch, P.

Homme savant, ennemi du nihilisme, il avait sa «Côte» *) d'or, il a bu le miel et le fiel du journalisme, et maintenant lassé il se repose sous l'ombre du classicisme.

*) Journal.

DXCIII.

Цитовичъ, П. П.

Ученый мужъ, врагъ нигилизма,
Имѣлъ свой «*Берегъ*» золотой,
Пилъ медъ и уксусъ журнализма,—
И, утомясь, вкусилъ покой
Подъ сѣнью мирной классицизма.

DXCIV.

Zassodimsky, P.

Ecrivain d'épopées sur le sort des malheureux; il écrit des contes pour les grandes personnes, et des romans pour les enfants.

DXCV.

Ziemtseff, A.

Illustrateur et dessinateur, le chevalier fidèle de la «Niva» *), plus fidèle qu'un mari ne l'est envers sa femme.

*) Journal.

DXCVI.

Zimine, N.

Ingénieur qui a inventé de nouveaux appareils contre les incendies et qui a préservé avec eux du danger beaucoup de villes et de villages.

DXCVII.

Zisserman, A.

Ecrivain-militaire, il paye l'impôt à Mars et à l'Amour; sa biographie du prince Bariatinsky a une grande importance pour la littérature militaire.

DXCIV.

Засодимскій, П. В.

Беллетристъ, создавшій связки
О несчастныхъ эпопей,
Пишетъ онъ для взрослыхъ—сказки,
И романы—для дѣтей.

DXCV.

Земцевъ, А. Е.

Художникъ—иллюстраторъ, «*Нивы*»
рыцарь вѣрный,
Вѣрнѣе—чѣмъ супругъ супругѣ благо-
вѣрный.

DXCVI.

Зиминъ, Н. П.

Инженеръ, водопроводы
Для пожаровъ изобрѣлъ,
И не мало отъ невзгоды
Городовъ онъ спасъ и селъ.

DXCVII.

Зиссерманъ, А. А.

Писатель-министрель военный,
Несетъ дань Марсу и Амуру,
Его «*Барятинскій*» *) — вкладъ
цѣнный
Въ военную литературу.

*) Біографія фельдмаршала Барятинскаго.

DXCVIII.

Zitchi, M.

Peintre-lion, plein de force et de talent, il nous a donné son «Démon avec Tamara» *).

*) Tableau.

DXCVIII.

Зичи, М. А.

Художникъ-левъ, исполненъ силъ и дара,
Онъ подарилъ насъ «*Демономъ съ Тамарой*» *).

*) Картина.

DXCIX.

Zograph, N.

En grand savant il a fait descendre les grands-russes des Finnois, des Tchouds et de la Mordva, et les petits-russiens—des prussiens et lithuaniens.

DXCIX.

Зографъ, Н. Ю.

Онъ нашъ народъ, въ своей учености великой,
Развязно произвелъ: великоруссовъ—
Отъ финновъ, чуди и мордвы безликой,
А малоруссовъ — отъ литвы и пруссовъ.

DC.

Zotoff, V.

Journaliste, critique et poète respectable, qui a vaillament servi la presse pendant un demi-siècle.

DC.

Зотовъ, В. Р.

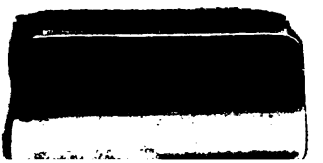
Почтенный журналистъ, и критикъ, и поэтъ,
Печати доблестно служилъ полсотни лѣтъ.

PRIX:		ЦѢНА:	
France	3 francs.	Во Франціи	3 франка.
Angleterre	30 pence.	Въ Англіи	30 пенс.
Autriche	120 kreutz.	Въ Австріи	120 крейц.
Etats-Unis	60 cents.	Въ С.-Ам. Соед. Шт.	60 цент.
Russie	1 rouble.	Въ Россіи	1 рубль с.

73 MAR 50

89095289500

b89095289500a



89095289500

B89095289500A